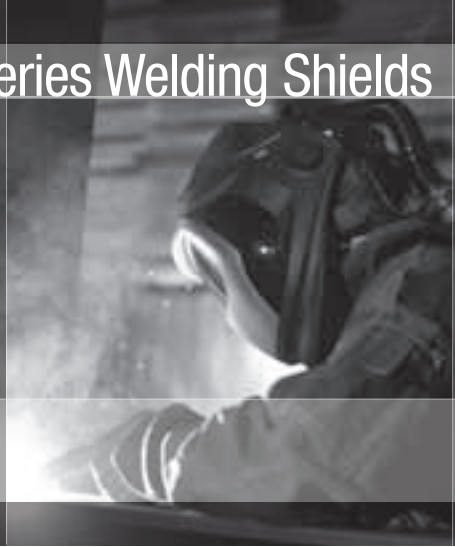


 **Speedglas™**

3M™ Speedglas™ 9100 Series Welding Shields



User Instructions
Bedienungsanleitung
Notice d'instructions
Инструкция по
эксплуатации
Інструкція з експлуатації
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Instruções de uso
Bruksanvisning
Bruksanvisning

Brugsanvisning
Käyttöohjeet
ارشادات المستخدم
Kasutusjuhend
Vartotojo žinynas
Lietošanas instrukcija
Instrukcja obsługi
Pokyny
Használati utasítás
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za uporabo
Užívateľská príručka

Upute za uporabu
Uputstvo za upotrebu
Қолданушының
нұсқаулығы
Инструкции за
използване
Kullanıcı Talimatları
Οδηγίες Χρήσης
הוראות שימוש במסכת הריתוך
使用说明

3M

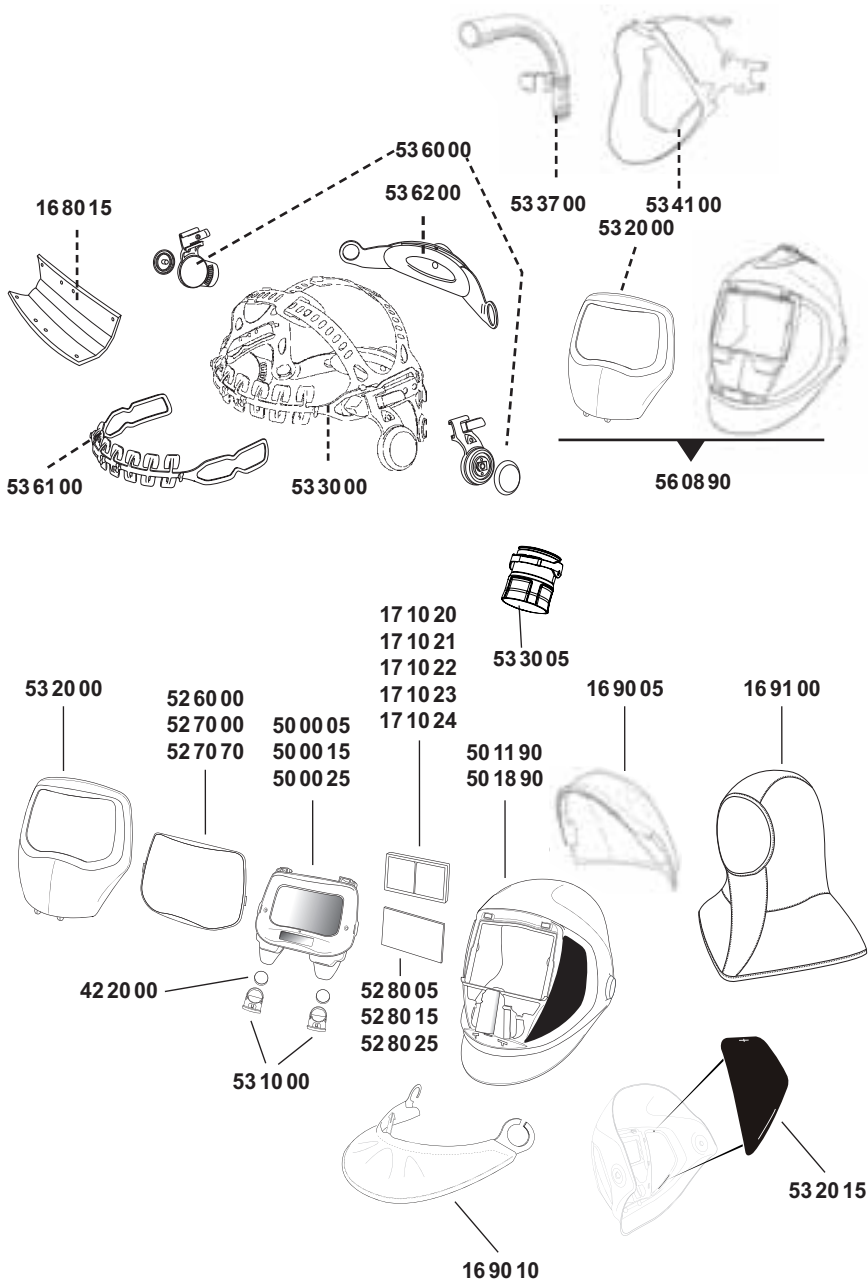
Тиберис

 www.tiberis.ru

 sales@tiberis.ru

 8-800-100-6756

Parts List



Speedglas™

User manual

3M™ Speedglas™ 9100 Series Welding Shields



DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56,
12103 Berlin, Germany (Notified body 0196). INSPEC International Limited, 56 Leslie
Hough Way Salford, M6 6AJ, UK (Notified body 0194)

This product has been produced to comply with the requirements of the
Australian Standards AS/NZS 1337.1:2010 under an agreed production certification
scheme operated during manufacture in accordance with the
SAI Global Standards Mark programme.

(GB) (IE) (AE) User Instructions	page	1
(DE) (CH) (AT) Bedienungsanleitung	Seite	2
(FR) (CH) (BE) Notice d'instructions	page	4
(RU) Инструкция по эксплуатации	страница	5
(UA) Інструкція з експлуатації	сторінка	7
(IT) (CH) Istruzioni d'uso	Pagina	9
(NL) (BE) Gebruiksaanwijzing	pagina	10
(ES) Instrucciones de uso	página	12
(PT) Instruções de uso	página	13
(NO) Bruksanvisning	side	15
(SE) Bruksanvisning	sida	16
(DK) Brugsanvisning	side	17
(FI) Käyttöohjeet	sivu	19
(EE) Kasutusjuhend	lk.	20
(LT) Vartotojo žinynas	puslapis	21
(LV) Lietošanas instrukcija	lappuse	23
(PL) Instrukcja obsługi	strona	24
(CZ) Pokyny	strana	26
(HU) Használati utasítás	oldal	27
(RO) Instructiuni de utilizare	pagina	29
(SI) Navodila za uporabo	stran	30
(SK) Užívateľ'ská príručka	strana	32
(HR) Upute za uporabu	stranica	33
(RS) Upustvo za upotrebu	strana	35
(KZ) Қолданушының нұсқаулығы	бет	36
(BG) Инструкции за употреба	стр.	38
(TR) Kullanıcı Talimatları	Sayfa	39
(GR) Οδηγίες Χρήσης	Σελίδα	41
(IL) הוראות שימוש במסכת הריתוך	עמודים	43
(CN) 使用说明	页	45

Instruction 3M™ Speedglas™ 9100 and 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields



USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant user instructions for 3M™ Speedglas™ Welding Filters, 3M™ Air Delivery Units and reference leaflets where you will find information on approved combinations of air delivery units, spare parts and accessories.

SYSTEM DESCRIPTION

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultraviolet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The 9100 Series Welding Shields are designed to be used only with 3M Speedglas 9100 Welding Filters and Protection Plates. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield also protects against certain airborne contaminants when used with an approved air delivery unit.

⚠ WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

Particular attention should be given to warning statements ⚠ where indicated.

APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 Air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 and EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0194 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by INSPEC International Ltd.

3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0086 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by BSI Product Services.

LIMITATIONS OF USE

- ⚠ Only use with original 3M Speedglas Spare Parts and Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the technical specifications.
- ⚠ The use of substitute components, decals, paint or other modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.
- ⚠ Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.

⚠ 3M Speedglas Welding Shields are not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.

⚠ The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig G:1)

⚠ Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD

⚠ Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

⚠ Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt). Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

⚠ Leave the contaminated area immediately if any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.

⚠ High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

⚠ Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

EQUIPMENT MARKING

3M EN175B (medium energy impact B)

3M EN12941 TH2 (assigned protection factor 20, nominal protection factor 50)

3M EN14594 2B (assigned protection factor 20, nominal protection factor 50, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.

⚠ The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:5). The welding helmet has two adjustment knobs, with two different functions, working independent of each other. The right side knob is for up and down friction and the left side knob is for the parking position. Turning the right side knob clockwise will increase friction up and down. Turning the left side knob clockwise adjusts the holding force of the helmet in the raised up position (parking position). **Note!** If this knob is over tightened the parking position will not function properly. (see fig H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shield

Adjust and fit the air delivery unit as outlined in the appropriate user instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig F:5)

⚠ It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

⚠ To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

MAINTENANCE

Replacement of:



- welding filter see fig. (C:1-C:4)
- headband see fig. (D:1-D:2)
- sweatband see fig. (E:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

3M™ Speedglas™ 9100 AIR WELDING SHIELD

Replacement of face seal see fig. (F:1-F:4)

STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range -30°C to +70°C  or with humidity above 90% . The original packaging is suitable for transporting.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

WEIGHT:

Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter):	275 g
Welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter):	470 g
Headband	135 g
Operating temperature:	-5°C to +55°C
Head sizes:	50-64 cm

MATERIAL:

Shield:	PPA
Silver front:	PA
SideWindows:	PC
Headband:	PA, PP, TPE, PE
Face seal:	50% Polyester, 50% Cotton
Air duct:	Latamid 66 E21

Bedienungsanleitung zu den 3M™ Speedglas™ 9100 und 3M™ Speedglas™ 9100 Air Schweißerkopfteilen



BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen sowie den Referenztabelle auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 schützen den Anwender vor Schweißfunken und vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren auftreten. Die vorliegenden Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Vorsatzeinheiten eingesetzt werden.

In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluftsystem bietet das Kopfteil einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen freierwerden können.

⚠ WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem ⚠ gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ZULASSUNG

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und sind

mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Sie entsprechen den Vorgaben der EN 175 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgten bei folgendem Prüfinstitut: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196). In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluft-Atemschutzsystem entsprechen die 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfteile den Vorgaben der EN12941 bzw. EN14594. Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfteile mit der Kennzeichnung CE0194 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: INSPEC International Ltd. Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 Air Schweißerkopfteile mit der Kennzeichnung CE0086 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: BSI Product Services.

EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

⚠ Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.

⚠ Der Einsatz von nicht 3M zugelassenen Ersatz- und Zubehörteilen, das An- bzw. Aufbringen von Aufklebern oder Farben sowie andere mögliche Modifikation des Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen, da das Produkt nicht mehr konform zu dem ursprünglich geprüften und zugelassenen Produkt ist.

⚠ Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbrille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.

⚠ Das vorliegende Schweißerkopfteil ist nicht für schwere Überkopf- Schweiß- oder –Schneidarbeiten geeignet. Hier besteht eine Verletzungsgefahr durch das Herabfallen der Metallschmelze.

⚠ In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißer neben Ihnen arbeiten, sollten Sie die Seitenfenster des Schweißerkopfteils mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine Blendung zu vermeiden (Abb. G:1)

⚠ Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR – FREMD-BELÜFTETES SCHWEISSERKOPFTEIL

⚠ Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.-% - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben). Das Atemschutzgerät darf nicht in sauerstoffreicherer Atmosphäre eingesetzt werden.

⚠ Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfteils abbricht oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.

⚠ Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, das schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.

⚠ An den Stellen, an denen die Gesichtsabdichtung abschließt sollte der Anwender glatt rasiert sein.

KENNZEICHNUNG

3M EN175B - (mittlere Stoßenergie B)

3M EN12941 TH2 - Nomineller Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20.

3M EN14594 2B - Nomineller Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20; höhere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.

VOR DEM EINSATZ

Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut (Abb. A:1). Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

⚠ Die vorliegenden Schweißerkopfteile sind schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, das diese in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen.

EINSATZ

Das Kopfteil muss so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird. Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte die Abb. B:1 – B4. Das Schweißerkopfteil hat zwei Einstellknöpfe, für zwei verschiedene Funktionen, die unabhängig voneinander eingestellt werden. Mit dem rechten Einstellknopf wird das Öffnen und Schließen des Schweißerschirms eingestellt.

Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, stellt sich ein größerer Widerstand beim Öffnen und Schließen des Schirmes ein. Mit dem linken Einstellknopf wird die "Parkposition" des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, wird die Kraft erhöht, mit der der Schirm in der "Parkposition" gehalten wird. **Achtung:** Wird der Einstellknopf überdreht, wird der Schirm nicht in der "Parkposition" gehalten. (s.Abb. H:1 - H:2).

3M™Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem so ein, wie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen beschrieben. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsabdichtung (Abb. F:5).

⚠ Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsabdichtung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

REINIGUNG

Reinigen Sie das Schweißerkopfteil mit einer milden Seifenlauge und einem fusselfreien Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszuschließen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Waschen Sie die textilen Teile (z.B. Kopfschutz) gemäß den Informationen auf dem Produktlabel.

WARTUNG



- Blendschutzkassette – s. Abb. C:1 -C:4
- Kopfband – s. Abb. D:1-D:2
- Schweißband – s. Abb. E:1

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

3M™Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Austausch Gesichtsabdichtung s. Abb. (F:1-F:4)

LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C  und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90% . Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

TECHNISCHE DATEN

GEWICHT:

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	275 g
Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern und Luftkanal (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	470 g
Kopfband:	135 g
Einsatztemperatur:	-5°C to +55°C
Kopfgrößen:	50-64

MATERIAL:

Schweißerkopfteil:	PPA
Hitzeschutzschild, silber:	PA
Seitenfenster:	PC
Kopfband:	PA, PP, TPE, PE
Gesichtsabdichtung:	50% Polyester, 50% Baumwolle
Luftkanal:	Latamid 66 E21 (schlagzähler Kunststoff)

Notice d'instructions des coiffes de soudage

3M™ Speedglas™ 9100 et 3M™ Speedglas™ 9100 Air



NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, les notices d'utilisation des filtres de soudage 3M™ Speedglas™, des unités de distribution d'air 3M™ et les feuillets de références où vous trouverez les informations relatives aux combinaisons approuvées pour les systèmes de filtration et de distribution d'air, les pièces détachées et les accessoires.

DESCRIPTION DU SYSTEME

Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour la protection de l'utilisateur contre les étincelles/éclaboussures, les radiations dangereuses d'ultraviolet (UV) et d'infrarouge (IR) provenant des procédés de soudage à l'arc. Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour être utilisées uniquement avec les filtres de soudage et les protections 3M Speedglas 9100. La coiffe de soudage 3M Speedglas 9100 Air protège aussi l'utilisateur contre certains contaminants présents dans l'air quand elle est utilisée avec une unité de distribution d'air homologuée.

⚠ ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur.

Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et / ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la durée d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l'ensemble des informations fournies.

Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements ⚠ lorsqu'ils sont indiqués.

HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/EEC (Equipment de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

Ces produits répondent aux exigences des normes européennes harmonisées EN 175 et EN 166. La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivré par DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organisme Notifié 0196). Les coiffes ventilées Speedglas 9100 Air répondent aux exigences des normes européennes harmonisées EN 12941 et EN 14594. Les systèmes 3M Speedglas 9100 Air incorporant des unités de filtration à ventilation assistée ou des régulateurs à adduction d'air marqués CE0194 sont certifiés selon l'Article 10, examen CE de type et article 11, Contrôle Qualité CE délivré par INSPEC International Ltd. Les systèmes 3M Speedglas 9100 Air incorporant des unités de filtration à ventilation assistée ou des régulateurs à adduction d'air marqués CE0086 sont certifiés selon l'Article 10, examen CE de type et article 11, Contrôle Qualité CE délivré par BSI Product Services.

LIMITES D'UTILISATION

⚠ Utiliser uniquement avec des pièces détachées et des accessoires 3M Speedglas listés dans le feuillet des références et selon les conditions d'utilisations données dans les spécifications techniques.

⚠ L'utilisation de composés de substitution, décalcomanies, peinture ou autres modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et

invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non conforme aux classes de protection et aux homologations.

- ⚠ Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.
- ⚠ Les coiffes de soudage Speedglas ne sont pas conçues pour des opérations lourdes de soudage/coupage de hauteur à cause du risque de brûlure liée à la chute de métal en fusion.
- ⚠ Les fenêtres latérales doivent être couvertes avec les caches dans les cas où d'autres soudeurs travaillent à côté de vous et que la réflexion de la lumière qu'ils émettent passent au travers des fenêtres latérales. (voir fig G:1)
- ⚠ Les matériaux qui peuvent éventuellement entrer en contact avec la peau du porteur ne sont pas connus comme causant des réactions allergiques chez la majorité des personnes. Ce produit ne contient pas de composant fait à base de latex naturel.

COIFFE DE SOUDAGE 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

⚠ Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M: chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil). Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères d'oxygène ou enrichies en oxygène.

⚠ Quittez immédiatement la zone contaminée si: une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

⚠ Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, où lors d'un travail physique très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé). Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

⚠ Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact du visage.

MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

3M EN175B (impact d'énergie moyenne B)

3M EN12941 TH2 (facteur de protection assigné 20, facteur nominal de protection 50)

3M EN14594 2B (facteur de protection assigné 20, facteur nominal de protection 50, exigence de grande résistance)

Les marquages additionnels sur ce produit font référence à d'autres normes.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet (voir fig A:1), en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

⚠ La coiffe de soudage est résistante à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou

d'une surface très chaude. Nettoyer régulièrement la coiffe pour minimiser ce risque.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajuster la coiffe de soudage selon vos préférences personnelles pour obtenir un maximum de confort et de protection. (voir fig B:1 - B:4). La coiffe de soudage a deux molettes de réglage, avec deux fonctions différentes, fonctionnant de façon indépendante. La molette côté droit est pour le frottement haut et bas et la molette côté gauche est pour la position de maintien. Tourner la molette côté droit dans le sens des aiguilles d'une montre augmentera le frottement haut et bas. Tourner la molette côté gauche dans le sens des aiguilles d'une montre ajustera la force de maintien de la coiffe dans la position relevée (position de maintien). **Note!** Si la molette est trop serrée la position de maintien ne fonctionnera pas correctement. (voir fig H:1-H:2)

Coiffe de soudage 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Ajuster et régler l'unité de distribution d'air comme décrit dans la notice d'instruction appropriée. Ajuster le joint facial pour qu'il s'adapte à la forme du visage. (voir figure F:5)

⚠ Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage et ne pas éteindre l'unité d'alimentation en air tant que vous êtes dans la zone contaminée.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la coiffe de soudage avec un détergent doux et de l'eau.

⚠ Afin d'éviter tout dommage à la coiffe, ne pas utiliser de solvant pour la nettoyer. Nettoyer les protections de la tête selon les instructions de nettoyage indiquées sur les étiquettes.

MAINTENANCE

Remplacement de:

- Filtre de soudage voir fig. (C:1 -C:4)
- Harnais voir fig. (D:1-D:2)
- Bandeau de confort voir fig. (E:1)

⚠ Les parties de produit hors d'état d'utilisation doivent être disposées en accord avec la législation locale.

COIFFE DE SOUDAGE 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Remplacement du joint facial voir figure. (F:1-F:4)

STOCKAGE ET TRANSPORT

Ne pas stocker ce produit en dehors de l'écart de températures comprises entre - 30°C et +70°C  ou avec une humidité dépassant 90% . L'emballage d'origine convient au transport du produit.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

POIDS:

Coiffe de soudage avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 275 g

Coiffe de soudage avec arrivée d'air et avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 470 g

Harnais 135 g

Température d'utilisation: -5°C to +55°C

Tour de tête: 50-64

MATÉRIAUX:

Coiffe: PPA

Façade argentée: PA

Fenêtres latérales: PC

Harnais: PA, PP, TPE, PE

Joint facial: 50% polyester, 50% coton

Arrivée d'air: Latamid 66 E21

Инструкция сварочных щитков 3M™ Speedglas™ 9100 и 3M™ по эксплуатации Speedglas™ 9100 Air

(RU)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, прочитайте эти инструкции вместе с инструкциями по эксплуатации 3M на сварочные светофильтры 3M™ Speedglas™, устройства подачи воздуха 3M™ и Техническими паспортами, в которых Вы можете найти информацию по одобренным комбинациям устройств подачи воздуха, запасным частям и аксессуарам.

ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Средство индивидуальной защиты лица и глаз при сварке 3M Speedglas 9100 защищает глаза и лицо пользователя от искры/брызг, опасного ультрафиолетового излучения (УФ) и инфракрасного излучения (ИК), образующихся при газо/электро сварке. Это изделие разработано для использования только со сварочными светофильтрами и защитными пластинами 3M Speedglas 9100. 3M Speedglas 9100 Air в комплекте с утвержденными устройствами подачи воздуха защищает также от определенных воздушных загрязнений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правильный выбор, обучение, эксплуатация и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя. Несоблюдение правил эксплуатации этого средства

защиты и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде, может нанести вред здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или постоянной потере трудоспособности.

Особое внимание следует уделить информации, выделенной знаком ⚠.

СЕРТИФИКАТЫ

Эти изделия отвечают требованиям Директивы Европейского Союза 89/686/ЕЕС (Средства Индивидуальной Защиты) и имеют маркировку CE. Изделия соответствуют гармонизированным Европейским Стандартам EN 175 и EN 166. Сертификация ЕС на соответствие требованиям типовых испытаний в соответствии со Статьей 10, была проведена DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Нотифицированный орган номер 0196). Средство защиты органов дыхания Speedglas 9100 Air соответствует гармонизированным стандартам EN 12941 и EN 14594. Сварочный щиток Speedglas 9100 Air, оснащенный блоками принудительной подачи воздуха или регуляторами подачи сжатого воздуха, обозначен маркировкой CE0194, сертифицирован в соответствии со статьей 10 «Типовые испытания ЕС» и статьей 11 «Контроль качества ЕС», выпущенными

компанией INSPEC international Ltd. Сварочный щиток Speedglas 9100 Air, оснащенный блоками принудительной подачи воздуха или регуляторами подачи сжатого воздуха, обозначенный маркировкой CE0086, сертифицирован в соответствии со статьей 10 «Типовые испытания ЕС» и статьи 11 «Контроль качества ЕС», выпущенными Британским институтом стандартов (BSI Product Services).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОДТВЕРЖДЕНИИ СООТВЕТСТВИЯ

СИЗ лица от механических воздействий, неионизирующих излучений, брызг расплавленного металла и горячих частиц. В сочетании с соответствующим фильтром и блоком принудительной подачи воздуха щиток сварщика 3M Speedglas 9100 Air образует фильтрующее СИЗОД для защиты от газов и/или аэрозолей с изолирующей лицевой частью.

Изделия маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза **Еuras** прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты».

Данный продукт соответствует требованиям национальных стандартов РФ ГОСТ Р 12.4.238-2007 СИЗ глаз и лица при сварке и аналогичных процессах. Общие технические условия и ГОСТ Р 12.4.230.1-2007 СИЗ глаз. Общие технические требования. СИЗОД с принудительной подачей воздуха, включающее в свой состав щиток Speedglas 9100 Air соответствует требованиям национального стандарта РФ ГОСТ Р 12.4.250-2009 Фильтрующие СИЗОД с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном. Общие технические требования. Методы испытаний. Маркировка.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

- ⚠ Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары торговой марки 3M, перечисленные в техническом паспорте и в соответствии с условиями определенными в технической спецификации.
- ⚠ Использование суррогатных компонентов или модификаций, не определенных в этой инструкции по эксплуатации, может серьезно снизить защиту и лишить гарантий и привести к тому, что изделие не будет соответствовать заявленным уровням защиты и сертификатам.
- ⚠ Защита глаз, используемая поверх стандартных корректирующих очков, может передавать удар, что создает опасность для пользователя.
- ⚠ Сварочный щиток 3M Speedglas не предназначен для тяжелых работ над головой, связанных со сваркой/резкой, ведущих к риску ожога падающим расплавленным металлом.
- ⚠ Боковые окошки должны быть закрыты защитными пластинами в том случае, когда другие сварщики работают рядом и отраженный свет проникает через боковые окошки под щиток. (см. Рис G:1).
- ⚠ Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей. Данные изделия не содержат элементов, сделанных из натурального каучукового латекса.

СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ Не используйте средство защиты органов дыхания от неизвестных атмосферных загрязнений или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH).
- ⚠ Не используйте в среде, содержащей менее 19,5 %

кислорода. (По нормам компании 3M. В отдельных странах может применяться другие предельные уровни кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.) Не используйте эти изделия в среде кислорода или в обогащенной кислородом атмосфере.

- ⚠ Немедленно покиньте загрязненную зону в случае: повреждения любой части системы, уменьшения или прекращения подачи воздуха в лицевую часть, затруднения дыхания, появления головокружения или какого-либо другого недомогания, появления запаха или вкуса загрязняющих веществ или симптомов раздражения.
- ⚠ Сильный ветер более 2 м/с или очень напряженная работа (когда давление внутри головной части может стать отрицательным) может снизить уровень защиты. Настройте оборудование в соответствии с условиями работы или рассмотрите вариант альтернативного средства защиты органов дыхания.
- ⚠ Пользователь должен быть чисто выбрит в месте контакта средства защиты органов дыхания с лицом.

МАРКИРОВКА

3M EN175B (удар средней энергии В)

3M EN12941 TH2 (номинальный коэффициент защиты 50)

3M EN14594 2B (номинальный коэффициент защиты 50, требования повышенной прочности)

Дополнительная маркировка относится к другим стандартам.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно проверьте комплектность изделия (см. Рис A:1), целостность и правильность сборки, любые поврежденные или дефектные части должны быть заменены перед эксплуатацией.

- ⚠ Сварочный щиток устойчив к теплу, но он может загореться или расплавиться при контакте с открытым пламенем или очень горячими предметами. Для минимизации этого риска держите щиток чистым.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Отрегулируйте сварочный щиток в соответствии с Вашими индивидуальными особенностями для достижения максимального комфорта и защиты. (см. Рис B:1 - B:5). Сварочный щиток имеет две регулировочные ручки, которые работают независимо друг от друга. Регулировочная ручка с правой стороны щитка отвечает за изменение силы трения при поднятии и опускании щитка, а с левой за положение «парковка». Поворачивая правую регулировочную ручку по часовой стрелке, увеличиваем усилие трения при поднятии и опускании щитка. Поворачивая левую регулировочную ручку по часовой стрелке, меняем силу, удерживающую щиток в поднятом положении (позиция «парковка»). **Внимание!** Если эта регулировочная ручка сильно зажата, то позиция «парковка» не будет функционировать должным образом. (смотри рис. H:1-H:2).

Сварочный щиток 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Отрегулируйте и подгоните блок подачи воздуха так, как это описано в соответствующей инструкции по эксплуатации. Отрегулируйте лицевое уплотнение по размеру лица. (Рис F:1 – F:4)

- ⚠ Для достижения запланированного коэффициента защиты важно, чтобы лицевое уплотнение было правильно установлено и подогнано. Не снимайте сварочный щиток и/или не выключайте подачу воздуха до выхода из загрязненной зоны.

ОЧИСТКА

Очистку сварочного щитка производите водой с мылом.

⚠ Что бы не повредить щиток, не применяйте растворители для его очистки. Очистку защиты головы производите в соответствии с инструкцией по стирке на ярлыке.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Замена:

- сварочного фильтра см. Рис (C:1 -C:4)
- оголовья см. Рис (D:1-D:2)
- накладки на оголовье см. Рис (E:1)

⚠ Замененные части должны быть утилизированы в соответствии с местными нормативными актами.

СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Замена лицевого уплотнения Рис. (F:1-F:4)

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Температура хранения от - 30°C до +70°C. Относительная влажность не выше 90%. Оригинальная упаковка подходит для транспортировки изделия.

Дата изготовления указана на корпусе щитка. Срок службы данного изделия составляет 5 лет с даты изготовления. При наличии поврежденный изделие должно быть немедленно заменено.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Інструкція на 3M™ Speedglas™ 9100 та

3M™ Speedglas™ 9100 зварювальні щітки з подачею повітря



ІНСТРУКЦІЇ КОРИСТУВАЧА

Будь ласка, прочитайте ці інструкції у комбінації з іншими відповідними інструкціями користувача для зварювальних фільтрів 3M™ Speedglas™, та 3M™ Блоків подачі повітря, а також інструкціями користувача, де ви знайдете інформацію щодо затверджених комбінацій з блоками подачі повітря, запасних частин та аксесуарів.

ОПИС СИСТЕМИ

Зварювальні щітки серії 3M Speedglas 9100 допомагають захистити очі та обличчя користувача від іскор/бризок, шкідливої дії ультрафіолетового (УФ) та інфрачервоного (ИК) випромінювань, що виникають у результаті процесів електродугового/газового зварювання. Зварювальні щітки серії 9100 спроектовані для застосування тільки зі зварювальними фільтрами та захисними пластинами серії 9100. Зварювальний щиток серії 3M Speedglas 9100 з подачею повітря, при використанні у комбінації з затвердженим блоком подачі повітря також захищає від повітряних забруднень.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Правильний підбір, навчання, використання і технічне обслуговування продукту необхідно для того, щоб допомогти захистити користувача. Недотримання всім інструкціям з використання цих продуктів для захисту та / або неправильне носіння комплектного продукту протягом усього періоду дії шкідливих факторів, можуть негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до важкої або небезпечної для життя хвороби, травми або втрати працездатності.

Для відповідності та належного використання дотримуйтеся вимог місцевого законодавства та технічних специфікацій до даного продукту.

Зверніть особливу увагу на інформацію, яка позначена знаком оклику - ⚠.

СХВАЛЕНО

Продукція відповідає вимогам директиви Європейського співтовариства 89/686/EEC (Personal Protective Equipment

ВЕС:

Сварочний щиток з боковими окошками (без оголовья и сварочного светофильтра): 275 г

Сварочний щиток з воздуховодом и боковими окошками (без оголовья и сварочного светофильтра): 470 г

Оголовье 135 г

Температура эксплуатации: -5°C до +55°C

Размер головы: 50-64

МАТЕРИАЛ

Щиток: PPA

Серебристая фронтальная пластина: PA

Боковые окошки: PC

Оголовье: PA, PP, TPE, PE

Лицевое уплотнение: 50% полиэстер, 50% хлопок

Воздуховод: Latamid 66 E21

Юридический адрес изготовителя:

3M Швеция AB, ул. Эрнста Хедлунда 35, Гангевф, SE-785 30 Швеция. Сделано в Швеции

Directive) та має відповідне маркування CE. Вироби відповідають узгодженим європейським стандартам EN 175 та EN 166. Сертифікація у відповідності зі статтю 10, EC Type-Examination була пройдена у DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (номер уповноваженого органу 0196). Speedglas 9100 Air повітряні респіраторні системи відповідають вимогам стандарту EN 12941 resp EN 14594. Зварювальний щиток Speedglas 9100 Air, оснащений блоками примусової подачі повітря або регуляторами подачі стисненого повітря, позначений маркуванням CE0194, сертифікований у відповідності зі статтю 10 «Типові випробування ЕС» та статтю 11 «Контроль якості ЕС», що випущені компанією INSPEC International Ltd. Зварювальний щиток Speedglas 9100 Air, оснащений блоками примусової подачі повітря або регуляторами подачі стисненого повітря, позначений маркуванням CE0086, сертифікований у відповідності зі статтю 10 «Типові випробування ЕС» та статтю 11 «Контроль якості ЕС», що випущені британським інститутом стандартів (BSI Product Services).

ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ

⚠ Використовувати тільки з оригінальними 3M Speedglas запасними частинами та аксесуарами, що перелічені в інструкції з експлуатації та в технічних специфікаціях, у розділі інструкція з використання.

⚠ Використання заміщуючих компонентів, броек, фарб або внесення інших модифікацій, не зазначених в даній інструкції користувача можуть суттєво знизити ступінь захисту, або зробити продукт невідповідним вимогам діючих класифікацій та дозволів. Звернення по гарантії можуть також не прийматися до уваги в цих випадках.

⚠ Особи, які використовують окуляри для корекції зору, повинні розуміти, що у разі сильного удару щиток може деформуватися, контактувати з окулярами та наражати користувача на небезпеку.

⚠ Зварювальні щітки 3M Speedglas не призначені для виконання високотемпературних операцій

зварювання/різання, тому що є ризик розплавлення бризками розплавів металів.

⚠ У ситуаціях коли поруч працюють інші зварювальники, або коли віддзеркалене світло може проникати через бокові вікна SideWindows, вони мають бути закриті захисними пластинами (див. мал. І, 1)

⚠ Матеріали які контактують зі шкірою користувача не викликають алергій у більшості людей. Ці продукти не містять у своєму складі компонентів, виготовлених з натуральної гуми латексу.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩИТОК З БЛОКОМ ПОДАЧІ ПОВІТРЯ

⚠ Не використовувати як засіб респіраторного захисту від невідомих забруднень у повітрі або коли концентрації забруднень невідомі або безпосередньо небезпечні для життя та здоров'я (IDLH).

⚠ Не використовувати у атмосфері, яка містить менше ніж 19.5% кисню (норматив 3M. В етикетці країнах можуть бути запроваджені власні ліміти щодо дефіциту кисню. Звертатись за порадою у разі виникнення питань.). Не використовувати блок подачі повітря в атмосфері кисню або в атмосфера збагачених киснем.

⚠ Одрозу залиште забруднену зону якщо: будь-яка частина обладнання пошкодилась, подача повітря в верхню частину зварювального щитка знизилась або зупинилась, дихання ускладнене, відчуваєте запаморочення або інше недомагання, відчувається запах чи смак забруднень або відбувається подразнення.

⚠ Швидкість вітру-вище 2 м/с, або дуже важких умовах роботи (коли тиск у внутрішньому просторі щитка може стати негативним) можуть знизити ступінь захисту. В цьому випадку треба обрати альтернативну форму респіраторного захисту.

⚠ Користувачі повинні бути гладко поголені коли лицево ушітьнення респіратору буде контактувати з обличчям.

МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

3M EN175B (середньо-енергетичні взаємодії В)
3M EN12941 TH2 (номінальний фактор захисту 50)
3M EN14594 2B (номінальний фактор захисту 50, найвищі вимоги по міцності)

Додаткове маркування на продукті свідчить про відповідність вимогам інших стандартів.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Обережно перевірте повноту комплектності виробу (див. мал. А:1), правильність зборки та відсутність пошкоджень, будь-яка пошкоджена або дефектна деталь має бути замінена перед кожним використанням.

⚠ Зварювальний щиток є термостійким, але може загорятись або розплавитись при контакті з відкритим полум'ям або дуже гарячими середовищами. Для мінімізації ризику тримайте щиток в чистоті.

РОБОЧІ ІНСТРУКЦІЇ

Налаштуйте зварювальний щиток, у відповідності до ваших індивідуальних вимог, для досягнення оптимального комфорту та ступеню захисту. (див. мал В:1 - В:5). Зварювальний щиток має дві ручки регулювання, які працюють незалежно одна від одної. Ручка для регулювання, яка знаходиться по правій стороні щитку відповідає за зміни сили тертя при піднятті та опусканні щитку, а з лівої сторони за положення «паркування». При повертанні регулюючої ручки за часової стрілкою, збільшуємо силу тертя при піднятті та опусканні щитку. При повертанні лівої ручки за часовою стрілкою, змінюємо силу, що тримає щиток у піднятому положенні (позиція «паркування»). **Увага!** Якщо ця регулювальна ручка сильно зажата, то позиція «паркування» не буде функціонувати належним чином (див. мал. Н:1-Н:2)

3M™Speedglas™ 9100 Зварювальний щиток з блоком подачі повітря

Налаштуйте та підключіть блок подачі повітря як показано у відповідній інструкції користувача. Прилаштуйте лицево ушітьнення до контурів вашого обличчя. (див. мал. F:5)

⚠ Для забезпечення відповідного ступеню захисту дуже важливо щоб лицево ушітьнення було правильно одягнуте та налаштоване. Не знімайте зварювальний щиток або не вимикайте подачу повітря поки ви не покинете забруднену зону.

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИЩЕННЯ

Мийте зварювальний щиток у слабкому водному розчині миючого засобу.

⚠ Не використовуйте розчинники для очищення, щоб не пошкодити щиток Очищуйте покриття голови у відповідності з інструкціями з очищення, наведеними на етикетці продукту

ОБСЛУГОВУВАННЯ

Заміна:

- Зварювальний фільтр див. мал. (C:1-C:4)
- Кріплення для голови див. мал. (D:1-D:2)
- Налобна прокладка див. мал. (E:1)

⚠ Використані витратні матеріали мають бути утилізовані у відповідності до вимог місцевого законодавства.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩИТОК З ПОДАЧЕЮ ПОВІТРЯ

Заміна лицевого ушітьнення див. мал. (F:1-F:4)

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Зберігати при температурі від -30°C до +70°C \pm 2°C або при вологості 90% \pm 5%. Оригінальне пакування підходить для транспортування.

ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ

ВАГА:

Зварювальний щиток з боковими вікнами SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр):

275 г

Зварювальний щиток з підводом повітря, з боковими вікнами SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр):

470 г

Кріплення для голови

135 г

Робоча температура:

-5°C до +55°C

Розміри голови:

50-64

МАТЕРІАЛИ:

Щиток:

PPA

Срібляста лицева накладка:

PA

Бокові вікна SideWindows:

PC

Кріплення для голови:

PA, PP, TPE, PE

Обтюратор:

50% поліестер,
50% бавовна

Повітропровід:

Latamid 66 E21

Istruzioni d'Uso Schermi per saldatura



3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ 9100 Air

ISTRUZIONI D'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni congiuntamente alle istruzioni dei filtri per saldatura 3M™ Speedglas™, delle Unità Elettroventilate 3M™ e i relativi Libretti di Riferimento dove è possibile trovare informazioni sulle combinazioni approvate con le unità elettroventilate, le parti di ricambio e gli accessori.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Gli schermi per saldatura 3M Serie Speedglas 9100 aiutano a proteggere gli occhi e il viso dell'utilizzatore da scintille/spruzzi, radiazioni ultraviolette (UV) e radiazioni infrarosse (IR) pericolose emesse durante alcuni processi di saldatura ad arco/gas. Gli schermi per saldatura Serie 9100 sono progettati per essere utilizzati esclusivamente con i filtri per saldatura 3M Speedglas 9100 e le relative lamine di protezione. Gli schermi per saldatura 3M Speedglas 9100 Air proteggono inoltre da alcuni contaminanti volatili quando utilizzati con unità elettroventilate appropriate.

ATTENZIONE

Una appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le seguenti istruzioni d'uso per questi prodotti di protezione o un utilizzo scorretto del sistema completo e non per tutto il periodo di esposizione, può avere effetti sulla salute dell'utilizzatore, portando a gravi malattie, infortunio od inabilità permanente. Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le regolamentazioni locali, riferirsi a tutte le informazioni fornite.

Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove compare il simbolo ⚠.

APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i Requisiti della Direttiva Europea 89/686/CEE (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE. Il prodotto soddisfa gli standard armonizzati europei EN 175 ed EN166. Certificato secondo l'Articolo 10, CE Esame di Tipo, certificazione rilasciata da DIN Certo Prüf-und Zertifizierungszentrum (Organismo notificato numero 0196). Speedglas 9100 Air sistema di protezione delle vie respiratorie è conforme agli standard armonizzati EN 12941 ed EN 14594. Gli schermi 3M Speedglas 9100 Air associati all'unità elettroventilata o al regolatore di flusso ad aria compressa, sono marcati CE 0194; la certificazione secondo l'articolo 10, esame CE di Tipo, e secondo l'articolo 11, controllo CE di Qualità, è stata rilasciata da INSPEC International Ltd. Gli schermi 3M Speedglas 9100 Air associati all'unità elettroventilata o al regolatore di flusso ad aria compressa, sono marcati CE 0086; la certificazione secondo l'articolo 10, esame CE di Tipo, e secondo l'articolo 11, controllo CE di Qualità, è stata rilasciata da BSI Product Services.

LIMITAZIONI D'USO

⚠ Utilizzare solo con i ricambi e gli accessori originali 3M Speedglas indicati nella lista del Libretto di Riferimento e all'interno delle condizioni di utilizzo definite nelle specifiche tecniche.

⚠ L'utilizzo di componenti diversi da quelli approvati, di decalcomanie, vernici o altre modifiche non specificate nelle presenti Istruzioni d'Uso, possono compromettere seriamente la protezione e invalidare il diritto alla garanzia, o possono annullare la conformità del prodotto alle classi di protezione e alle approvazioni.

⚠ Gli occhiali da vista indossati sotto lo schermo possono

trasferire un eventuale impatto e creare così un possibile pericolo per l'utilizzatore.

⚠ Gli schermi per saldatura 3M Speedglas non sono progettati per pesanti operazioni di saldatura/taglio effettuate sopra il capo a causa del rischio di bruciacature dovute alla caduta di metallo fuso.

⚠ Le finestre laterali devono essere oscurate con le rispettive coperture nelle situazioni in cui altri saldatori lavorano nelle vicinanze o in caso esista la possibilità che la luce riflessa possa attraversare le finestre laterali.

⚠ I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. Questi prodotti non contengono componenti fabbricati in gomma di lattice naturale.

SCHEMI PER SALDATURA PER SISTEMI ELETTROVENTILATI E AD ARIA COMPRESSA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Non utilizzare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti aerodispersi sconosciuti o quando le concentrazioni dei contaminanti sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).

⚠ Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno (definizione 3M. Ogni Paese può applicare il proprio limite di concentrazione minima di ossigeno. Chiedere informazioni al riguardo in caso di dubbio). Non utilizzare questi prodotti con ossigeno o in atmosfere arricchite in ossigeno.

⚠ Abbandonare immediatamente l'area contaminata in caso una qualunque parte del sistema risulti danneggiata, il flusso d'aria all'interno del copricapo diminuisce o si arresta, la respirazione diventa difficoltosa, si avvertono vertigini o altri malesseri, si percepisce l'odore o il sapore dei contaminanti o compaiono irritazioni.

⚠ In caso di vento superiore ai 2m/s o di lavori particolarmente pesanti (situazioni in cui la pressione all'interno del copricapo può diventare negativa) la protezione offerta dal sistema può diminuire. Regolare il sistema nel modo appropriato o prendere in considerazione un dispositivo di protezione per le vie respiratorie alternativo.

⚠ Gli utilizzatori devono essere rasati dove il bordo di tenuta del respiratore si appoggia al volto.

MARCATURA DEL DISPOSITIVO

3M EN175B (impatto a media energia B)

3M EN12941 TH2 (fattore di protezione nominale 50)

3M EN14594 2B (fattore di protezione nominale 50, requisito più alto resistenza alla trazione)

Le marcature addizionali sul dispositivo fanno riferimento ad altre norme.

PREPARAZIONE PER L'USO

Ispezionare accuratamente che il prodotto sia completo (vedere fig A:1) prima di ogni uso, non danneggiato e correttamente assemblato, ogni parte danneggiata o difettosa deve essere rimpiazzata prima dell'uso.

⚠ Lo schermo per saldatura è resistente al calore, ma può prendere fuoco o liquefarsi a contatto con fiamme libere o con superfici molto calde. Tenere lo schermo pulito in modo da minimizzare il rischio.

ISTRUZIONI OPERATIVE

Regolare lo schermo di saldatura in base ai requisiti individuali per raggiungere il comfort e la protezione più alti

(vedere fig B:1 - B:5).Lo schermo per saldatura ha due perni di regolazione, con due diverse funzioni, che funzionano in modo indipendente uno dall'altro. Il perno di destra, serve per regolare la resistenza durante il sollevamento o l'abbassamento del frontale. Il perno di sinistra serve per bloccare il frontale in posizione di riposo. Ruotando in senso orario il perno di destra si aumenta la resistenza. Ruotando in senso orario il perno di sinistra, si regola la forza di tenuta dell'elmetto nella posizione alzata (posizione di riposo). **Nota** se questo perno viene stretto eccessivamente la posizione di riposo non funziona nel modo corretto (vedi fig. H:1 - H:2).

Schermi per saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Regolare e indossare l'unità elettroventilata come definito nelle relative Istruzioni d'Uso. Aggiustare il bordo di tenuta in modo che si adatti alla forma del viso (vedi fig. F:5)

⚠ E' importante che il bordo di tenuta sia correttamente montato ed indossato per garantire l'idoneo fattore di protezione. Non rimuovere lo schermo per saldatura o spegnere il flusso d'aria fino a quando non avete lasciato l'area contaminata.

ISTRUZIONI DI PULIZIA

Pulire lo schermo per saldatura con un detergente neutro e acqua.

⚠ Per evitare danni al prodotto non usare solventi per la pulizia. Pulire il copricapo secondo le istruzioni riportate sull'etichetta sul prodotto.

MANUTENZIONE

Sostituzione di:

- Filtro per saldatura, vedere fig. (C:1 -C:4)
- Bardatura testa, vedere fig. (D:1-D:2)
- Fascia antisudore, vedere fig. (E:1)

⚠ Le parti usurate devono essere smaltite in accordo con le regolamentazioni locali.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Sostituzione del bordo di tenuta (vedi fig. F:1-F:4)

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservare in ambiente asciutto e pulito, a una temperatura compresa tra -30°C e +70°C e ad umidità relativa inferiore al 90%. La confezione originale è idonea al trasporto del prodotto.

SPECIFICHE TECNICHE

PESO:

Schermo di saldatura con finestre

laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): 275 g

Schermo di saldatura con condotto aria,

con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): 470 g

Bardatura testa 135 g

Temperatura operativa: -5°C a +55°C

Dimensione testa: 50-64

MATERIALI:

Schermo: PPA

Frontalino argentato: PA

Finestre laterali: PC

Bardatura testa: PA, PP, TPE, PE

Bordo di tenuta: 50% Poliestere, 50% Cotone

Condotto per l'aria: Latamid 66 E21

Gebruiksaanwijzing 3M™ Speedglas™ 9100 en 3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskappen

(NL) (BE)

GEBRUUKSAANWIJZING

Lees deze instructie samen met andere relevante gebruiksaanwijzingen van de 3M Speedglas Lasfilters, 3M Motoraangedreven- of Verseluchtssystemen en referentiebladen, waarin u informatie vindt over goedgekeurde combinaties met luchtsystemen, losse onderdelen en accessoires.

SYSTEME OMSCHRIJVING

De 3M Speedglas 9100 Laskap draagt bij aan de bescherming van de ogen en het gelaat van de drager tegen vonken/spatten en schadelijk UV en IR-straling dat vrijkomt bij bepaalde lasprocessen. De 9100 serie laskappen zijn exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met een 3M Speedglas 9100 Lasfilter en beschermruiten. De 3M Speedglas 9100 Air Laskap biedt eveneens bescherming tegen verontreinigingen in de lucht indien het gebruikt wordt met een goedgekeurd luchtsysteem.

⚠ WAARSCHUWING

Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft

op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de ⚠ waarschuwingstekens.

GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de basis veiligheidsvereisten van de Europese Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke beschermingsmiddelen) en zijn als zodanig voorzien van het CE merkteken. De producten zijn in overeenstemming met de geharmoniseerde Europese Normen EN 175 en EN 166. Certificatie onder artikel 10, EC Type-Examination is uitgegeven door DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (aangewezen instantie nummer 0196). Speedglas 9100 Air ademhalingsbeschermingsysteem is in overeenstemming met de geharmoniseerde standaarden EN 12941 resp EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systemen bestaande uit motoraangedreven luchtfilterunits of verselucht regelventielen, zijn CE0194 gemarkeerd en gecertificeerd onder artikel 10, EC Type-Examination en artikel 11, Quality Control uitgegeven door INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systemen bestaande uit motoraangedreven luchtfilterunits of verselucht regelventielen, zijn CE0086 gemarkeerd en gecertificeerd onder artikel 10, EC Type-Examination en artikel 11, Quality Control uitgegeven door BSI Product Services

GEBRUIKSBEPERKINGEN

⚠ Alleen gebruiken met originele 3M Speedglas Onderdelen en Accessoires zoals genoemd in het referentieblad en binnen de gebruiksomstandigheden zoals aangegeven in de Technische Specificaties.

⚠ Het gebruik van vervangende producten of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn kunnen serieuze schade aanbrengen aan de bescherming en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is.

⚠ Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevaar voor de drager.

⚠ 3M Speedglas Laskappen zijn niet ontwikkeld voor zeer zware las- of snijwerkzaamheden boven het hoofd vanwege het risico van brandwonden door vallende gesmolten metaaldeeltjes.

⚠ De zijruiten (SideWindows) moeten altijd bedekt zijn met afdekplaten indien er vlak naast u gelast wordt, of in situaties waar reflecterend licht door de SideWindows kan komen (zie fig G:1)

⚠ Van de materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager, is niet bekend dat ze een allergische reactie geven. Deze producten bevatten geen componenten die gemaakt zijn van natuurlijk rubber/latex.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP

⚠ Gebruik niet voor ademhalingsbescherming als de verontreinigingen in de lucht onbekend of indien de concentratie van de verontreiniging onbekend is, of onmiddellijk gevaar oplevert voor de gezondheid (IDHL).

⚠ Niet gebruiken in omgevingen waar minder dan 19.5% zuurstof in de lucht aanwezig is. (Richtlijn van 3M. Individuele landen kunnen eigen grenzen voor zuurstoftekort hebben bepaald. Bij twijfel advies inwinnen). Gebruik deze producten niet in zuurstof of zuurstofverrijkte omgevingen.

⚠ Verlaat de verontreinigde omgeving onmiddellijk indien ongeacht welke deel van het systeem beschadigd is, de luchtstroom in de kap afneemt of stopt, ademen moeilijk wordt, er duizeligheid of een noodsituatie ontstaat, u vervuiling ruikt of proeft, of indien irritatie ontstaat.

⚠ Sterke wind boven 2m/s, of een zeer hoog werktempo (indien de druk in de kap negatief kan worden) kan de bescherming reduceren. Stel het systeem zo optimaal mogelijk in, of overweeg een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.

⚠ Gebruikers moeten gladgeschoren zijn waar de gelaatsafdichting in contact komt met het gelaat.

KENMERKEN

3M EN175B (medium energieinslag B)

3M EN12941 TH2 (nominale protectie factor 50)

3M EN14594 2B (nominale protectie factor 50, hogere sterkte vereiste)

⚠ Additionele markeringen op het product refereren naar andere standaarden.

VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

Inspecteer zorgvuldig of het product compleet (zie fig A:1), onbeschadigd en correct gemonteerd is. Ieder beschadigd of defect onderdeel moet worden vervangen voor gebruik.

⚠ De laskap is hittebestendig maar kan vlam vatten of smelten als het in contact komt met open vuur of zeer warme oppervlakken. Houdt de kap schoon om dit risico te minimaliseren.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Stel de laskap in aan uw individuele eisen om het hoogste comfort en bescherming te verkrijgen. (zie fig B:1 - B:5). De laskap heeft twee instelbare knoppen, met verschillende functies

die onafhankelijk van elkaar werken. De rechterknop is voor het omhoog en omlaag zetten van de laskap, en de linkerknop is om de laskap in de parkeerstand te zetten. Draai de rechterknop met de klok mee vast in een gewenste stand van de laskap. Door de linkerknop met de klok mee aan te draaien komt de laskap strakker in de opwaartse stand (parkeerstand). **Let op!** Als deze knop te strak in de parkeerstand wordt aangedraaid, dan zal deze niet goed functioneren. (zie fig H:1-H:2).

3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskap

Sluit het luchtsysteem aan zoals aangegeven in de betreffende gebruiksaanwijzing. Breng de gelaatsafdichting zodanig aan dat hij aansluit op het gelaat (zie fig F:5).

⚠ Het is belangrijk dat de gelaatsafdichting correct is bevestigd om de juiste bescherming te bieden. Verwijder de laskap niet, of draai de luchttoevoer niet dicht voordat u het verontreinigde gebied heeft verlaten.

REINIGINGSINSTRUCTIE

Reinig de laskap met een zacht reinigingsmiddel en water.

⚠ Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen om beschadigingen aan het product te voorkomen. Reinig de hoofdbescherming volgens de wasinstructie op het productlabel.

ONDERHOUD

Vervanging van:



- lasfilter, zie fig. (C:1 -C:4)
- hoofdband, zie fig. (D:1-D:2)
- zweetband, zie fig. (E:1)

⚠ Versleten onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP

Vervanging van de gelaatsafdichting (zie fig F:1-F:4).

OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar in een omgeving bij een temperatuur tussen - 30°C tot +70°C  en een relatieve vochtigheid tot 90% . De originele verpakking is geschikt voor transport.

TECHNISCHE SPECIFICATIE

GEWICHT:

Laskap met SideWindows (excl hoofdband en lasfilter): 275 g

Laskap met luchtkanaal en SideWindows (excl hoofdband en lasfilter): 470 g

Hoofdband 135 g

Gebruikstemperatuur: -5°C tot +55°C

Hoofdafmetingen: 50-64

MATERIAAL:

Kap: PPA

Zilveren front: PA

SideWindows: PC

Hoofdband: PA, PP, TPE, PE

Gezichtsafdichting:: 50% polyester,

50% katoen

Luchtkanaal: Latamid 66 E21

Instrucciones de uso. Pantallas de soldadura

3M™ Speedglas™ 9100 y 3M™ Speedglas™ 9100 Air

ES

INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones de uso junto con otras instrucciones de uso relevantes y manuales de referencia de los filtros de soldadura 3M™ Speedglas™ y las unidades de aporte de aire de 3M™, donde encontrará información sobre combinaciones aprobadas, recambios y accesorios.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las pantallas de soldadura 3M Speedglas Serie 9100 ofrecen protección facial y ocular frente a chispas y radiación ultravioleta (UV) e infrarroja (IR) nociva presentes en ciertos procesos de soldadura de gas y eléctrica. Las pantallas de soldadura Serie 9100 están diseñadas para ser utilizadas sólo con los filtros para soldadura y cubrefiltros de 3M Speedglas 9100. Cuando se utiliza con la unidad de aporte de aire adecuada, la pantalla de soldadura 3M Speedglas 9100 Air, también ofrece protección frente a ciertos contaminantes ambientales.

⚠ ADVERTENCIA

Una adecuada selección, entrenamiento, uso y mantenimiento son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Seleccione y utilice este equipo siguiendo la legislación en vigor y refiérase a toda la información que se proporciona.

Preste especial atención a los puntos indicados con ⚠.

APROBACIONES

Speedglas 9100 cumple los requisitos básicos de seguridad de la Directiva Europea 89/686/CEE (en España, R. D. 1407/1992) y lleva, por tanto, marcado CE. El producto cumple con los requisitos de las normas europeas EN 175 y EN166. La certificación bajo el artículo 10, Examen CE de tipo ha sido llevado a cabo por DIN Certco Prüf und Zertifizierungszentrum (organismo notificado número 0196). El sistema de protección respiratoria Speedglas 9100 Air cumple con las normas europeas EN 12941 y EN 14594. Los sistemas 3M Speedglas 9100 Air, cuando incorporan unidades de filtración de aire o reguladores de caudal de aire marcados con CE0194, han sido certificados bajo el Artículo 10, Examen CE de Tipo y el Artículo 11, Control de Calidad CE por INSPEC International Ltd. Los sistemas 3M Speedglas 9100 Air, cuando incorporan unidades de filtración de aire o reguladores de caudal de aire marcados con CE0086, han sido certificados bajo el Artículo 10, Examen CE de Tipo y el Artículo 11, Control de Calidad CE por BSI Product Services.

LIMITACIONES DE USO

⚠ Utilice únicamente con los recambios y accesorios originales de 3M Speedglas recogidos en el manual de referencia y dentro de las condiciones de uso indicadas en las especificaciones técnicas.

⚠ El uso de componentes sustitutos o modificaciones no especificadas en estas instrucciones puede poner en riesgo la protección y puede invalidar cualquier garantía o ser causa de no cumplimiento con los niveles de protección y aprobaciones.

⚠ Los protectores oculares que se lleven sobre gafas de prescripción oftalmológica pueden transmitir impactos, generando un nuevo riesgo al usuario.

⚠ Debido al riesgo de quemaduras por caída de salpicaduras de metales fundidos, el equipo no está

recomendado para realizar operaciones de soldadura o de corte que ocurran por encima de la cabeza.

⚠ Las ventanas laterales (SideWindows) deben cubrirse con las cubiertas si hay soldadores trabajando en las inmediaciones o en situaciones en las que la luz reflejada pueda penetrar a través de las ventanas laterales. (ver fig G:1)

⚠ Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario no son conocidos como causantes de alergias en la mayoría de los individuos. Estos equipos no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural.

PANTALLA DE SOLDADURA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes atmosféricos desconocidos, frente a concentraciones desconocidas de contaminantes o en concentraciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).

⚠ No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% en oxígeno (Definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consulte en caso de duda). No utilice este equipo con oxígeno o con atmósferas enriquecidas en oxígeno.

⚠ Abandone inmediatamente el área contaminada si: Se daña alguna parte del sistema, el caudal de aire en la unidad de cabeza disminuye o se interrumpe, si la respiración se hace difícil, si nota mareo o malestar, si nota olor, sabor o irritación debida a los contaminantes.

⚠ Vientos de velocidad superior a 2m/s o ritmos de trabajo muy elevados (cuando la presión en el interior de la unidad de cabeza puede ser negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo de la forma apropiada o considere un sistema de protección respiratoria alternativo.

⚠ Siempre que el sellado facial entra en contacto con la cara, los usuarios deben estar debidamente afeitados.

MARCADO DEL EQUIPO

3M EN175B (impactos de media energía B)

3M EN12941 TH2 (factor de protección nominal 50)

3M EN14594 2B (factor de protección nominal 50, requisitos de resistencia más elevados)

Los marcados adicionales en el producto se refieren a otras normas.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo (ver fig A:1), sin daños y correctamente ensamblado. Sustituya cualquier parte dañada o defectuosa antes del uso.

⚠ La pantalla de soldadura es resistente al calor pero puede prenderse en llamas o fundirse si entra en contacto con llama abierta o superficies muy calientes. Mantenga la pantalla limpia para minimizar el riesgo.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Ajuste la pantalla de soldadura según sus preferencias individuales de forma que consiga la máxima protección y comodidad (ver fig B:1 - B:5). La pantalla de soldadura tiene dos botones de ajuste, con dos funciones diferentes y que se ajustan de forma independiente. El botón derecho es para regular la fricción hacia arriba y hacia abajo y el botón izquierdo es para mantener la pantalla elevada. Girando el botón derecho en sentido de las agujas del reloj se aumenta la fricción. Girando el botón izquierdo en sentido

de las agujas del reloj se ajusta la fuerza para mantener la pantalla en la posición elevada. ¡Nota! Si el botón se ajusta en exceso, la posición elevada no funcionará correctamente (ver fig H:1 H:2).

Pantallas de soldadura 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuste y coloque la unidad de aporte de aire como se indica en las instrucciones de uso apropiadas. Ajuste el sellado facial a la cara (ver fig F:5).

⚠ Para conseguir el factor de protección esperado, es importante montar y ajustar el sellado facial correctamente. No se quite la pantalla de soldadura y no desconecte el motoventilador o regulador hasta haber abandonado el área contaminada.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpie la pantalla de soldadura con agua tibia y jabón doméstico.

⚠ Para evitar daños en la pantalla, no utilice disolventes para limpiarla. Limpie la cubierta para la cabeza según las instrucciones de limpieza dadas en la etiqueta.

MANTENIMIENTO

Cambio de:

- Filtro de soldadura ver fig. (C:1 -C:4)
- Arnés ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de sudor ver fig. (E:1)



⚠ Las partes usadas deben desecharse siguiendo la normativa local en material de medio ambiente.

PANTALLAS DE SOLDADURA

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Sustitución del ajuste facial (fig F:1-F:4)

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacene fuera del rango de temperatura - 30°C a +70°C  o humedad superior a 90% . El embalaje original es adecuado para el transporte.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

PESO:

Pantalla de soldadura con SideWindows (excl arnés y filtro de soldadura): 430 g

Pantalla de soldadura con SideWindows y conducto de aire (excl arnés y filtro de soldadura): 640 g

Arnés: 135 g

Temperatura de operación: -5°C to +55°C

Talla de cabeza: 50-64

MATERIALES

Pantalla: PPA

Frontal plateado: PA

SideWindows: PC

Arnés: PA, PP, TPE, PE

Ajuste facial: 50% Poliéster, 50% Algodón

Conducto de aire: Latamida 66 E21

Instruções de Utilização para os Filtros de Soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ Air 9100

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções em conjunto com outras instruções de utilização de produtos 3M™, Speedglas™, Filtros de Soldadura e Unidades de Ar Assistido 3M™ relevantes e folheto de referências, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças sobresselentes e acessórios.

DESCRIÇÃO DO SISTEMA

Os filtros de soldadura 3M Speedglas série 9100 fornecem protecção ocular e facial contra chispas e salpicos, radiação nociva ultravioleta (UV) e infravermelha (IV) procedentes de certos processos de soldadura a gás/arco.

Os filtros de soldadura da série 9100 foram desenvolvidos para ser utilizados unicamente com Filtros de Soldadura 3M Speedglas 9100 e respectivas placas de protecção. Os filtros de soldadura 3M Speedglas Air 9100 protegem igualmente contra certos contaminantes respiráveis quando utilizados com uma unidade de ar assistido aprovada.

⚠ AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente. Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso  onde estas apareçam indicadas.

APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. Cumprem com as Normas Europeias harmonizadas EN175 e EN 166. A Certificação segundo o Artigo 10, Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Organismo Notificado número 0196). O sistema Speedglas 9100 air cumpre com as normas harmonizadas EN 12941 e EN 14594. Os sistemas 3M Speedglas 9100 Air, quando incorporam unidades de filtração de ar ou reguladores de caudal de ar marcados com CE0194, foram certificados ao abrigo do Artigo 10, Exame Tipo e Artigo 11, Controlo de Qualidade CE publicado por INSPECT International Ltd. Os sistemas Speedglas 9100 Air, quando incorporam unidades de filtração de ar ou reguladores de caudal de ar marcados com CE0086, foram certificados ao abrigo do Artigo 10, Exame Tipo e Artigo 11, Controlo de Qualidade CE publicado por BSI Product Services.

LIMITAÇÕES DE USO

⚠ Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

⚠ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidar

reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção.

- ⚠ A protecção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.
- ⚠ Os filtros de soldadura 3M Speedglas não foram desenvolvidos para trabalhos exigentes de soldadura/corte acima da altura da cabeça, devido ao risco de queimadura pela queda de metal fundido.
- ⚠ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de protecção em situações em que outros soldadores se encontrem a trabalhar ao lado do utilizador e em situações em que a luz reflectida pode passar através das janelas laterais (ver fig C:1)
- ⚠ Desconhece-se que contenha materiais que em contacto com a pele do soldador possam causar reacções alérgicas à maioria dos indivíduos. Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borracha natural.

FILTROS DE SOLDADURA 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam considerar-se de perigo imediato para a vida e saúde (IDLH).
- ⚠ Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19.5% de oxigénio (definição 3M). Não utilizar estes equipamentos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.
- ⚠ Abandonar imediatamente a zona de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da unidade de cabeça reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir tonturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante.
- ⚠ Ventos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da unidade de cabeça se pode tornar negativa) pode reduzir a protecção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma forma alternativa de protecção respiratória.
- ⚠ Os utilizadores deverão ter a pele limpa e sem pelos no local onde o ajuste contacte com a cara.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO 3M EN175B (Impacto de média energia B)

3M EN12941 TH2 (factor de protecção nominal 50)

3M EN14594 2B (factor de protecção nominal 50, elevados requisitos de resistência)

Marcações adicionais ao abrigo de outras normas no produto.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Verifique cuidadosamente se o produto se encontra completo (ver fig A:1), sem danos e correctamente montado, qualquer dano ou partes com defeito deverão ser substituídos antes de cada utilização.

- ⚠ O filtro de soldadura possui resistência ao calor mas pode arder ou derreter em contacto com chama aberta ou superfícies muito quentes. Mantenha o filtro limpo para minimizar esse risco.

INSTRUÇÕES PARA OPERAÇÃO

Ajuste a o filtro de soldadura de acordo com os requisitos individuais do utilizador de forma a alcançar o máximo conforto e protecção. (ver fig B:1 - B:5). A máscara de

soldadura possui dois botões de ajuste, com duas funções distintas e que se ajustam de forma independente. O botão direito é para regular a fricção para cima ou para baixo e o botão esquerdo é para manter a máscara elevada. Rodando o botão direito no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se a fricção. Rodando o botão esquerdo no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se resistência para manter a máscara na posição elevada. Nota: Se o botão se ajusta em excesso, a posição elevada não vai funcionar correctamente (ver fig. H:1 H:2).

Filtros de Soldadura 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuste e encaixe a unidade de ar assistido, conforme indicado nas instruções de utilização respectivas. Ajuste a vedação facial de forma a que se ajuste ao formato do rosto. (ver fig F:5)

- ⚠ É importante que a vedação facial seja correctamente montada e ajustada de forma a fornecer o factor de protecção adequado. Não remova o filtro de soldadura ou desligue a fonte de ar até que se desloque da área contaminada.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe o filtro de soldadura com um detergente neutro e água.

- ⚠ Para evitar danos no filtro não use solventes para a limpeza. Limpe o cobre cabeça de acordo com as instruções de lavagem constantes na etiqueta do produto.

MANUTENÇÃO

Substituição de:

- Filtro de soldadura. Ver fig. (C:1 -C:4)
- Arnês de cabeça. Ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de suor. Ver fig. (E:1)
- ⚠ As peças substituídas deverão ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais.

FILTROS DE SOLDADURA 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Substituição da vedação facial. Ver fig. (F:1-F:4)

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não armazenar fora do intervalo de temperaturas -30°C a +70°C $\text{--}\text{--}\text{--}$ ou de humidade acima de 90% $\text{--}\text{--}\text{--}$. A embalagem original é adequada para o transporte.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

PESO:

Máscara de soldadura com janelas laterais (exclui arnês e filtro de soldadura):	275 g
Máscara de soldadura com tubo de ar, com janelas laterais (exclui arnês e filtro de soldadura):	470 g
Arnês de Cabeça:	135 g
Temperatura de operação:	-5°C to +55°C
Tamanho de cabeça:	50-64

MATERIAL:

Filtro:	PPA
Frontal prateada:	PA
Janelas Laterais:	PC
Arnês:	PA, PP, TPE, PE
Vedação Facial:	50% Poliéster, 50% Algodão
Tubo de Ar:	Latamida 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ Speedglas™ 9100 Air Sveiseskjermer

(NO)

BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene i sammenheng med andre relevante bruksanvisninger som 3M™ Speedglas™ Sveiseglass, 3M™ Air batteri- og luftdrevne enheter og referansehefter, hvor du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner med turboer/regulatorer, reservedeler og tilbehør.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 sveiseskjermer vil beskytte brukerens øye og ansikt mot sprut og gnister i tillegg til skadelig ultrafiolett- (UV) og infrarødt (IR) stråling fra enkelte lysbue-/gass sveiseprosesser. 9100 serien sveiseskjermer er utviklet kun for bruk sammen med 3M Speedglas sveiseglass og beskyttelsesglass. 3M Speedglas 9100 Air sveiseskjermer gir også åndedrettsbeskyttelse når den brukes sammen med en godkjent batteriturbo og riktig filter eller luftdrevet enhet.

⚠ ADVARSEL

Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjoner for bruk av dette verneutstyret og/eller ved ikke å bruke utstyret under hele tiden man er eksponert for helsefare, kan dette påvirke brukerens helse og føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent arbeidsuførhet. Følg lokale bestemmelser for riktig valg og bruk av produktet, og les alle instruksjoner som følger med produktet.

Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselstegnet ⚠ forekommer.

GODKJENNINGER

Produktene oppfyller kravene i EU direktivet 89/686/EEC (direktivt for personlig verneutstyr), og er CE merket. Produktene oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN175 og EN166. Sertifisering under Artikkel 10, EC-type eksaminering, er utført av DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Akreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0196). Speedglas 9100 Air åndedrettsvern oppfyller kravene i de harmoniserte europeiske standardene EN12941 og EN14594. 3M Speedglas 9100 Air systemer brukt sammen med batteriturbo eller trykkluftregulator merket CE0194 er sertifisert under artikkel 10, EC type eksaminasjon og artikkel 11, EC kvalitetskontroll, utført av INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systemer brukt sammen med batteriturbo eller trykkluftregulator merket CE0086 er sertifisert under artikkel 10, EC type eksaminasjon og artikkel 11, EC kvalitetskontroll, utført av BSI Product Services.

BRUKSBEGRENSNINGER

- ⚠ Bruk kun originale 3M Speedglas reservedeler, slidedeler og tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og kun innenfor bruksbetingelsene i Tekniske Spesifikasjoner.
- ⚠ Bruk av uoriginale deler eller modifikasjoner som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen kan medføre nedsett beskyttelse og gjøre alle krav og garantier mot produsent ugyldige. Produktet vil heller ikke være i henhold til europeiske standarder og godkjenninger.
- ⚠ Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan overføre støt/slag og dermed skade brukeren.
- ⚠ 3M Speedglas sveiseskjermer er ikke utviklet for krevende sveising/skjæring som foregår over hodet på grunn av fare for fallende smeltet metall som kan forårsake brannskade.
- ⚠ Sidevindue på sveiseskjermer bør dekkles til med dekkskiver hvis andre sveisere arbeider rett ved siden av deg, eller hvis reflekterende lys kan komme gjennom (se fig G:1)
- ⚠ Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud

er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner til personer som ikke er spesielt sensitive. Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEISESKJERM

- ⚠ Ikke bruk dette produktet som åndedrettsvern hvis forurensningene er ukjente, har ukjent konsentrasjon eller er umiddelbart farlig for liv og helse (IDLH).
- ⚠ Ikke bruk dette produktet i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon. Hvert land kan ha egne grenser for oksygeninnvå). Ikke bruk disse produktene i områder med forhøyet oksygeninnvå.
- ⚠ Forlåt det forurensete området umiddelbart hvis en del av systemet blir skadet, luftstrømmen til hodesettet avtar eller stanser, det blir vanskelig å puste, du føler svimmelhet eller ubehag, du kan lukte eller smake forurensning eller du føler irritasjon.
- ⚠ Vind over 2 m/s eller veldig intenst arbeid (der trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret for optimal tilpassing eller vurder et alternativt åndedrettsvern.
- ⚠ Området der ansiktstetningen kommer i kontakt med ansiktet må være fritt for skjegg og hår.

MERKING PÅ UTSTYRET

3M EN175 B (medium energi B)

3M EN12941 TH2 (nominell beskyttelsesfaktor 50)

3M EN14594 2B (nominell beskyttelsesfaktor 50, høyere krav til styrke)

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.

KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller nøye at produktet er komplett (se fig. A:1), uskadet og riktig monteret. Ødelagte eller skadede deler må byttes før bruk.

- ⚠ Sveiseskjermer er varmebestandig, men kan begynne å brenne eller smelte i kontakt med åpen flamme eller svært varme overflater. En ren sveiseskjermer vil redusere denne risikoen.

BRUKSINSTRUKSJONER

Juster sveiseskjermer slik at den er tilpasset deg for best mulig beskyttelse og komfort (se fig. B:1 – B:5). Sveiseskjermer har to justeringsratt med to forskjellige funksjoner som virker uavhengig av hverandre. Justeringsrattet på høyre side er for friksjonen til bevegelsen opp/ned. Justeringsrattet på venstre side er for parkeringsposisjon. Ved å vri det høyre rattet med klokken øker opp/ned friksjonen. Ved å vri det venstre rattet med klokken justeres kraften som må til for å holde sveiseskjermeren i oppreist posisjon (parkeringsposisjon). **Merk!** Hvis det venstre rattet strammes for mye vil ikke parkeringsposisjonen virke som forventet (se fig. H:1-H:2).

3M™ SPEEDGLAS™ 9100

AIR SVEISESKJERM

Juster og tilpass den luftdrevne enheten som beskrevet i aktuell bruksanvisning. Tilpass ansiktstetningen slik at den ligger godt rundt ansiktet, se fig. (F:5)

- ⚠ Det er helt avgjørende at ansiktstetningen er riktig monteret og tilpasset for å oppnå riktig beskyttelsesfaktor. Ikke ta av deg sveiseskjermer eller skru av den luftdrevne enheten før du har forlært det forurensete området.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER

Rengjør sveiseskjermeren med mildt vaskemiddel og vann.

⚠ För å unngå skade på sveiseskjermen må det ikke brukes løsemidler til rengjøring. Rengjør hodebeskyttelsen i henhold til instruksjonene på merkelappen.

VEDLIKEHOLD

Bytte av:



- Sveiseglass, se fig. (C:1-C:4)
- Hodeinnredning, se fig. (D:1-D:2)
- Komfortbånd, se fig. (E:1)

⚠ Skadede eller slitte deler må håndteres i henhold til lokale bestemmelser.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEISESKJERM

Bytte av ansiktstetning, se fig. (F:1-F:4)

LAGRING OG TRANSPORT

Skal ikke lagres utenfor temperaturområde -30°C til +70°C  eller med luftfuktighet over 90% . Bruk av originalforpakning anbefales ved transport av produktet.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

VEKT:

Sveiseskjerm med sidevinduer (eks. hodeinnredning og sveiseglass): 275 g.
Sveiseskjerm med luftkanal, med sidevinduer (eks. hodeinnredning og sveiseglass) 470 g.
Hodeinnredning: 135 g
Brukstemperatur: -5°C til +55°C
Hodestørrelse: 50 - 64 cm

MATERIALER

Sveiseskjerm: PPA
Sølvfarget frontdeksel: PA
Sidevinduer: PC
Hodeinnredning: PA, PP, PE, PE
Ansiktstetning: 50% Polyester, 50% Bomull
Luftleder: Latamid 66 E21

Bruksanvisning for 3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir



BRUKSANVISNING

Vänligen läs denna bruksanvisning tillsammans med andra relevanta bruksanvisningar för 3M™ Speedglas™ svetsvisir, 3M™ flåktenhet og produktblad där finns information om godkända kombinasjoner av flåktenhet, reservdelar og tillbehør.

SYSTEM BESKRIVNING

3M Speedglas 9100 seriens svetsvisir skyddar användarens ögon og ansikte mot gnistor og stänk, skadlig UV- og IR-strålning vid svetsprosesser. 9100 seriens svetsvisir är designade för att endast användas tillsammans med 3M Speedglas 9100 svetskassetter og skyddsglas. 3M Speedglas 9100 Air svetsvisir med godkänd flåktenhet skyddar mot vissa luftburna föroreningar.

⚠ VARNING

Korrekt val, utbildning, användning og lämpligt underhåll är grundläggande för att produktene ska skydda användarene. Underlåtelse att följa alla instruktioner og/eller underlåtelse att bære produktene under hela exponeringstiden kan allvarligt skade användarens hälsa og leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanente skador. För lämplighet og korrekt användning, läs medföljande informasjon.

Var spesielt oppmerksom om dette varningsteiknet vises ⚠.

GODKÄNNANDEN

Deessa produkter oppfyller sikkerhetskraven i EU-direktivet 89/686/EEC, personsikkerhetsdirektivet, og är därför forsedd med CE-märkning. Produktene overensstammer med följande harmoniserade europeiska standarder: SS-EN166 og SS-EN175. Certifiering under Artikel 10, EC typgodkännande har utfärdats av DIN Certco Prüf- og Zertifizierungszentrum (Anmält organnummer 0196). Speedglas 9100 Air med flåktenhet är ett system som är godkänt enligt standard SS-EN12941 resp SS-EN14594. 3M Speedglas 9100 Air system med flåktenheter eller tryckluftregulatorer som är märkta CE0194 är certifierade enligt artikel 10, EG typgodkännande og artikel 11, EG kvalitetskontroll av INSPREC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air system med flåktenheter eller tryckluftregulatorer som är märkta CE0086 är certifierade enligt artikel 10, EG typgodkännande og artikel 11, EG

kvalitetskontroll av BSI Product Services.

VARNINGAR

⚠ Använd endast tillsammans med 3M Speedglas originaltillbehör og reservdelar som finns angivna i referensbroshyren og enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.

⚠ Användningen av alternativa komponenter eller modifieringar som inte specificeras i denna bruksanvisning kan allvarligt skada skyddet og ogiltiggöra garantin eller orsaka att produktene inte är i överensstämmelse med skyddsklass og godkännanden.

⚠ Glasögonanvändare skall vara uppmärksamma på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att isidan av visiret kommer i kontakt med glasögonen så att dessa orsakar skada på bäraren.

⚠ 3M Speedglas svetsvisir är inte designat för svetsning/skäring ovanför huvudet på grund av risken för brännskador från smält metall som faller ner

⚠ Sidofönstrena ska vara täkta med täckplåtar då andra svetsare arbetar bredvid och då reflekterat ljus kan passera genom sidofönstrena. (se fig G:1)

⚠ Material som kan komma i kontakt med användarene är inte kända för att orsaka allergier. Produktene inneholder i naturgummi.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVETSVISIR

⚠ Använd inte som andningskydd mot okända luftburna föroreningar eller då konsentrasjonen av föroreningar är okänd eller omedelbar risk för hälsa og liv föreligger (IDLH).

⚠ Används inte i miljøer där syrekonsentrasjonen understiger 19,5%. (3M definition. Vissa länder kan ha egna gränser, sök informasjon om du är osäker.) Använd inte dessa produkter vid syreberikade miljøer.

⚠ Lämna den förorenade miljön omedelbart om: Någon del av systemet blir skadat, luftflödet minskar eller försvinner, det blir svårt att andas, yrsel eller annat ubehag oppkommer eller om du känner lukt av föroreningen eller irritation oppkommer.

- △ Vindstyrka över 2m/s, eller mycket ansträngande arbete (där trycket i huvudtoppen kan bli negativt) kan minska skyddet. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller överväg en alternativ form av andningskydd.
- △ Användaren ska vara renrakad där ansiktstättningen kommer i kontakt med ansiktet.

MÄRKNING

3M SS-EN175B (medium energi B)
3M SS-EN12941 TH2 (nominell skyddsfaktor 50)
3M SS-EN14594 2B (nominell skyddsfaktor 50, striktare hållfasthetskrav)
Ytterligare märkningar på produkten som hänvisar till andra standarder.

INNAN ANVÄNDNING

Kontrollera alltid att produkten är komplett innan användning (se fig A:1), att den är oskadad och korrekt monterad. Skadade komponenter ska bytas ut innan användning.

△ Svetsvisiret är värmetåligt, men kan börja brinna eller smälta i kontakt med öppen eld eller mycket varma ytor. Håll visiret rent för att minimera denna risk.

FUNKTIONER

Justera svetsvisiret enligt dina individuella behov för att nå högsta komfort och skydd. (se fig B:1 - B:5). Svetsvisiret har två justeringsrattar, med två olika funktioner, som arbetar oberoende av varandra. Ratten på högra sidan är för att ställa in friktionen för upp och ner och ratten på vänster sida är för att ställa in parkeringsläge. Att vrida den högra ratten medurs kommer att öka friktionen upp och ner. Att vrida den vänstra ratten medurs justerar hållkraft på hjälmen i övre position (parkeringsläge). **OBS!** Om denna ratt är för hårt ställd kommer parkeringsläget inte att fungera korrekt. (se bild H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir

Justera och montera fläktenheten som beskrivs i lämplig bruksanvisning. Justera ansiktstättningen för att passa formen på ansiktet. (se fig F:5)

- △ Det är viktigt att ansiktstättningen är korrekt monterad och tillpassad för att ge korrekt skyddsfaktor. Ta inte bort svetsvisiret eller stäng av lufttillförseln förrän du ha lämnat det förenade området.

Instruktion 3M™ Speedglas™ 9100 och 3M™ 9100 Air svejseskærme

(DK)

BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner i forbindelse med andre relevante 3M brugsanvisninger for 3M™ Speedglas™ svejsesfiltrer, 3M luftforsyningsenheder samt referenceblad, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer af luftforsyningsenheder, reservedele og tilbehør.

SYSTEM BESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 seriens svejseskærme beskytter brugerens øjne og ansigt mod gnister og sprøjt, skadelig ultra violet stråling (UV) og infrarød stråling (IR) der kommer fra visse lysbuesvejnings processer.

9100 serien er designet kun til brug sammen med 3M Speedglas 9100 svejsesfiltrer og beskyttelsesglas. 3M Speedglas 9100 Air Svejseskærme til turbo eller trykluft beskytter også imod visse luftbårne forureninger når det bruges med godkendt luftforsyningsenhed.

RENGÖRING

Rengör svetsvisiret med en mild tvålösning och vatten.

- △ Rengör inte utrustningen med lösningsmedel då det kan skada produkten. Rengör hjäskyddet enligt tvättninstruktioner på produkten.

UNDERHÅLL

Utbyte av:

- svetsglas se fig. (C:1 -C:4)
- huvudband se fig. (D:1-D:2)
- svettband se fig. (E:1)

- △ Förbrukade produkter kasseras enligt gällande föreskrifter.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVETSVISIR

Utbyte av ansiktstättning se fig. (F:1-F:4)

LAGRING OCH TRANSPORT

Förvaras i en ren och torr miljö, temperatur från -30°C – +70°C - $\frac{1}{2}$ °, max. relativ luftfuktighet 90 %. Originalförpackningen rekommenderas vid transport av produkten.

TEKNISK SPECIFIKATION

VIKT:

Svetsvisir med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas):	275 g
Svetsvisir med luftkanal, med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas):	470 g
Huvudband	135 g
Temperaturområde, användning:	-5°C till +55°C
Huvud storlek:	50-64

MATERIAL:

Visir:	PPA
Silverfront:	PA
Sidofönster:	PC
Huvudband:	PA, PP, TPE, PE
Ansiktstättning:	50%Polyester, 50%Bomull
Luftkanal:	Latamid 66 E21

△ ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, træning, brug og vedligeholdelse er nødvendig for, at produktet kan beskytte brugeren. Undlades det at følge alle instrukser på disse produkter og/eller undlades det at bære produktet i hele eksponeringstiden, kan det medføre skader på helbredet, føre til livstruende sygdom, skader eller permanent uarbejdsdygtighed. For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte informationer.

Særlig opmærksomhed skal gives hvor advarsler △ er angivet.

GODKENDELSER

Dette produkt møder kravene in Rådets direktiv: 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) og er CE-mærket på dette grundlag. Produkterne er i overensstemmelse med de harmoniserede Europæiske standarder EN 175 og EN 166. Certificeret under artikel 10. Produkter er på konstruktionsstadiet blevet undersøgt af DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified

body number 0196). Det komplette 3M™ Speedglas™ 9100 Air åndedrætsværnsystem er godkendt i.h.t. EN 12 941 og EN 14 594. Speedglas 9100 Air svejsehjelm med luftforsyningsenhedermærket CE0194 er certificeret efter Artikel 10, EC typeexamination og Artikel 11, EC kvalitetskontrol udført af IINSPEC international Ltd. Speedglas 9100 Air svejsehjelm med luftforsyningsenhedermærket CE0086 er certificeret efter Artikel 10, EC typeexamination og Artikel 11, EC kvalitetskontrol udført af BSI Product Services.

BEGRÆNSNINGER I BRUG

- ⚠ Brug kun med originale 3M™ Speedglas™ brand reservedele og tilbehør som anført i referencebladet og indenfor de brugsvilkår der er givet i de Tekniske Specifikationer.
- ⚠ Brug af erstatningsdele eller modifikationer der ikke er specificeret i disse brugsanvisninger kan gå ud over beskyttelsen og kan ugyldiggøre krav under garantien eller forårsage at produktet ikke lever op til de krav til beskyttelse og godkendelser, som angivet.
- ⚠ Beskyttelsesbriller der bæres udenpå almindelige briller kan videreføre anslag og udgøre en risiko for brugeren.
- ⚠ 3M Speedglas svejsekskærme er ikke designet til heavy duty svejsning/skæring over hovedet p.g.a. risikoen for forbrændinger fra faldende smeltet metal.
- ⚠ Sidevinduene skal dækkes i situationer hvor andre svejser ved siden af dig og i situationer hvor reflekterende lys kan passere gennem sidevinduene. (se fig G:1)
- ⚠ Materialer der kan komme i kontakt med huden er ikke kendt som at forårsage allergiske reaktioner for de fleste individer. Disse produkter indeholder ikke komponenter fra natur gummi latex.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSEKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

- ⚠ Brug ikke som åndedrætsbeskyttelse mod ukendte atmosfæriske forureninger eller når koncentrationerne af forurening er umiddelbart farlige for liv- og helbred (IDLH)
- ⚠ Brug ikke i atmosfærer der indeholder mindre end 19,5% ilt (3M definition. Individuelle lande kan have egne grænser for iltmangel. Søg råd hvis du er i tvivl.) Brug ikke i iltberigede atmosfærer.
- ⚠ Forlad det forurenede område øjeblikkeligt hvis: dele af udstyret er beskadiget. Luftflowet, formindskes eller stopper. Det bliver besværligt at trække vejret. Svimmelhed eller andet ubehag opstår. Du kan smage eller lugte forurening.
- ⚠ Vindhastigheder over 2m/sec. eller meget hårdt arbejde, hvor trykket inde i skærmen kan blive negativt, kan forringe beskyttelsen. Juster udstyret eller overvej en anden form for åndedrætsbeskyttelse.
- ⚠ Brugeren skal være nybarberet hvor ansigtstætningen kommer i berøring med huden.

UDSTYRS MÆRKNING

3M EN175B Partikler med middelhøj energi (B)

3M EN12941 TH2 (Nominal beskyttelsesfaktor 50)

3M EN14594 2B (Nominal beskyttelsesfaktor 50) højere styrke krav. Andre mærkninger på produktet refererer til andre standarder.

FORBEREDELSE TIL BRUG

Kontroller omhyggeligt at produktet er komplet (se fig. A:1) ubeskadiget og korrekt samlet. Beskadigede eller defekte dele skal skiftes for brug.

- ⚠ Svejsekskærmen er varmebestandig men kan antændes eller smelte i kontakt med åben ild eller meget varme overflader. Hold skærmen ren for at minimere denne risiko.

BRUGSANVISNING

Juster og monter luftforsyningsenheden som beskrevet i brugsanvisningen. Juster ansigtstætningen til ansigtets form (se fig. B:1 - B:5). Svejsekskærmen har to justeringsskruer med to forskellige funktioner, der arbejder uafhængigt af hinanden. Den højre er til op- og ned friktion og den venstre er til parkerings position. Ved at dreje den højre skrue med uret vil friktionen forøges op og ned. Ved at dreje den venstre med uret justeres styrken m.h.t. at holde skærmen oppe i parkerings situationen. **NOTE!** Hvis denne skrue overspændes vil parkeringslejet ikke virke ordentligt (se fig. H:1 - H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air Svejsekskærm til turbo eller trykluft

Juster og tilpas luftforsyningsenheden som beskrevet i brugsanvisningen. Tilpas ansigtstætningen til ansigtets form. (se fig F:5)

- ⚠ Det er vigtigt at ansigtstætningen er korrekt monteret og passer for at yde den korrekte beskyttelse. Tag ikke svejsekskærmen af og sluk ikke for luftforsyningen før det forurenede område forlades.

RENGØRING

Rengør svejsekskærmen med en mild opløsning af sæbevand.

- ⚠ Rengør ikke med opløsningsmidler for at undgå skader på skærmen. Rens hovedbeskyttelsen i overensstemmelse med vaskeinstruksener på etiketten.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskiftning af:


- svejsefilter se fig. (C:1 - C:4)
- hovedbånd se fig. (D:1-D:2)
- svedbånd se fig. (E:1)

- ⚠ Udskiftede dele skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSEKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

Udskiftning af ansigtstætning se fig. (F:1-F:4)

LAGRING OG TRANSPORT

Opbevar ikke udenfor temperaturområdet -30 °C to +70 °C eller ved luftfugtighed over 90% . Den originale pakning er ideel til transport.

TEKNISKE SPECIFIKATONER

VÆGT:

Svejsekskærm med sidevinduer (uden hovedbånd og svejsefilter)	275 g
Svejsekskærm med luftkanal og sidevinduer (uden hovedbånd og svejsefilter)	470 g
Hovedbånd	135 g
Arbejdstemperatur:	-5°C to +55°C
Hovedstr:	50-64

MATERIALE:

Skærm:	PPA
Sølvfront:	PA
Sidevinduer:	PC
Hovedbånd:	PA, PP, TPE, PE
Ansigtstætning:	50% Polyester, 50% Bomuld
Luftkanal:	Latamid 66 E 21

Käyttöohje, 3M™ Speedglas™ 9100 ja 3M™ Speedglas™ 9100 Air hitsausmaskit ilmansyötöllä

FI

KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä muiden asiaankuuluvien ohjeiden, kuten 3M™ Speedglas™ -hitausslasien ja 3M™ -ilmansyöttöyksiköiden käyttöohjeiden ja tuotevihkojen kanssa, joista löydät tiedot ilmansyöttöyksiköiden, varaosien ja lisävarusteiden hyväksytyistä yhdistelmistä.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M Speedglas 9100 -sarjan hitsausmaskit auttavat suojaamaan käyttäjän silmiä ja kasvoja kipinöiltä/roiskeilta, haitalliselta ultraviolettisäteilyltä (UV) ja infrapunasäteilyltä (IR), joita syntyy tietyissä kaari-/kaasuhiitaussuorissa. 9100-sarjan hitsausmaskit on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan 3M Speedglas 9100 -hitausslasien ja visiriin kanssa. 3M Speedglas 9100 ilmastoitu hitsausmaski suojaa lisäksi tietyiltä ilman epäpuhtauksilta, kun sitä käytetään yhdessä hyväksytyin ilmansyöttöyksikön kanssa.

VAROITUS

Hengityksensuojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojauksen takaamiseksi hengityksensuojaimen käyttäjälle. Näiden suojaimein ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimein käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan. Katso lisäohjeita soveltuvuudesta ja oikeasta käytöstä suojaimein mukana toimitetuista julkaisuista.

Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.

HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (suojaindirektiivi) mukaiset vaatimukset ja ovat siten CE-merkittyjä. Suojaimet täyttävät harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 175 ja EN 166 vaatimukset. Artiklan 10 mukaisen EY-tyyppihyväksyntäsertifiointin on myöntänyt DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (ilmoitettu laitos no 0196). Speedglas 9100 Air -hengityksensuojainjärjestelmä täyttää harmonisoitujen eurooppalaisten standardien EN 12941 ja EN 14594 vaatimukset. 3M Speedglas 9100 Air -järjestelmät varustettuina puhallinyksiköillä tai paineilmasäätimillä, joissa on CE0194-merkintä, on sertifioitu artiklan 10 (EY-tyyppihyväksyntä) sekä artiklan 11 (EY-laadunvalvonta) mukaisesti, sertifiointin on myöntänyt INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air -järjestelmät varustettuina puhallinyksiköillä tai paineilmasäätimillä, joissa on CE0086-merkintä, on sertifioitu artiklan 10 (EY-tyyppihyväksyntä) sekä artiklan 11 (EY-laadunvalvonta) mukaisesti, sertifiointin on myöntänyt BSI Product Services.

KÄYTTÖRAJOITUKSET

- △ Käytä vain tuotevihkossa lueteltuja alkuperäisiä 3M Speedglas varaosia/tarvikkeita ja vain teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöohjeiden mukaisissa olosuhteissa.
- △ Korvaavien komponenttien käyttö tai tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvaikutusta ja aiheuttaa takuun raukeamisen; lisäksi hitsausmaski ei välttämättä enää täytä suojausluokituksen ja hyväksyntöjen vaatimuksia.
- △ Silmänsuojaimet voivat tavallisten silmälasien päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.
- △ 3M Speedglas -hitaussmaskeja ei ole suunniteltu raskaaseen lakihiitukseen/leikkaukseen putoavien

sulametalirroiskeiden aiheuttaman palovammavaaran takia.

- △ Sivukuikatun on suojattava suojailevyillä, kun vieressä työskentelee toisia hitaajia tai heijastuva valo saattaa päästä sivukuikoiden läpi (ks. kuva G:1)
- △ Käyttäjän ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvien materiaalien ei tiedetä aiheuttavan allergisia reaktioita valtaosalle ihmisistä. Näissä tuotteissa ei ole luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR HITAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ

- △ Älä käytä hengityksensuojainta, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatua tai määrää, tai välittömästi hengenvaaralliseksi tai terveydelle haitalliseksi luokitellussa ympäristössä.
- △ Ei saa käyttää paikoissa, joissa ilman happipitoisuus on alle 19,5 % happea (3M:n määritelmä). Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alarajat. Kysy tarvittaessa neuvoa asiantuntijalta. Ei saa käyttää vapaata happea sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.
- △ Poistu välittömästi alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos: Jos järjestelmän jokin osa vaurioituu, ilmavirta suojaapäähineeseen heikkenee tai lakkaa, hengittäminen muuttuu vaikeaksi, tunnet huiumausta tai ahdistusta tai maistat tai haistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä.
- △ Voimakas, yli 2 m/s tuuli tai kova työtahti (jolloin paine suojaapäähineen sisällä voi muuttua negatiiviseksi) saattaa heikentää suojausta. Säädä laitteisto asianmukaisesti tai ota käyttöön toisentyypinen hengityksensuojain.
- △ Käyttäjien parran tulee olla hyvin ajettu, kun hengityksensuojaimen kasvotiiviste tulee kasvoja vasten.

SUOJAIMEIN MERKINNÄT

- 3M EN175B (keskisuurella energialla tulevat iskut B)
- 3M EN12941 TH2 (nimellinen suojauskerroin 50)
- 3M EN14594 2B (nimellinen suojauskerroin 50, suuremmat lujuusvaatimukset)
- Suojaimein muut merkinnät viittaavat muihin standardeihin.

KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista ennen käyttöä, että suojaoin on täydellinen (ks. kuva A:1), ehjä ja oikein koottu. Vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.

- △ Hitsausmaski on kuumuutta kestävä, mutta voi syttyä tuleen tai sulaa joutuessaan tekemisiin avotulen tai erittäin kuumien pintojen kanssa. Pidä hitsauslasi puhtaana tämän riskin minimoimiseksi.

KÄYTTÖOHJEET

Säädä hitsausmaski oman käyttötarpeesi mukaiseksi varmistaaksesi parhaan mahdollisen mukavuuden ja suojauksen. (Ks. kuvat B:1 - B:5). Hitsausmaskissa on kaksi säätönuppia, joilla on kaksi eri toimintoa. Oikean puolen nuppi säätää ylös-alas siirron jäykkyyttä ja vasemman puoleinen on pysäköintiasentoa varten. Käännettäessä oikean puolen nuppia kellonsuuntaisesti ylös-alas säätö jäykkenee. Käännettäessä vasemman puolen nuppia kellonsuuntaisesti pysyy maskin yläosento tiukemmin (pysäköintiasento). **Huom!** Jos nuppi on kirstytty liian tiukalle pysäköintiasento ei toimi kunnolla. (katso kuva H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air hitsausmaski ilmansyötöllä

Säädä ja kiinnitä ilmansyöttöyksikkö sen käyttöohjeen mukaisesti. Säädä kasvotiviiviste kasvojen muodon mukaisesti. (Ks. kuva F:5)

⚠ On tärkeää, että kasvotiviiviste asennetaan ja sovitetaan oikein oikean suojauskertoimen takaamiseksi. Älä irrota hitsausmaskia tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdista hitsausmaski miedolla pesuaineella ja edellä.

⚠ Suojaimen vaurioitumisen estämiseksi puhdistukseen ei saa käyttää liuottimia. Puhdista päänsuoja etiketin ohjeiden mukaisesti.

HUOLTO

Osien vaihtaminen:


- hitsauslasia ks. kuva (C:1-C:4)
- päänauha ks. kuva (D:1-D:2)
- hikinauha ks. kuva (E:1)

⚠ Kuluneet osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR HITSAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ

Kasvotiviivisten vaihtaminen, ks. kuva (F:1-F:4)

VARASTOINTI JA KULJETUS

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -30°C+70°C  ja ilmakeuhasteus enintään 90%. Alkuperäispakkaus soveltuu kuljetukseen.

TEKNISEET TIEDOT

PAINO:

Sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänauhaa ja hitsauslasia):	275 g
Ilmakanavalla ja sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänauhaa ja hitsauslasia):	470 g
Päänauha	135 g
Käyttölämpötila:	-5°C+55°C
Pään koot:	50-64

MATERIAALI

Hitsausmaski:	PPA
Hopeanvärinen etuosa:	PA
Sivuikkunat:	PC
Päänauha:	PA, PP, TPE, PE
Kasvotiviiviste:	50%Polyesteri, 50%Puuvilla
Ilmanohjain:	Latamid 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 ja

3M™ Speedglas™ 9100 Air keevitusmaskide kasutusjuhend



KASUTUSJUHEND

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste 3M™ 3M Speedglas™ keevitusfiltrite, 3M™ õhuvarustussüsteemide kasutusjuhendite ja soovituslike brošüüridega, kust leiate informatsiooni õhuvarustussüsteemide, varuosade ja lisade heakskiidetud kombinatsioonide kohta.

SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M Speedglas 9100 seeria keevitusmaskid aitavad kaitsta kandja silmi ja nägu sädemete/pritsmete, ohtliku ultraviolet kiirguse (UV) ja infrapuna kiirguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaar/gaasikeevituse tagajärjel. 9100 seeria keevitusmaskid on mõeldud kasutamiseks ainult koos 3M Speedglas 9100 keevitusfiltrite ja kaitseklaasidega. 3M Speedglas 9100 Air keevitusmask kaitseb ka teatud õhus levivate saasteainete eest, kui seda kasutatakse koos heakskiidetud õhuvarustussüsteemiga.

⚠ HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toode ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebasoodsalt kandja tervisele, viia tõsise või eluohtliku haiguse või jääva vigastuseni. Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalikke regulatsioone, uurige kogu võimalikku informatsiooni.

Erilist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiateadetele. ⚠

HEAKSKIIDUD

Need tooted vastavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitsevahendite Direktiiv) nõuetele ja kannavad seejuures CE markeeringut.

Tooted vastavad kooskõlastatud Euroopa Standarditele EN

175 ja EN 166. Sertifikaat Artikli 10, EC Tüübihindamine on välja antud DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Teatav rühma number 0196) poolt. Speedglas 9100 Air hingamiskaitseüsteemid vastavad kooskõlastatud standarditele EN 12941 ja EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air süsteemid koos puhuri filtrite või suruõhuregulaatoritega, millel on CE0194 tähistus, vastavad Artiklile 10, EC-Tüübihindamine ja Artiklile 11, EC Kvaliteedikontroll, mille on välja andnud INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air süsteemid koos puhuri filtrite või suruõhuregulaatoritega, millel on CE0086 tähistus, vastavad Artiklile 10, EC-Tüübihindamine ja Artiklile 11, EC Kvaliteedikontroll, mille on välja andnud BSI Product Services.

KASUTUSPIIRANGUD

⚠ Kasutage ainult koos 3M Speedglas originaalvaruosade ja –lisadega, mis on soovituslik brošüüris märgitud ja neis kasutustingimustes, mis on välja toodud Tehnilistes andmetes.

⚠ 3M Adflo puhuriga respiraatorit ei tohi kasutada väljalülitatud asendis, kuna nii võib peakattes järsult suurenda süsihappegaasi hulk ning hapnik võib otsa saada.

⚠ Silmade kaitse, mida kantakse optiliste prillide peal, võib tugeva löögi puhul olla kandjale ohtlik.

⚠ 3M Speedglas keevitusmaskid ei ole mõeldud peakohal keevitamiseks/lõikamiseks langev sulametalii poolt põhjustatavate põletuste tekkeohu tõttu.

⚠ Küljeaknad peaksid olema kattedklaasidega kaetud olukordades, kus teised keevitajad töötavad Teie läheduses ja olukordades, kus peegelduv valgus võib tungida läbi küljeakende (vt joon. G:1).

⚠ Materjalid, mis võivad kokku puutuda kandja nahaga ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilisi reaktsioone. Need tooted ei sisalda naturaalselt kummist lateksi osasid.



3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

KEEVITUSMASK

△ Ärge kasutage hingamiskaitseks tundmatu atmosfäärsaasteainet vastu või kui saasteaine kontsentratsioon on teadmata või otseselt ohtlik elule või tervisele.

△ Ärge kasutage keskkonnas, mis sisaldab vähem kui 19.5% hapnikku (3M määratlus). Iseisevad riigid võivad seada hapnikuvajadusele oma piirangud. Kahtluse korral küsige nõu). Ärge kasutage neid tooteid hapniku või rikastatud hapnikuga keskkondades.

△ Lahkuge koheselt saastatud piirkonnast, kui: mõni süsteemi osa saab kahjustada, õhuvool peakattesse väheneb või peatub, hingamine muutub raskeks, ilmneb peapööritust või teisi raskusi, Te tunnete saasteaine lõhna või maitset või kui ilmneb ärritusi.

△ Tugev tuul üle 2m/s või väga intensiivne töö (kus peakattes olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada. Reguleerige varustust vastavalt vajadusele või võtke kasutusele mõni alternatiivne hingamiskaitseade.

△ Kasutajal ei tohiks olla näol karvkatet seal, kus respiraatori tihend nõoga kokku puutub.

TÄHISTUS

3M EN175B (keskmise energiaga löögid B)

3M EN12941 TH2 (nominaalne kaitsefaktor 50)

3M EN14594 2B (nominaalne kaitsefaktor 50, kõrgema tugevuse nõue)

Muud tähistused toote markeeringus viitavad teistele standarditele.

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Kontrollige hoolikalt, et toode oleks terviklik (vt. joon. A:1), kahjustamata ja korralikult kokku pandud, kõik kahjustatud või defektiga osad tuleb enne iga kasutamist välja vahetada.

△ Keevitusmask on kuumuskindel, kuid kontaktis lahtise leegiga või väga kuumade pindadega võib tuld võtta või sulada. Selle riski vähendamiseks hoidke mask puhtana.

KASUTUSJUHEND

Reguleerige keevitusmaski vastavalt Teie isiklikule vajadusele, et saavutada suurim mugavus ja kaitse. (Vt. joon. B:1 - B:5). Keevitusmaskil on kaks reguleerimisnuppu, kahe erineva funktsiooniga, mis töötavad üksteisest sõltumata. Paremalt pool asuv nupp on üles-alla positsiooni fikseerimiseks ja vasakul pool asuv nupp on stopper asendi fikseerimiseks. Paremalt pool asuva nupu keeramisel päripäeva fikseeritakse üles-alla positsiooni tihedamalt. Vasakul pool asuva nupu keeramine päripäeva reguleerib ülespandud asendi hoidvust tugevamaks (stopper asendit).

NB! Kui see nupp on üle keeratud, ei tööta stopper asend korralikult. (Vt. Joon. H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air keevitusmask

Reguleerige ja sobitage õhuvastustsüsteemi nagu on välja toodud vastavas kasutusjuhendis. Reguleerige näotihendit, et see sobiks näo kujuga. (Vt. Joon. F:5)

△ On oluline, et näotihend oleks korrektselt paigaldatud ja sobitatud, et tagada õiget kaitsefaktorit. Ärge eemaldage keevitusmaski ega lülitage õhuvastust välja enne kui olete saastatud piirkonnast lahkunud.

PUHASTUSJUHENDID

Puhastage keevitusmaski lahjendatud puhastusvahendi ja veega.

△ Vältimaks maski kahjustamist, ärge kasutage puhastamiseks lahusteid. Puhastage peakatet vastavalt puhastusjuhendile toote etiketil

HOOLDUS

Osade vahetamine:

- Keevitusfilter Vt. joon. (C:1 -C:4)
- Peavõru Vt. joon. (D:1-D:2)
- Higipael Vt. joon. (E:1)

△ Väljavahetatavad tootesaad tuleb ära visata või hävitada vastavalt kohalikele määrustele.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

KEEVITUSMASK

Näotihendi vahetust vaadake joon. (F:1-F:4)

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku -30°C kuni +70°C või õhuniiskuses üle 90%. Transportimiseks sobib originaalpakend.

TEHNILISED ANDMED

KAAL:

Keevitusmask koos küljeakendega (ilma peavõru ja keevitusfiltrita):	275 g
Keevitusfilter koos õhujuhi ja küljeakendega (ilma peavõru ja keevitusfiltrita):	470 g
Peavõru	135 g
Töötemperatuur:	-5°C kuni +55°C
Pea suurused:	50-64

MATERJAL:

Mask:	PPA
Hõbedane esipaneel:	PA
Küljeaknad:	PC
Peavõru:	PA, PP, TPE, PE
Näotihend:	50% Polüester, 50% Puuvill
Õhujuht:	Latomid 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 ir 3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelių naudojimo instrukcija

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su kitomis susijusiomis 3M™ Speedglas™ Suvirinimo filtrų bei 3M™ oro tiekimo įrenginių Naudojimo instrukcijomis ir Informaciniais lapeliais, kur rasite informaciją apie Oro tiekimo įrenginių

patvirtintas kombinacijas, atsargines bei papildomas dalis.

SISTEMOS APRAŠYMAS

3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo skydeliai padeda apsaugoti suvirintojo akis ir veidą nuo kibirkščių/tiškalų,

žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonųjų spindulių (IR), išsiskiriančių tam tikrų lankinio/dujinio suvirinimo procesų metu. 9100 Serijos suvirinimo skydeliai sukurti naudoti tik su 3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo filtrais ir apsauginėmis plokštelėmis. 3M Speedglas 9100 Air, naudojamas su patvirtintu Oro tiekimo įrenginiu, taip pat apsaugo nuo tam tikrų ore esančių teršalų.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma visų šių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse bei visoje pateiktoje informacijoje.

Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu ⚠️.

PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Gaminiai atitinka suderintus Europos standartus EN 175 ir EN 166. DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį (notifikuotas įstaigos numeris 0196). Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų apsaugos sistema atitinka suderintus standartus EN 12941, EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų sistemos, naudojamos kartu su motoriniais oro filtravimo įrenginiais arba oro tiekimo regulatoriais, yra pažymėtos CE0194. INSPES International Ltd. išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį. 3M Speedglas 9100 Air kvėpavimo takų sistemos, naudojamos kartu su motoriniais oro filtravimo įrenginiais arba oro tiekimo regulatoriais, yra pažymėti CE0086. BSI Product Services išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

⚠️ Naudokite tik su originaliomis 3M Speedglas prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomis naudojimo sąlygomis.

⚠️ Šioje instrukcijoje neminimų pakeičtų sudedamųjų dalių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumažinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančiomis gali tapti garantinės pretenzijos arba produktas gali nebeatitikti apsaugos klasifikacijų ir patvirtinimų.

⚠️ Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant regą koreguojančių akinių, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos dėvinčiam asmeniui.

⚠️ 3M Speedglas suvirinimo skydelis nėra skirtas naudoti universaliam aukštuminiam suvirinimui/ pjovimui, nes kyla rizika nudegti dėl krantinčio išsilydžiusio metalo.

⚠️ Šoniniai lęšiai turėtų būti uždengti dengiamosiomis plokštelėmis, kai šalia dirba kiti suvirintojai arba per šoninius lęšius atsispindi šviesa (žr. G:1 iliustraciją).

⚠️ Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų. Šiuose produktuose nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

⚠️ Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

⚠️ Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.). Nenaudokite šių produktų deguonies ar deguonimi prisotintoje aplinkoje.

⚠️ Nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos, jeigu: pažeidžiama bet kuri sistemos dalis, oro srautas į skydelį sumažėja arba sustoja, apsunksa kvėpavimas, pajuntate svaigulį ar kitokį negalavimą, užduodate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.

⚠️ Esant stipresniam nei 2 m/s vėjui arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neigiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones.

⚠️ Naudotojas turėtų būti švariai nusiskutęs tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.

ĮRANGOS ŽYMĖJIMAS

3M EN175B (vidutinės energijos poveikis B)

3M EN12941 TH2 (Nominalus apsaugos lygis 50)

3M EN14594 2B (Nominalus apsaugos lygis 50, reikalaujamas debesnis tvirtumas)

Ant produkto esantys papildomi žymėjimai nurodo kitus standartus.

PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Atidžiai patikrinkite, ar produktas yra pilnai sukomplektuotas (žr. A:1 iliustraciją), nesugadintas ir teisingai surinktas. Visos sugadintos ar su defektais dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

⚠️ Suvirinimo skydelis yra atsparus karščiui, tačiau gali užsidegti arba išsilydyti sąlyčio su atvira ugnimi arba labai karštais paviršiais atveju. Pasirūpinkite, kad skydelis būtų švarus, kad kiek įmanoma sumažintumėte šią riziką.

FUNKCIJOS

Sureguliuokite suvirinimo skydelį pagal individualius poreikius (žr. B:1 – B:5 iliustracijas). Suvirinimo skydelis turi dvi apvalias reguliavimo rankenėles dviems skirtingoms funkcijoms, kurios nepriklauso viena nuo kitos. Dešinėje pusėje esanti rankenėlė reguliuoja skydelio aukščio padėtį, o kairėje pusėje esanti rankenėlė reguliuoja pakeltą skydelio padėtį. Dešinėje pusėje esančią rankenėlę sukaityti pagal laikrodžio rodyklę reguliuojama skydelio aukščio padėtis. Kairėje pusėje esančią rankenėlę sukaityti pagal laikrodžio rodyklę reguliuojama skydelio traukos jėga pakeltoje padėtyje. **Pastaba!** Jeigu ši rankenėlė per daug užveržta, pakelta skydelio padėtis tinkamai nefunkcionuos (žr. H:1 – H:2 iliustracijas).

3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelis

Sureguliuokite ir prisitaikykite Oro tiekimo įrenginį, kaip nurodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose. Sureguliuokite veido tarpiklį, kad atitiktų veido formą (žr. F:5 iliustracijas).

⚠️ Svarbu, kad veido tarpiklis teisingai būtų uždėtas ir suteiktų tinkamą apsaugos lygį. Nenusiimkite suvirinimo skydelio arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišejote iš užterštos vietos.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Suvirinimo skydelį valykite švelnii valikliu ir vandeniu.

- △ Norėdami nepakenkti skydeliui nenaudokite valymui skirtų tirpiklių. Galvos apdangalą valykite remdamiesi produkto etiketėje esančia informacija.

PREIŽIŪRA

Dalių pakeitimas:

- suvirinimo filtras, žr. iliustraciją (C:1 – C:4)
- galvos juosta, žr. iliustraciją (D:1 – D:2)
- praktiškai sugerianti juosta, žr. iliustraciją (E:1)
- △ Susidėvėjusios produktų dalys turi būti sunaikinamos laikantis vietinių reikalavimų.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

Veido tarpiklio pakeitimas, žr. iliustracijas (F:1 – F:4).

SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaikykite žemiau -30°C ir virš +70°C \rightarrow temperatūrų ar virš 90% drėgmės ribų. Originali pakuoė yra tinkama transportuoti produktą.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

SVORIS:

Suvirinimo skydelis su šoniniais lęšiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą)	430 g
Suvirinimo skydelis su oro žarna ir šoniniais lęšiais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą)	640 g
Galvos dirželis	135 g
Veikimo temperatūra:	nuo -5°C iki +55°C
Galvos apimtis:	50-64

MEDŽIAGOS:

Skydelis:	PPA
Priekinė sidabrinė dalis:	PA
Šoniniai lęšiai:	PC
Galvos dirželis:	PA, PP, TPE, PE
Veido tarpiklis:	50% Poliesteris, 50% Medvilnė
Oro žarna:	Latamidas 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 un 3M™ Speedglas™ 9100 Air metinšanas aizsargu lietošanas instrukcija



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Lūdzam izlasīt šīs instrukcijas saskaņā ar citām 3M™ Speedglas™, metinšanas filtru, 3M™ gaisa padeves ierīču instrukcijām un informatīvo lapu, kur Jūs varat atrast informāciju par apstiprinātajām gaisa padeves ierīču kombinācijām, rezerves daļām un piederumiem.

SISTĒMAS APRAKSTS

3M Speedglas 9100. sērijas metinšanas aizsargi palīdz aizsargāt lietotāja acis un seju no dzirkstelēm/šļakatām, bīstamā ultravioletā starojuma (UV) un infrasarkanā starojuma (IR), kas rodas loka/gāzes metinšanas rezultātā. 9100. sērijas metinšanas aizsargi ir izstrādāti lietošanai kopā tikai ar 3M Speedglas 9100 metinšanas filtriem un aizsargplātnēm. 3M Speedglas 9100 Air metinšanas aizsargs pasargā arī pret noteiktiem piesārņojumiem gaisā, lietojot kopā ar gaisa padeves ierīci.

△ BRĪDINĀJUMS

Lietotāja aizsardzības nodrošināšanai, ļoti svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un apkope. Šo aizsardzības produktu instrukciju neievērošana un/vai nepareiza pilna izstrādājuma nēsāšana visos saskares ar starojumu periodos, var nelabvēlīgi ietekmēt nēsātāja veselību, radīt nopietnus vai dzīvībai bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti.

Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atsaucies uz pievienoto informāciju.

Īpaša uzmanība ir jāpievērš drošības paziņojumiem, kuri atzīmēti ar šādu △ brīdinājuma zīmi.

APSTIPRINĀJUMI

Produkti atbilst Eiropas Savienības direktīvai 89/686/EEC (Individuālās aizsardzības līdzekļu direktīva) un ir atbilstoši marķēti ar CE marķējuma zīmi. Produkti atbilst harmonizētajiem Eiropas standartiem EN 175 un EN 166. Sertifikātu atbilstoši EC modeļa pārbaudes 10.pantam izdeva DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (autorizētās institūcijas numurs 0196). Speedglas 9100 Air metinšanas aizsargi veir ar gaisa padevi atbilst harmonizētajiem Eiropas standartiem EN 12941 un EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air sistēmas ar motorizētā

gaisa filtra ierīcēm vai gaisa padeves regulatoru vienībām, ir marķēts ar CE0194 saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10. pantu un EC kvalitātes kontroles 11. pantu, kas ir izdots no INSPEC International Ltd puses. 3M Speedglas 9100 Air sistēmas ar motorizētām gaisa filtra ierīcēm vai gaisa padeves regulatoru vienībām, marķētas ar CE0086 ir sertificētas saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10. pantu un EC kvalitātes kontroles 11. pantu, kas ir izdots no BSI Product Services.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

△ Lietojiet tikai oriģinālās 3M Speedglas rezerves daļas un piederumus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kādi ir norādīti tehniskajās specifikācijās.

△ Aizstājot sastāvdaļu lietošana vai produkta modifikācijas, kuras nav norādīti šajās lietošanas instrukcijās, var nopietni samazināt aizsardzību un atcelt garantijas saistības vai izveidot produktu neatbilstošu aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem.

△ Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti virs standarta optiskajām brillēm, var pārnest triecienus, tādējādi radot draudus lietotājam.

△ 3M Speedglas metinšanas aizsargi nav paredzēti lieljaudas metinšanas/griešanas darbiem virs galvas, jo pastāv risks apdedzināties ar krītošu šķidru metālu.

△ SideWindows ir jāaizklāj ar aizsargplāksnēm gadījumos, kad metinātāji strādā blakus viens otram un gaisma atstarojas caur SideWindows (skatīt G:1 attēlu)

△ Materiāli, kas var nonākt kontaktā ar valkātāja ādu, lielāki daļai lietotāju nav izraisījuši alerģisku reakciju. Šie produkti nesatur dabīgā kaučuka lateksu.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINŠANAS AIZSARGS

△ Nelietot respiratoro aizsardzību pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai kad piesārņojuma koncentrācija nav zināma vai tieši apdraudēta dzīvība vai veselība.

△ Neizmantojiet atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19,5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas

šaubas). Nelietot šos produktus skābekļa vai skābekļa bagātinātās atmosfērās.

⚠ Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidi, ja: kāda no sistēmas daļām salūst, gaisa plūsmas galvas aizsargā samazinās vai apstājas, elpošana kļūst apgrūtināta, parādās reibonis vai citi simptomi, jūs sajūtat piesārņojuma smaržu vai garšu vai kairinājumu.

⚠ Vējš virs 2m/s vai darbs augstos apstākļos (kur spiediens galvas daļā var kļūt negatīvs) var samazināt aizsardzību. Atbilstoši pielāgojiet ierīces vai apsveriet alternatīvu respiratorās aizsardzības ierīci.

⚠ Lietotājiem ir jābūt gludi skūtiem vietās, kur respiratora sejas piekļaušanās daļa ir saskarē ar seju.

MARKĒJUMS

3M EN175B (vidējās enerģijas trieciens B)

3M EN12941 TH2 (nominālais aizsardzības faktors 50)

3M EN14594 2B (nominālais aizsardzības faktors 50, augstākās izturības prasības)

Papildus marķējumi uz produkta atbilst citiem standartiem.

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

Rūpīgi pārbaudiet vai produkts ir pilnīgs (skat. A:1. attēlu), neobjāts un pareizi salikts, jebkuras bojātas vai defektīvas detaļas ir jānomaina pirms katras lietošanas.

⚠ Metināšanas aizsargs ir karstumu izturīgs, bet var uztvert uguni vai kust kontaktējoties ar atklātu liesmu vai ļoti karstām virsmām. Uzturiet aizsargu tīru, lai samazinātu risku.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Pielāgojiet metināšanas aizsargu atbilstoši individuālajām prasībām, lai sasniegtu augstāko komfortu un aizsardzību. (Skat. B:1 - B:5 attēls) Metināšanas aizsargam ir divas pielāgošanas pogas dažādām funkcijām, kas strādā neatkarīgi viena no otras. Labās puses poga ir paredzēta aizsarga pozicionēšanai augstāk vai zemāk. Pagriezot kreisās puses pielāgošanas pogu pulksteņa rādītāja virzienā, pielāgo aizsarga noturēšanas spēku paceltā pozīcijā. **Piezīme!** Ja poga ir pārgriezta, aizsarga noturēšana paceltā pozīcijā var nestrādāt atbilstoši. (Skat. H:1, H:2 attēlu)

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Pielāgojiet un uzvelciet gaisa padeves ierīci, kā tas ir norādīts atbilstošā lietotāja instrukcijā. Pielāgojiet sejas blīvējumu, lai pielāgotos sejas formai. (skat. F:5 attēlus)

⚠ Ir svarīgi, lai sejas blīvējums būtu pareizi uzlikts un pielāgots, lai nodrošinātu pareizu aizsardzības faktoru. Nenopemiet metināšanas aizsargu vai neizslēdziet gaisa padevi līdz jūs esat atstājuši piesārņoto vidi.

Instrukcja obsługi automatycznej przyłbicy spawalniczej 3M™ Speedglas™ 9100 oraz automatycznej przyłbicy spawalniczej przystosowanej do systemów z nawiewem powietrza 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Ⓟ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcję należy czytać łącznie z innymi odnośnymi instrukcjami obsługi do automatycznych filtrów spawalniczych 3M™ Speedglas™, systemów z nawiewem powietrza 3M™ oraz ulotek referencyjnych gdzie znajdują Państwo informacje o dopuszczonych połączeniach systemów z nawiewem powietrza, częściach zamiennych i akcesoriach.

TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Notīriet metināšanas aizsargu ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

⚠ Lai izvairītos sabojāt aizsargu, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus. Nomazgājiet galvas daļas aizsargu atbilstoši tīrīšanas instrukcijām uz produkta etiķetes.

APKOPE

Sekojošu detaļu nomaina:

- metināšanas filtrs, skat. (C:1 - C:4) attēls
- galvas saite, skat. (D:1-D:2) attēls
- pieres lente, skat. (E:1) attēls

⚠ Noliektas produkta detaļas ir jāzīmēt atkriņģus, kā to paredz vietējā likumdošana.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Sejas blīvējuma rezerve, skat. (F:1-F:4) attēlus.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Uzglabājiet temperatūru diapazonā no -30°C līdz +70°C. Pie relatīvā mitruma, kurš ir mazāks par 90%. Oriģinālais produkta iepakojums ir paredzēts transportēšanai.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

SVARS:

Metināšanas aizsargs ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru):	275 g
Metināšanas aizsargs ar gaisa padeves kanālu, ar SideWindows (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru):	470 g
Galvas saite	135 g
Darbības temperatūra:	-5°C līdz +55°C
Galvas izmērs:	50-64

MATERIĀLS

Aizsargs:	PPA
Sudraba priekšējais rāmis:	PA
SideWindows:	PC
Galvas saite:	PA, PP, TPE, PE
Sejas blīvējums:	50% poliesters, 50% kokvilna
Gaisa vads:	Latamid 66 E21

oryginalnymi szybkami ochronnymi. Automatyczne przyłbice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem 3M Speedglas 9100 Air chronią także przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza jeśli są stosowane z odpowiednimi jednostkami napędowymi.

⚠ UWAGA!

Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie oraz konserwacja mają zasadnicze znaczenie w kwestii zapewnienia przez przyłbicę właściwej ochrony użytkownikowi.

Nie przestrzeganie instrukcji użytkowania filtra i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnej przyłbicy w czasie narażenia na szkodliwe promieniowanie, może ujemnie wpływać na zdrowie użytkownika, prowadzić do chorób zagrażających życiu, zranień lub kalectwa.

Szczególną uwagę należy zwrócić na ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠.

DOPUSZCZENIA

Te produkty spełniają wymogi zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC i są oznaczone znakiem CE. Spełniają także wymagania zharmonizowanych norm EN 175 i EN 166. Produkt został przebadany na etapie projektowania przez DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (jednostka notyfikowana nr 0196). Przyłbica Speedglas 9100 Air z systemami z wymuszonym przepływem powietrza spełnia wymagania norm EN 12941 i EN 14594. Systemy z przyłbicą Speedglas 9100 Air połączone z jednostkami napędowymi lub aparatami wężowymi sprężonego powietrza oznaczonymi symbolem CE0194 posiadają certyfikaty zgodne z Artykułem 10 – certyfikat oceny typu WE, oraz Artykułem 11 – Kontrola Jakości WE wydane przez INSPEC International LTD. Systemy z przyłbicą Speedglas 9100 Air połączone z jednostkami napędowymi lub aparatami wężowymi sprężonego powietrza oznaczonymi symbolem CE0086 posiadają certyfikaty zgodne z Artykułem 10 – certyfikat oceny typu WE, oraz Artykułem 11 – Kontrola Jakości WE wydane przez BSI Product Services.

OGRANICZENIA STOSOWANIA

⚠ Stosować wyłącznie z oryginalnymi częściami zamiennymi i akcesoriami 3M Speedglas wyszczególnionymi w ulotce referencyjnej oraz w warunkach eksploatacyjnych podanych w specyfikacji technicznej.

⚠ Używanie nieoryginalnych części lub wprowadzanie zmian nie wymienionych w instrukcji użytkowania może istotnie obniżyć poziom ochrony oraz unieważnić roszczenia gwarancyjne lub powodować niezgodność z podanym stopniem ochrony i dopuszczzeniami.

⚠ Noszone pod przyłbicą standardowe okulary korekcyjne mogą przenosić siłę uderzenia w przyłbicę powodując zagrożenie dla użytkownika.

⚠ Przyłbice spawalnicze 3M Speedglas nie są przeznaczone do ciężkiego spawania i cięcia palupowego ze względu na ryzyko poparzenia przez spadający roztopiony metal.

⚠ Szybki boczny powinny być zasłonięte specjalnymi zaślepkami w sytuacji gdy, inni spawacze pracują obok lub w sytuacji gdy odbite światło łuku spawalniczego może docierać przez te szybki. (patrz rys. G:1)

⚠ Nie stwierdzono działania alergizującego materiałów, które mogą mieć kontakt ze skórą użytkownika, dla większości populacji. Ten produkt nie zawiera elementów wykonanych z gumy lateksowej.

AUTOMATYCZNE PRZYŁBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Nie stosować do ochrony układu oddechowego przeciwko nieznanym zanieczyszczeniom lub gdy stężenie

zanieczyszczeń jest nieznane lub niebezpieczne dla zdrowia i życia przy chwilowym kontakcie.

⚠ Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19.5% tlenu (Wg zaleceń 3M poszczególne kraje mogą stosować własne limity zawartości tlenu w powietrzu.). Nie stosować w atmosferze tlenu lub wzbogaconej w ten.

⚠ Opuść zanieczyszczony obszar gdy: dowolny element systemu ulegnie uszkodzeniu, przepływ powietrza do nagłowia zmniejszy się lub ustanie, oddychanie stanie się utrudnione, pojawią się zawroty głowy lub inne niebezpieczeństwo, zapach lub smak zanieczyszczeń stanie się wyczuwalny lub wystąpią podrażnienia.

⚠ Silny wiatr powyżej 2m/s, lub bardzo duże prędkości poruszania (gdy pod nagłowiem może wystąpić podciśnienie mogą obniżyć poziom ochrony. Dostosuj odpowiednie wyposażenie, lub rozważ alternatywny sprzęt ochrony dróg oddechowych.

⚠ Użytkownik nie powinien posiadać zarostu w miejscu kontaktu uszczelnienia z twarzą.

ZNACZENIA

3M EN175B (odporność na uderzenia cząstek o średniej energii B)

3M EN12941 TH2 (nominalny współczynnik ochrony 50)

3M EN14594 2B (nominalny współczynnik ochrony 50, większe wymagania wytrzymałościowe)

Dodatkowe oznaczenia na produkcie odnoszą się do innych norm.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Sprawdź dokładnie czy produkt jest kompletny (patrz rys. A:1), nie uszkodzony i prawidłowo zmontowany, wszystkie uszkodzone i wadliwe elementy muszą być wymienione przed użyciem.

⚠ Przyłbica jest odporna na wysoką temperaturę ale może się zapalić lub stopić w kontakcie z otwartym ogniem lub bardzo gorącą powierzchnią. Aby zminimalizować to ryzyko utrzymuj przyłbicę w czystości.

OBSŁUGA PRZYŁBICY

Wyreguluj przyłbicę zgodnie ze swoimi indywidualnymi wymaganiami taka by osiągnąć najwyższy komfort i ochronę. (patrz rys B:1 - B:5). Na skorupie przyłbicy znajdują się dwie śruby regulacyjne, posiadające dwie różne funkcje. Śruba po prawej stronie reguluje opór podnoszenia i opuszczania przyłbicy. Śruba po lewej stronie reguluje funkcję pozycji parkingowej, zmniejszając lub zwiększając siłę podtrzymującą uniesioną przyłbicę (w pozycji parkingowej). **Uwaga!** Jeżeli śruba jest zbyt mocno dokręcona pozycja parkingowa nie funkcjonuje prawidłowo. (patrz rys. H:1 – H:2)

Automatyczne przyłbice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem powietrza 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Wyreguluj i dopasuj jednostkę napędową tak jak pokazano w odpowiedniej Instrukcji obsługi. Dostosuj uszczelnienie twarzy do kształtu twarzy. (patrz rys. F:5)

⚠ Prawidłowe zamontowanie i dopasowanie uszczelnienia twarzy jest ważne dla osiągnięcia odpowiedniego współczynnika ochrony. Nie zdejmuj przyłbicy i nie wyłączaj nadmuchu powietrza dopóki nie opuścisz zadytmionego obszaru.

CZYSZCZENIE

Czyść przyłbicę wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

⚠ Aby zapobiec zniszczeniu przyłbicy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników.

OBSLUGA

Wymiana:



- Filtr spawalniczy patrz rys. (C:1 -C:4)
- Naglowie patrz rys. (D:1-D:2)
- Potnik patrz rys. (E:1)

⚠ Zużyte elementy powinny być zutyliizowane zgodnie z krajowymi przepisami.

AUTOMATYCZNE PRZYŁBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Wymiana uszczelnienia twarzy patrz rys. (F:1-F:4)

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Nie przechowywać poza zakresem temperatur - 30°C do +70°C  i przy wilgotności pow. 90% . Oryginalne opakowanie jest odpowiednie do transportu.

DANE TECHNICZNE

CIĘŻAR:

Przyłbica z szybkami bocznymi (bez nagłowia I automatycznego filtra): 275 g
Przyłbica z kanałem powietrznym I Szybkami bocznymi (bez nagłowia I automatycznego filtra): 470 g
Naglowie 135 g
Zakres temperatur: -5°C to +55°C
Rozmiar głowy: 50-64

MATERIAŁY:

Przyłbica: PPA
Srebrna osłona czołowa: PA
Szybki boczne: PC
Naglowie: PA, PP, TPE, PE
Uszczelnienie twarzy: 50% poliester, 50% bawełna
Przewód powietrzny: Latamid 66 E21

Pokyny ke swařečským kuklám 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 Air



UŽIVATELSKÉ POKYNY

Přečtete si prosím tyto pokyny ve spojení s dalšími příslušnými návody a letáky k samozatmivacím kazetám 3M™ Speedglas™ a 3M™ vzduchovými filtračními jednotkám, kde naleznete informace o schválených kombinacích se vzduchovými jednotkami, náhradními díly a příslušenstvím.

POPIS SYSTÉMU

3M Speedglas swařečské kukly série 9100 pomáhají chránit oči a obličej nositele před jiskrami / odstříkující taveninou, škodlivým ultrafialovým (UV) a infračerveným (IR) zářením, které je průvodním jevem určitých technologií svařování elektrickým obloukem, či plynem. Je určen výhradně k použití spolu se swařečskými kazetami a ochrannými skličky 3M Speedglas 9100. Při použití spolu se vzduchovou filtrační jednotkou vás tento výrobek také ochrání před určitými vzduchem se šířícími znečišťujícími látkami.

⚠ VAROVÁNÍ

Aby výrobek mohl splnit svůj účel, tj. pomoci ochránit uživatele, je důležité umět jej správně vybrat, používat a udržovat, absolvovat patřičné školení. Nedodržení jakýchkoli pokynů k používání těchto ochranných pomůcek, resp. jejich nesprávné či jen částečné správné používání po celou dobu expozice může nepříznivě ovlivnit zdraví uživatele, vést k vážnému, život ohrožujícímu onemocnění, poranění či trvalé pracovní neschopnosti. Vhodnost a správný způsob používání výrobku upravují místně platné předpisy. Také si prostudujte veškeré dodané informace.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat varovným symbolům ⚠, pokud jsou kde uvedeny.

SCHVÁLENÍ

Tyto výrobky splňují požadavky směrnice evropského společenství 89/686/EEC (směrnice o osobních ochranných pomůckách) a jako takové jsou oznaženy symbolem CE. Tyto výrobky vyhovují harmonizovaným evropským standardům EN 175 a EN 166. Certifikaci dle článku 10 vyberla na základě typových zkoušek EC organizace DIN Certyca Prüf- und Zertifizierungszentrum (notifikovaný orgán číslo 0196). Systémy na ochranu dýchacích cest Speedglas 9100 Air vyhovují harmonizovaným standardům EN 12941, resp. EN 14594. 3M systém Speedglas 9100 Air, které obsahují filtroventilační

jednotku vzduchu/ jednotku s přívodem vzduchu označené CE0194 vyhovují certifikaci čl. 10, EC zkouška, a čl.11, EC kontrola kvality vydaná orgánem INSPECT International Ltd. 3M systém Speedglas 9100 Air obsahující filtroventilační jednotky nebo jednotku s přívodem vzduchu označené CE0086 vyhovují certifikaci čl.10, typ EC, a čl.11, EC kontrola kvality vydaná BSI Product Services.

OMEZENÍ POUŽITÍ

⚠ Používat pouze spolu s originálními značkovými náhradními díly a příslušenstvím 3M Speedglas, které uvádí seznam v referenčním letáku, a za podmínek pro používání uvedených v Technických specifikacích.

⚠ Použitím neoriginálních komponent či prováděním úprav, které nejsou specifikovány v těchto pokynech pro uživatele, může dojít k vážnému narušení ochranné funkce a nebude pak možné uplatnit nároky ze záruky. Výrobek pak už nemusí odpovídat příslušným třídám ochrany a odpovídajícímu schválení.

⚠ Pomůckami pro ochranu zraku nošenými přes standardní dioptrické brýle se mohou penášet nárazy. Proto představují pro uživatele určité nebezpečí.

⚠ Swařečská kukla Speedglas není určena k provádění swařečských/řezacích prací v náročných podmínkách nad hlavou, kdy hrozí popálení padající taveninou.

⚠ Za situace, kdy vedle vás pracují jiní swařeči a kdy odražené světlo může proniknout boční průzory, je třeba tyto boční průzory zakrýt zásepkami (viz obr. G:1)

⚠ Není známo, že by materiály, jež mohou přijít do styku s pokožkou uživatele, mohly u většiny jedinců vyvolat alergické reakce. Tyto výrobky neobsahují žádné složky vyrobené z přírodního kaučukového latexu.

SWAŘEČSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Nepoužívat na ochranu dýchacích cest před neznámými atmosférickými znečišťujícími látkami, resp. pokud není známa jejich koncentrace v ovzduší či jedná-li se o látky bezprostředně ohrožující život nebo zdraví (IDLH – z angl. immediately dangerous to life or health).

⚠ Nepoužívat v atmosférách o obsahu kyslíku pod 19,5 % (dle definice 3M. V konkrétních zemích mohou platit jiné limity pro kyslíkový deficit. V případě pochybností se poraďte

na příslušných místech). Nepoužívejte tento výrobek v kyslíkových či kyslíkem obohacených atmosférách.

⚠ Kontaminovaný prostor ihned opusťte, pokud: dojde k poškození kterékoli části, omezí se nebo zcela ustane přísun vzduchu do náhlavní části, ucítíte obtížné dýchání, pocítíte závrat' či jiný úzkostný stav, zápach nebo chuť kontaminace nebo dojde k podráždění.

⚠ Silné větry nad 2 m/s, příp. velmi rychlé pracovní tempo (kdy se může v náhlavní části vytvořit podtlak) mohou mít za následek zhoršení ochranné funkce. Vhodným způsobem upravte nastavení nebo používejte o jiné, alternativní, ochranné dýchací cest.

⚠ Uživatelé necht' jsou hladce oholení, zvláště v místech kontaktu filtrační masky s pokožkou obličeje.

ZNAČENÍ VYBAVENÍ

3M EN175B (náraz o střední energii B)

3M EN12941 TH2 (jmenovitý faktor ochrany 50)

3M EN14594 2B (jmenovitý faktor ochrany 50, požadavek na vyšší pevnost)

Další značení na výrobcích se vztahuje k jiným standardům.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Důkladně zkontrolujte, zda je výrobek kompletní (viz obr. A:1), nepoškozený a správně sestavený; případně poškozené nebo vadné díly nutno před každým použitím vyměnit.

⚠ I když je svářečská kukla žáruvzdorná, může se při kontaktu s otevřeným ohněm či velmi horkými plochami vznítit nebo roztrávit. Toto riziko lze minimalizovat udržováním výrobku v čistotě.

NÁVOD K OBSLUZE

Svářečskou kuklu si nastavte podle svých individuálních požadavků tak, abyste se v ní cítili co nejpohodlněji, a přitom vás chránila. (viz obr. B:1 - B:5). Svářečská kukla má dvě ovládací tlačítka s dvěma různými funkcemi, která fungují nezávisle na sobě. Právě tlačítko je určen k posunutí štítu dolů či nahoru; levé tlačítko je určeno k udržení štítu v pozici nahore. Varování: Pokud je levé tlačítko přetočeno, jeho funkce nemusí být úplná (viz. H:1-H:2).

Svářečská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Nastavte a uzpůsobte si vzduchovou filtrační jednotku dle nástinu v příslušných uživatelských pokynech. Obličejové těsnění upravte podle tvaru svého obličeje (viz obr. F:5)

⚠ Z hlediska dosažení správného faktoru ochrany je důležité, aby bylo obličejové těsnění správně nasazeno a individuálně uzpůsobeno. Svářečskou kuklu sejměte, resp. zastavte přívod vzduchu až po opuštění kontaminovaného prostoru.

3M™ Speedglas™ 9100 és

3M™ Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

(HU)

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, ezt az útmutatót a 3M™ Speedglas™ hegesztőkazetta és 3M™ levegő ellátó egység használati utasításával és referencia füzetével együtt olvassa át, ahol információt talál a minősített kombinációkról, kiegészítőkről, illetve alkatrészekről

LEÍRÁS

A 3M Speedglas 9100-as sorozatú hegesztőpajzsok egyetlen megvédni viselőjük szemét és arcát a szikráktól/ fröccsenésektől, továbbá az ártalmas ultraviola (UV) és infravörös (IR) sugárzástól, amelyek bizonyos iv/gáz hegesztési folyamatok során keletkeznek. A 9100-as sorozatú hegesztőpajzsok a 3M Speedglas 9100-as típusú

NÁVOD K ČIŠTĚNÍ

Svářečskou kuklu omyjte vodní roztokem neagresivního detergentu.

⚠ Nepoužívejte organická rozpouštědla – mohla by kukla poškodit. Náhlavní díl vyčistěte podle návodu k praní na štítku výrobku.

ÚDRŽBA

Vyměna:

- svářečcí kazety, viz obr. (C:1 - C:4)
- náhlavního pásku, viz obr. (D:1-D:2)
- čelenky, viz obr. (E:1)

⚠ Likvidaci opotřebovaných dílů výrobku provádějte dle místně platných předpisů.

SVÁŘEČSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Výměna obličejového těsnění – (viz obr.F:1-F:4)

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskladujte v prostředí o teplotě mimo rozmezí -30 °C až +70 °C resp. při vlhkosti nad 90 % . Pro přepravu je vhodná originální balení.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

HMOTNOST:

Svářečcí kukla s boční průzory (bez náhlavního pásku a svářečcí kazety): 275 g

Svářečská kukla s přívodem vzduchu, s boční průzory (bez náhlavního pásku a svářečcí kazety): 470 g

Náhlavní pásek 135 g

Provozní teplota: -5 °C až +55 °C

Velikost hlavy: 50-64

MATERIÁL:

Kukla: PPA

Stříbrný přední rám: PA

Boční průzory: PC

Náhlavní pásek: PA, PP, TPE, PE

Obličejové těsnění: 50% polyester,

50% bavlna


Vzduchový kanál: Latamid 66 E 21

hegesztőkazettákkal és védőlemezekkel együtt használható. A 3M Speedglas 9100 Air szintén védelmet nyújt bizonyos levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagokkal szemben, ha a megfelelő levegő ellátó egységgel együtt használják.

⚠ FIGYELEM

A megfelelő termékiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének. A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/ vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat. Az alkalmazhatósággal


és a megfelelő használatnál kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt.


Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést  látja.


MINŐSÍTÉS


Ezek a termékek megfelelnek az Európai Közösség 89/686/EEC direktíva (egyéni védőeszköz) követelményeinek és CE jelöléssel rendelkeznek. A szűrőlevegős egységekkel, vagy CE0194 jelölésű nyomólevegős egységekkel kombinált 3M Speedglas 9100 Air rendszerekhez az INSPEC International Ltd. állította ki a tanúsítványt az EK Típusvizsgálati Tanúsítvány 10. cikkelye, valamint az EK Minőségellenőrzés 11. cikkelye értelmében. A szűrőlevegős egységekkel, vagy CE0086 jelölésű nyomólevegős egységekkel kombinált 3M Speedglas 9100Air rendszerekhez a BSI Product Services állította ki a tanúsítványt az EK Típusvizsgálati Tanúsítvány 10. cikkelye, valamint az EK Minőség-ellenőrzés 11. cikkelye értelmében


ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK


 Kizárólag eredeti 3M Speedglas márkájú alkatrészeket és kiegészítőket használjon! Az alkatrészek/kiegészítők listáját a referencia füzetben találja az alkalmazási kondíciókat pedig a műszaki specifikációban olvashatja el.

 Nem megfelelő alkatrészek használata vagy olyan módosítások elvégzése, melyek nem szerepelnek ebben a használati útmutatóban, jelentősen csökkenthetik a védelmet és érvénytelenítik a garanciális jogokat és a minősítést.


 Dioptriás szemüveg felett védőszemüveget viselőkh veszélynek tehetik ki magukat, ha a pajzsot erős ütés éri.


 A 3M Speedglas hegesztőpajzs nem javasolt fej felett végzett hegesztő/vágó műveletekre, ahol fennáll a lecsöpögő olvadt fém által okozott égés veszélye.


 Az oldalablakokat fedőlappal le kell takarni, ha más hegesztő is dolgozik Ön mellett, és azokban az esetekben, amikor a visszatükröződő fény behatolhat az oldalablakokon (ld: G:1).


 A viselő bőrével kapcsolatba lépő anyagok a legtöbb esetben nem okoznak allergiás tüneteket. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes gumi latexből készült összetevőket.


3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR TÍPUSÚ HEGESZTŐPAJZS

 Ne használja ismeretlen eredetű, levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyag koncentrációja ismeretlen vagy azonnal veszélyeztetni az életet/egészséget.

 Ne használja olyan légtérben, ahol az oxigéntartalom kevesebb, mint 19,5% (3M definíció). Más országokban az oxigénhiány határértéke eltérő lehet. Szükség esetén, kérjen bővebb információt! Ne használja a termékeket oxigénnel dúsított légtérben!

 Hagyja el a szennyezett területet azonnal, ha a rendszer bármelyik része megrongálódik, a légáramlás a fejrészben csökken vagy megszűnik, a légzés nehezebb válik, szédülés vagy más zavar következik be, szennyezőanyagot érez, izel vagy irritáció lép fel.

 2 m/s feletti szél, vagy nagyon nagy munkatempó esetén, (ahol a nyomás a fejrészben negatívvá válhat), csökkentheti a védelmet. Állítsa a megfelelő üzemmódba a terméket, vagy vegye fontolóra a légzésvédő készülék egy alternatív formájának használatát!


 A termék használatjának arca sima, borotvált legyen azon az arcfelületen, ahol a légzésvédő szigetelése érintkezik az arccal.

JELÖLÉSEK

3M EN175B: közepes energia becsapódás (B)
3M EN12941:TH2: névleges védelmi faktor 50
3M EN14594:2B: névleges védelmi faktor50
További jelzések a terméken más szabványra utalnak.

HASZNÁLAT ELŐTT

Minden használat előtt ellenőrizze alaposan, hogy a termék teljes (ld.: A:1 ábrán), sértetlen és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérülés vagy nem működő alkatrész esetén csere szükséges.

 A hegesztőpajzs hőálló, de tüzet foghat, vagy megolvadhat nyílt lánggal vagy nagyon forró felülettel való érintkezésnél. Tartsa tisztán a pajzsot a kockázatok csökkentésének érdekében!


MŰKÖDÉS

Igazítsa a hegesztőpajzsot a fejméretéhez, így a legmagasabb komfort fokozatot, illetve védelmet éri el (ld: B:1-B:5 ábrákat). A hegesztősíksáknak két állítógombja van, melyeknek különböző a funkciójuk, és egymástól függetlenül működnek. A jobb oldali gomb a fel- és lehajtás ellenállását, a bal oldali pedig a pihenőállást szabályozza. A jobb oldali gomb eltekerése óramutató járása szerint növeli vagy csökkenti a fel- és lehajtás ellenállását. A bal oldali gomb óramutató járása szerinti eltekerésével a felhajtott állapotban (pihenőállás) levő előlap tartóerejét állíthatja.

Figyelem! Ha túl feszesre állítja a gombot, a pihenőállás nem fog megfelelően működni (lásd H:1-H:2 ábra).


3M™Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

Állítsa be és helyezze a levegő ellátó egységet a megfelelő pozícióba a használati útmutatóban leírt módon! Igazítsa a szigetelést az arca vonalához! (ld: F:5 ábra)

 Fontos, hogy az arcszigetelés megfelelő legyen és a megfelelő védelmi szintet biztosítsa. Ne távolítsa el a hegesztő pajzsot vagy kapcsolja ki a léggéltást, amíg nem hagyta el a szennyezett területet.


TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

A tisztításhoz használjon enyhe mosószert és vizet.

 A pajzs védelme érdekében ne használjon oldószereket a tisztításhoz! A fejrész tisztítsa a terméken szereplő mosási címke utasításai szerint!

KARBANTARTÁS



- A hegesztőkazetta cseréje: ld. C:1 -C:4
- A fejpánt cseréje: ld. D:1-D:2
- Nedvszívó homlokbetét cseréje: ld. E:1

 A használt elemeket és a tönkrémet alkatrészeket az érvényes hulladékkezelési előírásoknak megfelelően semmisítse meg!

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR HEGESZTŐPAJZS

Az arcszigetelés cseréjéhez lásd az F:1-F:4 ábrát.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A terméket -30°C és +70°C  hőmérséklet tartomány között, 90%-os  páratartalom alatt tárolja. Az eredeti csomagolásában szállítsa a terméket.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

SÚLY:

Hegesztőpajzs oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 275g

Hegesztőpajzs légzézetéssel, oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 470g

LÁTÓTÉR:

Előlap: 100 x 170 mm
-5°C és +55°C között
50-64
Fejméret: PA
Ezüst előlap: PA
Oldalablak: PC
Fejpánt: PA, PP, TPE, PE

Arcszigetelés: 50% poliészter,
50% pamut
Légvezeték: Latamid 66 E21

Instrucțiuni pentru masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 și pentru masca de sudura prevăzută cu sistem de aducție cu aer 3M™ Speedglas™ 9100



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Citiți aceste instrucțiuni împreună cu celelalte instrucțiuni de utilizare relevante pentru filtrele de sudură 3M™ Speedglas™, unitățile de alimentare cu aer 3M™ și pliantele de referință unde veți găsi informații privind combinațiile aprobate pentru unitățile de alimentare cu aer, componente de schimb și accesorii.

DESCRIEREA SISTEMULUI

Mastile de sudură 3M Speedglas 9100 protejează ochii și fața utilizatorului de scantei/ stropi, radiații UV și IR periculoase generate în procesele specifice de sudură cu arc/gaz. Mastile de sudură seria 9100 sunt concepute să fie utilizate doar împreună cu filtrele de sudură 3M Speedglas și protecțiile exterioare/interioare 9100. Suplimentar, masca de sudură 9100 cu sistem de aducție cu aer protejează împotriva anumitor contaminanți aeropurtați specifici, când sunt utilizate împreună cu o unitate aprobată de alimentare cu aer.

⚠ ATENȚIONARE!

Selectarea, instruirea, utilizarea și întreținerea corectă sunt esențiale pentru ca produsul să poată proteja utilizatorul. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de utilizare pentru aceste produse de protecție și/sau neutilizarea corectă a produsului complet pe întreaga perioadă de expunere pot afecta sănătatea utilizatorului, conducând la severe afecțiuni, accidente sau dizabilități permanente.

Pentru utilizarea corectă urmați legislația locală și consultați toate informațiile furnizate.

Acordați atenție deosebită avertismentelor ⚠ unde sunt indicate.

APROBĂRI

Produsele îndeplinesc cerințele din Directiva Europeană 89/686/EEC pentru echipamente individuale de protecție și, prin urmare, sunt marcate CE. Produsele sunt în conformitate cu standardele europene armonizate EN 175 și EN 166. Certificarea conform articolului 10, examinare de tip EC, a fost emisă de DIN Certo Prüf- und Zertifizierungszentrum (număr organism certificat 0196). Sistemele pentru protecție respiratorie Speedglas 9100 Air sunt conforme cu standardele armonizate EN 12941 respectiv EN 14594. Sistemele de aer 3M Speedglas 9100 Air care au în componența unități de filtrare cu presiune pozitivă sau unități reglatoare cu aducție de aer marcate CE0194 au fost certificate conform articolului 10, Tip Examinare EC, și conform articolului 11, Controlul Calității EC, de către INSPEC International Ltd. Sistemele de aer 3M Speedglas 9100 Air care au în componența unități de filtrare a aerului cu presiune pozitivă sau unități reglatoare cu aducție de aer marcate CE0086 au fost certificate conform Articolului 10, Tip Examinare EC, și conform articolului 11, Controlul Calității EC, de către BSI Product Services.

LIMITE DE UTILIZARE

⚠ Utilizați doar împreună cu componentele de schimb și accesoriile originale 3M Speedglas incluse în pliantul de referință și conform condițiilor de utilizare menționate în specificațiile tehnice.

⚠ Utilizarea componentelor substitutive, abtildurilor, vopselurilor sau efectuarea de modificări care nu sunt specificate în aceste instrucțiuni de utilizare, poate afecta sever nivelul de protecție și poate invalida garanția acordată sau conduce la situații în care produsul nu va mai fi conform cu clasificările și aprobările privind protecția.

⚠ Protecția oculară purtata deasupra ochelarilor de corecție poate transmite impactul și poate constitui un pericol pentru utilizator.

⚠ Mastile de sudură 3M Speedglas nu sunt concepute să fie utilizate în aplicațiile de sudură/debitare pe plafon în condiții grele de lucru din cauza riscului de arsuri cauzate de metalul topit în cadere.

⚠ Vizierele laterale trebuie acoperite cu ecrane de protecție în situația în care lucrează alți sudori lângă dumneavoastră iar lumina reflectată poate trece prin vizierile laterale (A se vedea fig G:1)

⚠ Nu se cunosc reacții alergice cauzate de materialele care intra în contact cu pielea în ceea ce privește majoritatea utilizatorilor. Aceste produse nu contin cauciuc natural latex.

MASCA DE SUDURA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 CU SISTEM DE ADUCȚIE CU AER

⚠ Nu utilizați produsul pentru protecție respiratorie împotriva contaminanților atmosferici necunoscuți sau când concentrațiile de contaminanți sunt necunoscute sau imediat periculoase pentru viața sau sănătatea (IDLH).

⚠ Nu utilizați în atmosfere care contin mai puțin de 19.5% oxigen (definiție 3M). Fiecare țară poate aplica propriile limite în privința deficienței de oxigen. Solicitați sfaturi de la persoane competente dacă aveți nelămuriri). Nu utilizați aceste produse în atmosfere cu concentrații ridicate/imbogățite cu oxigen.

⚠ Parasiti imediat zona contaminată dacă: orice componenta a sistemului se deteriorează, debitul de aer în casca scade sau se intrerupe, despiratia devine dificila, apar senzatii de ameteala, simtiti mirosul sau gustul contaminantilor sau apar iritati.

⚠ Vantul puternic, la viteza mai mare de 2m/s sau activitățile foarte intense (când presiunea în casca poate deveni negativă) pot reduce protecția asigurată. Ajustați echipamentul în mod corespunzător sau considerați o alta varianta de echipament de protecție respiratorie.

⚠ Utilizatori trebuie sa fie proaspat barbieriti in zona in care garnitura de etansare pe fata intra in contact cu fata utilizatorului.

MARCARE

EN175B (impact cu energie medie B)

EN12941 TH2 (factor nominal de protectie 50)

EN14594 2B (factor nominal de protectie 50, cerinte de rezistenta ridicata)

Insemnele suplimentare pe produs se refera la alte standarde.

PREGATIREA PENTRU UTILIZARE

Verificati cu atentie ca produsul sa fie complet (A se vedea fig A:1), nedeteriorat si corect asamblat. Orice parti defecte sau deteriorate trebuie inlocuite inainte de fiecare utilizare.

⚠ Masca de sudura este rezistenta la caldura inasa se poate aprinde sau se poate topi in contact cu flama sau suprafete supraincalzite. Mentineti masca curata pentru a minimiza riscul.

INSTRUCTIUNI DE OPERARE

Ajustati masca de sudura conform cerintelor dumneavoastra individuale pentru confort si protectie maxima. (A se vedea fig B:1 - B:5). Casca de sudura este prevazuta cu doua butoane rotative pentru ajustare cu functii diferite, care functioneaza independent unul de cealalt. Butonul rotativ din dreapta este pentru glisare verticala iar butonul rotativ din stanga este destinat blocarii intr-o pozitie fixa cand masca nu este utilizata. Rotirea butonului din dreapta in sensul acelor de ceasornic va creste nivelul de frictiune in sus si in jos. Rotirea butonului din stanga in sensul acelor de ceasornic va regla forta de atractie a castii in pozitia ridicata (pozitia fixa). **Nota!** In cazul in care acest buton este prea strans, functia de ridicare in pozitie fixa nu va mai fi operationala. (A se vedea fig. H:1-H:2)

Masca de sudura 3M™Speedglas™ 9100 cu sistem de aductie cu aer

Ajustati si fixati unitatea de alimentare cu aer precum este mentionat in instructiunile de utilizare specifice. Ajustati garnitura de etansare pe fata pentru a se potrivi formei fetei. (A se vedea fig F:5)

⚠ Este important ca garnitura de etansare pe fata sa fie corect atasata pe masca si fixata corespunzator, pentru a oferi factorul de protectie corect. Nu scoateti masca de sudura si nu opriti (nu comutati OFF) unitatea de furnizare a aerului inainte de a parasii zona contaminata.

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Curatati masca de protectie cu solutie de concentratie slaba de apa si sapun.

⚠ Pentru a evita deteriorarea mastii nu utilizati solventi. Nu introduceti in apa.

Curatati protectia pentru cap conform instructiunilor de curatare pe de eticheta produsului.

INTRETINERE



Inlocuirea componentelor:

- filtrul de sudura. A se vedea fig. (C:1 -C:4)
 - banda de fixare pe cap. A se vedea fig. (D:1-D:2)
 - banda igienica pentru frunte. A se vedea fig. (E:1)
- ⚠ Componentele uzate se arunca in conformitate cu legislatia locala

MASCA DE SUDURA 3M™SPEEDGLAS™ 9100 CU SISTEM DE ADUCTIE CU AER

Inlocuirea materialului de etansare pe fata - a se vedea fig. (F:1-F:4)

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Nu depozitati in afara intervalului de temperatura - 30°C pana la +70°C  sau in conditii de umiditate mai mare de 90% . Folositi ambalajul original pentru transport.

SPECIFICATII TEHNICE

GREUTATE:

Masca de sudura cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura):	275 g
Masca de sudura cu tubul de aductie de aer, cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura):	470 g
Banda de fixare pe cap	135 g
Temperatura de operare:	-5°C pana la +55°C
Dimensiuni ale capului:	50-64

MATERIAL:

Masca:	PPA	PA
Cadrul frontal argintiu:		
Viziere laterale:	PC	
Banda de fixare pe cap:	PA, PP, TPE, PE	
Garnitura de etansare pe fata:	50% Poliester, 50% Bumbac	
Tubul de alimentare cu aer:	Latamid 66 E21	

Navodila za 3M™ Speedglas™ 9100 in 3M™ Speedglas™ 9100 Air varilne ščite

(SI)

NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, preberite ta navodila skupaj z drugimi pomembnimi navodili za uporabo 3M™ Speedglas™ varilnih filtrov, 3M™ enot za dovajanje zraka in referenčnih letakov, kjer lahko najdete informacije o odobrenih kombinacijah enot za dovajanje zraka, rezervnih delov in dodatkov.

OPIS SISTEMA

3M Speedglas varilni ščiti serije 9100 pomagajo ščititi oči in obraz varilca pred iskrami, škodljivimi UV žarki in IR sevanjem, ki se pojavljajo pri nekaterih varilnih procesih. Varilni ščiti serije 9100 so namenjeni le uporabi s 3M Speedglas 9100 varilnimi filtri in zaščitnimi ploščami.

3M Speedglas 9100 Air varilni ščit prav tako ščiti pred določeniimi kontaminanti v zraku, ko se uporablja skupaj z enoto za dovajanje zraka.

⚠ OPOZORILO


Pravilna izbira, trening, uporaba in vzdrževanje so bistveni, da lahko izdelek ščiti uporabnika. V primeru, da uporabnik ne sledi navodilom za uporabo tega izdelka in/ali ne nosi celotnega sistema skozi celotno obdobje izpostavljenosti, lahko pride do nepopravljivih posledic za uporabnikovo zdravje, resnih ali življenjsko nevarnih obolenj, poškodb ali stalne nezmožnosti. Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalni zakonodaji in danim informacijam.


Posebno pozornost namenite opozorilom , kjer je tako nakazano.


ODOBRITVE


Ta izdelek je v skladu z zahtevami Evropske direktive 89/686/EEC (Pravilnik o osebni varovalni opremi) in je zato označen s CE. Izdelek ustreza harmoniziranim evropskim standardom EN 175 in EN 166. Certifikat pod členom 10, EC Type-Examination je bil izdan s strani DIN Certo Prüf- und Zertifizierungs-zentrum (priglašeni organ št. 0196). Speedglas 9100 Air respiratorni sistem ustreza harmoniziranemu standardu EN 12941 in EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air sistemi, ki vključujejo enoto za tlačno filtracijo zraka ali regulatorje za dovajanje zraka z oznako CE0194, so bili certificirani pod členom 10, EC tip preizkusa in členom 11, EC kontrola kakovosti, izdano s strani INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air s sistemi, ki vključujejo enoto za tlačno filtracijo zraka ali regulatorje za dovajanje zraka z oznako CE0086 so bili certificirani pod členom 10, EC tip preizkusa in členom 11, EC kontrola kakovosti, izdano s strani BSI Product Services.


OMEJITVE UPORABE


 Uporabljajte samo z originalnimi 3M Speedglas rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in znotraj danih pogojev uporabe, opisanih v tehnični specifikaciji.

 Uporaba nadomestnih ali predelanih delov, ki niso v skladu s tehnično dokumentacijo lahko močno zmanjšajo zaščito, izpodbijajo garancijo in izdelek ni več skladen s tehnično dokumentacijo.


 Zaščita oči, ki jo nosite čez standardna korekcijska očala, lahko prenese udarce in tako ustvari nevarnost za uporabnika.


 3M Speedglas varilni štiti niso namenjeni težkim nadglavnim varilnim operacijam, zaradi tveganja za nastanek opeklin zaradi padajoče stopljene kovine.


 SideWindows – stranska okenca bi morala biti pokrita v situacijah, ko v bližini delajo tudi drugi varilci in v situacijah, kjer je odbojna svetloba prehaja skozi stranska okenca (glejte sliko G:1)


 Materiali, ki pridejo v stik s kožo uporabnika, niso znane, da bi povzročale alergijske reakcije pri večini posameznikov. Ti izdelki ne vsebujejo komponent iz naravnega kavčuka.


3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

 Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih kontaminantih v atmosferi ko so koncentracije kontaminantov neznane ali nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

 Ne uporabljajte v atmosferah, ki imajo manj kot 19.5% kisika (3M definicija). Posamezne države lahko aplicirajo svoje omejitve. Če ste v dvomih, poiščite nasvet). Ne uporabljajte teh izdelkov v s kisikom obogatenih atmosferah.

 Takoj zapustite kontaminirano območje, če se katerikoli del sistema poškoduje, če se tok zraka zmanjša ali ustavi, če dihanje postane oteženo, če se pojavi omotica ali druge neprijetnosti, če zaznate kontaminante ali če se pojavi iritacija.

 Pri močnem vetru nad 2m/s, ali pri pogojih, kot lahko pritisk v pokrivalu postane negativen, se zaščita lahko zmanjša. Primerno nastavite opremo ali uporabite alternativno obliko respiratorne zaščite.

 Uporabniki bi morali biti gladko obriti, da se obrazno tesnilo lahko dobro prilagodi obrazu.

ONAKE OPREME

3M EN175B (udarec srednje energije B)


3M EN12941 TH2 (nominalni zaščitni faktor 50)

3M EN14594 2B (nominalni zaščitni faktor 50, zahteva srednje moči za dihalno cev in spojke)

Dodatne oznake na izdelku se nanašajo na druge standarde.

PRIPRAVA ZA UPORABO

Pazljivo preverite, da je izdelek celoten (glejte sliko A:1), nepoškodovan in pravilno sestavljen, poškodovani deli se morajo pred vsako uporabo zamenjati.


 Varilni štiti je odporen na vročino, vendar se lahko vname, če pride v stik odprtimi plameni ali zelo vročimi površinami. Ščit vzdržujte v čistem stanju, da se zmanjša tveganje.

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Varilni štiti prilagodite glede na vaše individualne zahteve, da dosežete najvišje udobje in zaščito. (glejte sliko B:1 - B:5). Čelada za varjenje ima dva gumba za nastavitve, z dvema različnimi funkcijama, ki delujeta samostojno. Desni gumb je namenjen nastavitvam gor in dol, lev gumb pa je namenjen dvignjenemu položaju. Obračanje desnega gumba v smeri urnega kazalca bo povečalo trenje gor in dol. Obračanje levega gumba v smeri urnega kazalca bo utrdilo stabilnost čelade v dvignjenem položaju. **Opomba!** Če ta gumb preveč zategnete, funkcija dvignjenega položaja ne bo delovala pravilno. (glejte sliko H:1-H:2)


3M™Speedglas™ 9100 Air varilni štiti

Prilagodite in namestite enoto za dovajanje zraka, kot je opisano v primernih navodilih za uporabo. Prilagodite obrazno tesnilo tako, da se prilaga obliki obraza. (glejte sliko F:5)

 Pomembno je, da je obrazno tesnilo pravilno nameščeno, da lahko zagotovijo pravi zaščitni faktor. Varilnega štita ne odstranite in ne izklopite dovoda zraka, dokler niste zapustili kontaminiranega področja.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE


Varilni štiti očistite s blagim detergentom in vodo.

 Za čiščenje ne uporabljajte topil, da ne bi prišlo do poškodb. Pokrivalo očistite tako, kot je navedeno na etiketi izdelka.

VDRŽEVANJE

Zamenjava:



- varilni filter glejte sliko. (C:1 - C:4)
- naglavno ogrodje glejte sliko. (D:1-D:2)
- trak za pot glejte sliko (E:1)

 Obrabljene dele odvrzite v skladu z lokalnimi regulativami.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

Zamenjava obraznega tesnila, glejte sliko (F:1-F:4)

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Ne shranjevajte izven temperaturnega razpona - 30°C do +70°C  ali vlage nad 90% . Originalna embalaža je primerna za transport.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

MASA:

Varilni štiti s stranskimi okni SideWindows (brez ogrodja in varilnega filtra): 275 g
Varilni štiti s cevjo za zrak, s SideWindows (brez ogrodja in varilnega filtra): 470 g
naglavno ogrodje 135 g
Temperatura delovanja: -5°C do +55°C
Velikosti glave: 50-64

MATERIAL:

Ščit: PPA
Srebrna sprednja stran: PA
Stranska okna SideWindows: PC

Naglavno ogrodje:

obrazno tesnilo:

cev za zrak:

PA, PP, TPE, PE

50% poliester,

50% bombaž

latamid 66 E21

Zváračské štíty 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu - Inštrukcie

(SK)

NÁVOD NA POUŽITIE

Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s ostatnými relevantnými návodmi na použitie pre 3M™ Speedglas zváračské filtre a 3M™ jednotky pre prívod vzduchu a s referenčnými letákmi, kde nájdete informácie o schválených kombináciách jednotiek na prívod vzduchu, náhradných dieloch a príslušenstve.

POPIS SYSTÉMU

3M Speedglas zváračské štíty série 9100 pomáhajú chrániť užívateľa zrak a tvár pred iskrami a nebezpečným ultrafialovým žiarením (UV) a infra-červeným žiarením (IR), ktoré vznikajú počas oblúkového/plynového zvarovania. Zváračské štíty série 9100 možno používať iba s 3M Speedglas zváračskými filtermi a ochrannými sklíčkami série 9100. 3M Speedglas zváračské štíty série 9100 s prívodom vzduchu chránia užívateľa aj voči určitým prachovým časticiam, pokiaľ sa používajú spolu s jednotkou na prívod vzduchu.

⚠ UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití tohto výrobku a/alebo nesprávne nosenie kompletného produktu počas celoby doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriamo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiniť vážne alebo život ohrožujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú prácu neschopnosť. Aby ste sa uistili, že produkt je pre Vás vhodný a že ho správne nosíte, dodržiavajte všetky lokálne nariadenia a získajte všetky dostupné informácie.

Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojuholník ⚠.

SCHVÁLENIA

Produkty spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Produkty spĺňajú požiadavky harmonizovaných Európskych noriem EN 175 a EN 166. Certifikáciu podľa článku 10, EC Typová skúška vydala: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Autorizovaná skúšobňa č. 0196). Systém Speedglas série 9100 Air na ochranu dýchania spĺňa požiadavky harmonizovaných noriem EN 12941 resp. EN 14594. Systémy 3M Speedglas 9100 Air obsahujúce filtračnovenilačné jednotky alebo regulatory dodávaného vzduchu s označením CE0194 boli certifikované podľa Článku 10, EC – Typová skúška a Článku 11, EC – Kontrola kvality spoločnosťou INSPEC International Ltd. Systémy 3M Speedglas 9100 Air obsahujúce filtračnovenilačné jednotky alebo regulatory dodávaného vzduchu s označením CE0086 boli certifikované podľa Článku 10, EC – Typová skúška a Článku 11, EC – Kontrola kvality spoločnosťou BSI Product Services.

OBMEDZENIA

⚠ Používajte iba s originálnymi 3M Speedglas náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú uvedené v referenčnom letáku a sú v súlade s podmienkami použitia uvedenými v technickej špecifikácii.

⚠ Použitie náhradných dielov alebo modifikácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže vážne narušiť

ochranu, a tým spôsobiť neplatnosť nárokov v rámci záruky a nesúlad úrovne ochrany s príslušnými normami.

⚠ Chrániče zraku, nosené na klasických dioptrických okuliaroch, môžu preniesť náraz a ohroziť užívateľa.

⚠ Zváračský štít 3M Speedglas nie je určený na náročné zvarovanie/rezanie nad úrovňou hlavy, nakoľko existuje nebezpečenstvo popálenia padajúcim roztopeným kovom.

⚠ Ak sa vo vašej blízkosti zvará, alebo ak existuje možnosť prieniku odrazeného svetla cez bočné prieryzy, je potrebné použiť kryty bočných prierezov (pozri obr. G:1).

⚠ Materiály, ktoré sa dotýkajú užívateľovej tváre u väčšiny užívateľov nevyvolávajú žiadne alergické reakcie. Tieto produkty neobsahujú žiadne časti vyrobené z prírodného kaučuku.

ZVÁRAČSKÝ ŠTÍT 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 S PRÍVODOM VZDUCHU

⚠ Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim látkam, alebo ak nie je známa ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).

⚠ Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, vyhľadajte pomoc.) Nepoužívajte tieto produkty v kyslíkových alebo kyslíkom obohatených atmosférach.

⚠ Okamžite opustite znečistený priestor, ak: je niektorá časť produktu poškodená, sa prietok vzduchu zníži alebo úplne zastaví, sa sťaží dýchanie, sa vyskytne pocit nevoľnosti alebo iné ťažkosti, zacitíte alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo ak nastane podráždenie.

⚠ Vietor s rýchlosťou nad 2m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (ak vedú k podtlaku v hlavovom diele) môžu viesť k oslabeniu ochrany. Vhodne prispôbte zariadenie, alebo zavážte alternatívnu formu ochrany dýchania.

⚠ Užívateľa by mali byť hladko oholení na miestach, kde sa tvárové tesnenie dotýka tváre.

ZNAČENIA

3M 1 BT N (1= optická trieda, BT= stredná energia nárazu pri extrémnych teplotách (-5°C až +55°C), N= odolnosť voči zahmlievaniu)

3M EN166BT (stredná energia nárazu pri extrémnych teplotách (-5°C až +55°C) BT)

3M EN175B (stredná energia nárazu B)

3M EN12941 TH2 (nominálny ochranný faktor 50)

3M EN14594 2B (nominálny ochranný faktor 50, vysoké požiadavky)

Dodatочné značenia na produkte sa vzťahujú na ďalšie normy.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pozorne skontrolujte produkt, či je kompletný (pozri obr. A:1), nepoškodený a správne zložený. Pred použitím je potrebné všetky poškodené a chybné časti vymeniť.

⚠ Zváračský štít je teplo-vzdorný, avšak môže začať horieť alebo topiť sa pri kontakte s otvoreným ohňom alebo veľmi horúcimi povrchmi. Udržujte zváračský štít čistý, aby ste znížili toto riziko.

PREVÁDZKOVÉ POKYNY

Nastavte zváračský štít podľa vašich individuálnych požiadaviek, aby ste dosiahli maximálne pohodlie a ochranu. (pozri obr. B:1 - B:5). Zváračská prilba má dva nastavovacie gombíky, s dvomi rôznymi funkciami, ktoré pracujú nezávisle od seba. Gombík na pravej strane je určený na zvýšenie alebo zníženie trenia a gombík na ľavej strane slúži na nastavenie parkovacej pozície. Otočením praveho gombíka v smere hodinových ručičiek zvýšite trenie nahor alebo nadol. Otočením ľavého gombíka v smere hodinových ručičiek upravíte držiacu silu prilby v zdvihnutej polohe (tzv. parkovacej pozícii). **Poznámka!** Ak je tento gombík utiahnutý príliš, nebude parkovacia pozícia fungovať správne (pozri obr. H:1-H:2).

Zváračský štít 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu

Nastavte a pripevnite jednotku na prívod vzduchu podľa popisu v príslušnom návode na použitie. Prispôbte tvárové tesnenie tak, aby kopírovalo kontúry vašej tváre. (viď obr. F:5)

⚠ Je dôležité, aby bolo tvárové tesnenie správne nasadené a pripevnené, aby sa zachoval správny ochranný faktor. Neskladajte si zváračský štít, ani nevypínajte prívod vzduchu, pokiaľ neopustíte znečistený priestor.

ČISTENIE

Zváračský štít čistíte s jemným čistiacim prostriedkom a vodou.

⚠ Aby ste zabránili poškodeniu produktu, nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Kryt hlavového dielu čistíte podľa pokynov k čisteniu, ktoré sú uvedené na produkte.

ÚDRŽBA

Výmena:



- zváračského filtra, pozri obr. (C:1 -C:4)
- hlavového pásu, pozri obr. (D:1-D:2)
- potného pásika, pozri obr. (E:1)

⚠ Opatrované časti by mali byť zlikvidované v súlade s miestnymi nariadeniami.

ZVÁRAČSKÝ ŠTÍT 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 S PRÍVODOM VZDUCHU

Výmena tvárového tesnenia, viď obr. (F:1-F:4).

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Produkt skladujte pri teplote od -30°C do +70°C , s relatívnou vlhkosťou nižšou ako 90% . Na prepravu produktu je vhodné originálne balenie.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

HMOTNOSŤ:

Zváračský štít s bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra): 275 g

Zváračský štít so vzduchovým kanálikom a bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra): 470 g

Hlavový pás 135 g

Prevádzková teplota: -5°C až +55°C

Rozmery hlavy: 50-64

MATERIÁL:

Štít: PPA

Strieborný rám: PA

Bočné priezory: PC

Hlavový pás: PA, PP, TPE, PE

Tvárové tesnenie: 50% Polyester, 50% Bavlna

Vzduchový kanálik: Latamid 66 E21

Upute za korištenje 3M™ Speedglas™ 9100 i 3M™ Speedglas™ 9100 Zračni štít za zavarivanje



UPUTE ZA UPOTREBU

Molimo pročítajte ove upute za korištenje u kombinaciji s ostalim važnim korisničkim uputama za 3M™ Speedglas™ filtra za zavarivanje, 3M™ Zračna jedinica dostave i referentni letak gdje ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dostavu, rezervnih dijelova i opreme.

OPIS SISTEMA

Serija štítova za zavarivanje koji pomažu u zaštiti korisnikovih očiju i lica od iskrica/prskanja, opasne ultra-violetne radijacije (ZV) i infra-crvene radijacije (IR) koji nastaju od električnih lukova/plinova koji nastaju zavarivanjem. 9100 Serija zaštitnih štítova dizajnirani su kako bi se koristili samo sa 3M Speedglas 9100 Filterom za varenje i Zaštitnim pločama. 3M Speedglas Zračni zaštitni štít također piti od određenih zračnih čestica kada se koristi sa odobrenom zračnom jedinicom 3M Speedglass 9100.

⚠ UPOZORENJE

Primeren odabir, trening, upotreba i održavanje ključni su kako bi proizvod štito korisnika. Bilo koje nepridržavanje

uputa za upotrebu ovih zaštitnih proizvoda i/ili neprimjereno nošenje kompletnog proizvoda prilikom svih perioda izloženosti može ozbiljno naštetiti korisnikovo zdravlje, dovesti do ozbiljnih po život opasnih bolesti, ožljeda ili trajnog invaliditeta.

Za ugodnu i primjerenu upotrebu partite lokalne propise, odnosi se na dostavljene informacije.

Posebnu pozornost treba obratiti na izjave upozorenja

⚠ kada su označena.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju uvjete Direktive Europske Zajednice 89/686/EEC (Direktiva osobne zaštitne opreme) i označeni su sa CE. Proizvodi su usklađeni sa Europskim standardima EN175 i EN166. Certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja je izdan od strane DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (obavješteno tijelo br.0196). Speedglas 9100 Air sustav zračnih respiratora usuglašen je sa usklađenim standardima En 12941 resp En 14594. 3M Speedglas 9100 Air Zračni sustavi usklađeni su sa Zračnim filterima ili su osigurani oznakom CE0194 i imaju certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja i Članak 11, EC

Kontrola kvalitete izdana od strane INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air Zračni sustavi usklađeni su sa Zračnim filterima ili su osigurani oznakom CE0086 i imaju certifikat pod Člankom 10, EC Tip ispitivanja i Članak 11, EC kvaliteta kontrole izdana od BSI Servisi proizvoda.

OGRAIČENJA UPOTREBE

⚠ Upotrebjavati samo sa 3M Speedglas rezervnim dijelovima i opremom navedenom u referentnom letku i upotrebljavati u uvjetima navedenim u tehničkim specifikacijama.

⚠ Uporabu zamjenskih komponenti ili modifikacije koje nisu navedene u ovim uputama mogu ozbiljno utjecati na zaštitu, a možete izgubiti pravo na jamstvo ili uzrokovati da proizvod ne udovoljava zaštitnim klasifikacijama i odobrenjima.

⚠ Aštita za oči nošena preko običnih naočala za vid može prenositi udar i uzrokovati opasnost prema korisniku.

⚠ 3M Speedglas štيتovi za zavarivanje nisu dizajnirani za zavarivanje/rezanje u teškim uvjetima zbog rizika od opekotina od otopljenog metala.

⚠ Bočna stakla bi trebala biti pokrivena sa pločama u situaciji kada ostali zavarivači rade pored Vas i u situaciji kada reflektirajuće svjetlo može proći kroz Bočna stakla. (vidjeti sliku G:1)

⚠ Materijali koji dođu u kontakt s korisnikovom kožom ne bi smjele kod većine izazvati alergijske reakcije. Ovi proizvodi ne sadrže dijelove od prirodne latex gume.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 ZRAČNI ŠTIT ZA ZAVARIVANJE

⚠ Ne upotrebljavajte za respiratornu zaštitu protiv nepoznatih atmosferskih kontaminirajućih čestica ili kada je koncentracija konatimanata nepoznata ili ili opasna po život (IDLH).

⚠ Ne upotrebljavajte u okolini sa manje od 19,5% kisika (3M definicija: Individualne zemlje mogu primjeniti svoja određena ograničenja kisika. Ako niste sigurni, potražite savjet). Ne upotrebljavajte proizvod u atmosferi punoj kisika.

⚠ Smjesta napustite kontaminirajuće mjesto ako: Bilo koji dio sistema postane oštećen, protok zraka u pokrivalo za glavu se smanji ili prekine, disanje postane otežano, osjetite vrtoglavicu ili nešto slično, nanjušite ili okusite kontaminante ili iritaciju.

⚠ Vjetrovi iznad 2m/s, ili visoke stope rada (gdje je pritisak unutar pokrivala za glavu negativan) može smanjiti zaštitu. Prilagodite opremu primjereno ili koristite alternativne izvore zraka.

⚠ Korisnik bi trebao bit svježe obrijan gdje respiratorni otvor dolazi u kontakt s licem.

OZNAKE OPREME

3M EN175B (udar srednje snage B)

3M EN12941 TH2 (nominalna zaštita faktor 50)

3M EN14594 2B (nominalna zaštita faktor 50, jača snaga potrebna)

Za ostale oznake na proizvodu odnose se na druge norme.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Oprezno provjerite da je proizvod kompletan (vidi sliku A:1), neoštećena i ispravno sastavljeni, svaki oštećeni ili defektni dio treba biti zamjenjen prije svake upotrebe.

⚠ Štit za zavarivanje je otporan na vrućinu, ali je zapaljiv i topljiv u dodiru sa otvorenim plamenom ili jako vrućim površinama. Držite štit čist kako bi umanjili rizik.

UPUTE ZA UPOTREBU

Prilagodite štit za zavarivanje prema svojim individualnim potrebama kako bi dobili najveći komfort i zaštitu. (vidi sliku B:1 – B:5). Kaciga za zavarivanje ima dva čvora za prilagođavanje, s dvije različite funkcije, koje rade neovisno jedna o

drugoj. Desni čvor je za trenje prema gore i prema dolje, a lijevi čvor je za parking položaj. Okretanjem desnog čvora u smjeru kazaljke na satu će pojačati trenje gore i dolje. Okretanjem lijevog čvora u smjeru kazaljke na satu, prilagođava se čvrstoća kacige dok je u podignutom položaju (parking položaj). **Napomena:** Ako je čvor prečvrsto stegnut, parking položaj neće funkcionirati kao treba. (Vidi sliku H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Zračni štit za zavarivanje

Prilagodite i namjestite zračnu jedinicu dostave kao što je prikazano u uputama za korištenje. Prilagodite otvor za lice da slijedi oblik lica (vidjeti sliku F:5).

⚠ Važno je da je otvor za lice pravilno namješten kako bi pružao maksimalni zaštitni faktor. Ne uklanjajte štit za zavarivanje ili isključujte dovod zraka dok niste izašli iz kontaminirajuće prostorije.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE

Čistite štit za zavarivanje sa blagim deterdentsom i vodom.

⚠ Kako bi izbjegli oštećenja štita ne upotrebljavajte otapala za čišćenje. Očistite pokrivalo prema instrukcijama za pranje, na proizvodu.

ODRŽAVANJE

Zamjena:

• filtra za zavarivanje. Vidi sliku (C:1 -C:4)

• Trake za kosu, vidi sliku (D:1-D:2)

• Zavoj, vidi sliku (E:1)

⚠ Iznošene proizvode treba zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 ZRAČNI ŠTIT ZA ZAVARIVANJE

Zamjena otvora za lice (vidjeti sliku F:1-F:4)

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ne spremajte izvan ranga temperature - 30°C to +70°C \pm 5% ili vlažnosti iznad 90% \pm 5%. Originalno pakiranje je primjereno za transport.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

TEŽINA:

Štit za zavarivanje s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 275 g

Štit sa rupom za zrak, s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 470 g

Traka za kosu 135 g

Temperatura rada: -5°C do +55°C

Veličina glave: 50-64

MATERIJAL:

Štit: PPA

Srebrna strana: PA

Bočna stakla: PC

Traka za kosu: PA, PP, TPE, PE

Otvor za lice: 50% poliester,

50% pamuk

Zračna cijev: latamid 66E21

Instrukcije za 3M™ Speedglas™ 9100 i 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields/kacige za zavarivanje za sistem za dovod vazduha

RS

UPUSTVO ZA UPOTREBU

Molimo čitajte ove instrukcije zajedno sa drugim relevantnim upustvima za upotrebu za 3M™ Speedglas™ Welding Filters/ filteri za zavarivanje, 3M™ Air Delivery Units/ jedinice za dovod vazduha i referentnim lifetima gde ćete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dovod vazduha, rezervnim delovima i priborom.

OPIS SISTEMA

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields/serije kaciga za zavarivanje štite oči i lice od varnica/prskanja, štetnog ultra-lubičastog zračenja (UV) i infra-crvenog zračenja (IR) koji su rezultat izvesnih lučno/gasnih zavarivačkih procesa. 9100 Series Welding Shields/ serije kaciga za zavarivanje su dizajnirane samo za upotrebu sa 3M Speedglas 9100 Welding Filters /filterima za zavarivanje i zaštitnim pločama. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield/ kaciga za zavarivanje za sistem za dovod vazduha još štiti od izvesnih zagadjivača iz vazduha kada se koristi sa jedinicom za dovod vazduha.

Δ UPOZORENJE

Odgovarajući izbor, obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod štiti korisnika. Ako ne sledite sve instrukcije pri upotrebi ovih zaštitnih proizvoda i/ili odgovarajuće nošenje kompletnog proizvoda tokom svog perioda izloženosti može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih bolesti ili trajne onesposobljenosti. Za pravilnu upotrebu sledite lokalnu regulativu vezanu za sve dostupne informacije.

Posebnu pažnju treba obratiti na znake upozorenja Δ gde je naznačeno.

ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve evropskih direktiva, European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive/ directive za ličnu zaštitnu opremu) i označeni su sa CE znakom. Proizvod je u skladu sa harmonizovanim evropskim standardima, European Standards EN 175 i EN 166. Sertifikacija po članu 10, EC Tip-ispitivanja izdat od DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 Air sistem za respiratornu zaštitu u skladu sa harmonizovanim standardima EN 12941 resp EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systems-sistemi za dovod vazduha su ugrađenim filterskom jedinicom za dovod vazduha ili regulatorima na spoljašnji izvor vazduha označeni sa CE0194 sertifikovani su pod artiklom 10, EC tip ispitivanja i artiklom 11 EC kontrole kvaliteta izdatom od INSPEC International Ltd. 3M Speedglas 9100 Air systems-sistemi za dovod vazduha su ugrađenim filterskom jedinicom za dovod vazduha ili regulatorima na spoljašnji izvor vazduha označeni sa CE0086 sertifikovani su pod artiklom 10, EC tip ispitivanja i artiklom 11 EC kontrole kvaliteta izdatom od BSI Product Services.

OGRAIČENJA PRI UPOTREBI

Δ Koristiti samo sa originalnim 3M Speedglas rezervnim delovima i priborom navedenim u referentnom lifetu i u uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji.

Δ Upotreba substituisanih ili modifikovanih komponenti, koje nisu navedene u ovim upustvima za upotrebu može ozbiljno narušiti zaštitu i poništiti garanciju ili prouzrokovati neusaglašenost sa klasifikacijom zaštite I odobrenjima.

Δ Nošenje preko naočara sa dioprijom može dovesti do opasnosti za korisnika.

Δ 3M Speedglas Welding Shields/kacige za zavarivanje nisu dizajnirane za teške zadatke zavarivanja/sečenja preko glave zbog opasnosti od padanja izlivenog metala.

Δ SideWindows/bočni prozori treba da budu pokriveni sa pokrivnim pločama u situacijama kada drugi zavarivače rade pored vas i u situacijama gde reflektovana svetlost može proći kroz bočne prozore (pogledati sliku G:1)

Δ Materijali koju mogu doći u kontakt sa kožom korisnika po našim saznanjima ne prouzrokuju alergijske reakcije na većini osoba. Ovi proizvodi ne sadrže komponente od prirodne gume, lateksa.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD / KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM ZA DOVOD VAZDUHA

Δ Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih zagadjivača u atmosferi ili kada je koncentracija zagadjivača nepoznata ili odmah opasna po život ili zdravlje (IDLH).

Δ Ne koristiti u atmosferi sa manje od 19.5% kiseonika (3M definicija). Zemlje mogu individualno postavljati vlastita ograničenja za nedostatak kiseonika. Tražite savet, ako ste u nedoumici. Ne koristite ove proizvode u atmosferi kiseonika ili obogaćenog kiseonikom.

Δ Odmah napustite kontaminiranu oblast ako: Neki deo sistema se ošteti, dotok vazduha u kacigu se smanji ili prestane, disanje postane otežano, pojavi se nesvesnica ili druge neprijatnosti, osetite miris ili ukus zagadjivača ili se pojavi iritacija.

Δ Jak vetar iznad 2m/s, ili veoma rizični, radni uslovi (gde pritisak u kacigi može postati negativan) mogu smanjiti zaštitu. Podesiti opremu kako je naznačeno ili imati obzira prema alternativnom obliku uređaja za respiratornu zaštitu.

Δ Korisnici treba da budu dobro obrižani gde zaptivka za lice respiratora dolazi u kontakt sa licem.

OSNAČAVANJE OPREME

3M EN175B (udari srednje energije B)

3M EN12941 TH2 (nominalni, zaštitni faktor 50)

3M EN14594 2B (nominalni, zaštitni faktor 50, zahtevi za pojačanom izdržljivošću)

Dodatne oznake na proizvodu su vezane za druge standarde.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Pažljivo proverite da je proizvod kompletniran (pogledati sliku A:1), neoštećen i korektno sastavljen, oštećeni ili neispravni delovi moraju biti zamenjeni pre svake upotrebe.

Δ Kaciga za zavarivanje je otporna na toplotu, ali može se zapaliti ili istopiti u kontaktu sa otvorenim plamenom ili veoma toplom površinom. Čuvajte kacigu da minimizirate ovaj rizik.

OPERATIVNE INSTRUKCIJE

Podesiti kacigu za zavarivanje prema vašim, individualnim zahtevima to postignete maksimalni komfor i zaštitu. (pogledati sliku B:1 - B:5). Kaciga za zavarivanje ima dva dugmeta za podešavanje, sa dve različite funkcije, koja rade nezavisno jedno od drugog. Dugme na desnoj strani je za pomeranje gore-dole, a levo dugme za nameštanje pozicije. Okretanje dugmeta na desnoj strani u smeru kazaljke na satu prilagođuje držanje šlema u gornjoj poziciji (nameštena

позиция). **Примедба!** Ако је ово дугме пренапрегнута неће функционисати како треба (погледати слику H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shield /kaciga за заваривање за систем за довод ваздуха
Пodesити I namestitи јединицу за довод ваздуха као што је описано у одговарајућем упутству за употребу. (погледати слику F:1-F:4)

⚠ Важно је да је заповка за лице коректно намештена I прицврштена да би обезбедила одговарајући, заштитни factor. Не скидајте kacигу I не искључујте снабдевање ваздухом све док не напустите контaминирaну област.

ИНСТРУКЦИЈЕ ЗА ЧИШЋЕЊЕ

Чистите kacигу за заваривање са blаgим deterdџентом I водом.

⚠ Да избегнете оштећење kacиге немојте користити раствараће за чишћење. Чистите покривку за главу према инструкцијaма за прање на производјачкој етикети.

ОДРՂAVАНЈЕ

Zaмена:

- filtera за заваривање, погледати слику (C:1 -C:4)
- trake за главу, погледати слику (D:1-D:2)
- zнојнице, погледати слику (E:1)

⚠ Iзношени делови производа се одлажу у складу са локалном регулативом.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD/KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM ZA DOVOD VAZDUHA

Zaмена zаpтивке за лице, погледати слику (F:5)

SKLADIՂTENJE I TRANSPORT

Ne skladiՂтити у опseгу temperature ван - 30°C до +70°C -f или при влажности преко 90% -f. Originalно pakovanje је pogodно за transport.

TEHNIЧKA SPECIFIKACIJA

TEՂINA:

Kaciga за заваривање са боћним прозорима (без trake за главу I filtera за заваривање):	275 g
Kaciga за заваривање са каналом за ваздух, са боћним прозорима (без trake за главу I filtera за заваривање):	470 g
Traka за главу	135 g
Operativna temperatura:	-5°C до +55°C
Vеличина главе:	50-64

MATERIJAL:

Kaciga:	PPA
Srebrna ploча:	PA
Boћni prozori:	PC
Traka за главу:	PA, PP, TPE, PE
Zаpтивка за лице:	50% poliester , 50% pamuk
Cev за ваздух:	Latamid 66 E21

Таза ауамен қамтамасыз ететін 3M™ Speedglas™ 9100 және 3M™ Speedglas™ 9100 пісіру қалқанын пайдалану туралы нұсқау



ПАЙДАЛАНУШЫҒА АРНАЛҒАН НУСҚАМА

Бұл нұсқауды бұдан басқа 3M™ ауа беретін шығырлардың, 3M™ Speedglas™ пісіру жарық сүзгілерінің пайдалану туралы нұсқауларымен, сондай-ақ ауа беретін шығырлар, бөлшектер мен аксессуарлар (қосымша бөлшектер) жайында мақұлданған әдістері туралы мағлұматтар алуға болатын кітапшалармен бірге байланыстыра отырып, жақсылап қарап шығуыңызды сұраймыз.

ЖҮЙЕНІ СИПАТТАУ

3M Speedglas 9100 сериясының пісіру қалқаны пайдаланушының көзі мен бетін электр/газ-пісіру кезінде болатын от ұшқынынан, зиянды ультракүлгін сәулеленуінен және инфракызыл сәулеленуінен қорғайды. 9100 сериясының пісіру қалқаны тек қана 3M Speedglas 9100 Пісіру жарық сүзгілерімен және Қорғаныш пластиналармен (тіліктерімен) бірге қолдануға арналған. Сондай-ақ, таза ауамен қамтамасыз ететін 3M Speedglas 9100 пісіру қалқанын мақұлданған ауа беретін шығырымен бірге пайдаланғанда, ауадағы лас заттардан қорғайды.

⚠ НАЗАР САЛЫҢЫЗ

Тісті тандау, оқыту, пайдалану және техникалық қызмет көрсету пайдаланушыны тісті түрде қорғауды қамтамасыз етуде маңызды мәнге ие. Берілген қорғаныс құралдарын пайдалану бойынша барлық нұсқамаларды орындамау және/немесе құрастырылған қорғаныс құралының әсер етудің барлық кезеңінде қате пайдаланылуы, пайдаланушының денсаулығына кері әсерін тигізуі, ауыр және қатерлі ауруларға

шалдықтыруы, зағиптыққа немесе тұрақты түрде еңбекке жарамсыздыққа әкелуі мүмкін. Дұрыс пайдалану үшін жергілікті нормаларды орындаңыз, ұсынылған ақпаратты мұқият оқыңыз.

⚠Таңбасы бар ескертулерге аса назар аударыңыз.

СЕРТИФИКАТТАР

Бұйымдар Еуропалық Қоғамдастықтың Директивасы 89/686/ЕЕС (жеке қорғаныс құралдары директивасы) талабына жауап береді және CE белгісімен таңбаланған. Берілген бұйымдар EN 175 және EN 166 сәйкестендірілген Еуропалық Стандарттарға сай келеді. Бұйым 10 бапқа сай сертифицикатталудан, сонымен қатар DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (хабарландыру нөмірі 0196) типтік үлгіні сынаудан өтті. Ауа респираторлық жүйе Speedglas™ 9100 Air сәйкестендірілген стандарттар EN12941 және EN 14594 сай келеді. Speedglas 9100 Air ауаны күштеп беру құрылғысы немесе жиырылатын ауаны тасымалдайтын бағдаршалары бар Ауа қорғаныс қалқаншасы CE0194 таңбасымен белгіленіп, INSPEC International Ltd. компаниясы шығарған «ЕҚ типтік тестілеу» 10-шы бабы мен «ЕҚ сапаны қадағалау» 11-шы бабына сай сертифицикатталған. CE0086 таңбасымен белгіленген Speedglas 9100 Air ауаны күштеп беру құрылғысы немесе жиырылатын ауаны тасымалдайтын бағдаршалары бар Ауа қорғаныс қалқаншасы Британ стандарттар институты (BSI Product Services) шығарған «ЕҚ типтік тестілеу» 10-шы бабы мен «ЕҚ сапаны қадағалау» 11-шы бабына сай сертифицикатталған.



ПАЙДАЛАНУ ШЕКТЕУЛЕРІ

- △ 3M Speedglas тек қана кітапшадағы өзіндік бөлшектерімен және аксессуарларымен (қосымша бөлшектерімен) бірге, техникалық ерекшеліктерінде көрсетілген пайдалану шарттарының аясында қолданыңыз.
- △ Осы пайдалану туралы нұсқауында көрсетілмеген ауыстырылған бөлшектерін, жапсырмаларды, бояуларды пайдалану, оның қорғанышын әлсіретеді, кепілдік жағынан талаптарды жарамсыз етеді немесе өнімді қорғаныш дәрежесінің бағалануы және бөлінгені жағынан лайықсыз етеді.
- △ Дәлдеу көзділдіктері үстіне киілген қорғаныс көзділдіктері, соққыны жіберіп алуы мүмкін, осы арқылы пайдаланушының денсаулығына қатер төндірүі мүмкін.
- △ Балқытылған металдың тиіп кетіп, күйік тудыратындығынан, 3M Speedglas пісіру қалқанымен бастан жоғары пісіру/кесу жұмыстарын атқаруға болмайды.
- △ Егер сіздің артыңызда басқа дәнекерлеушілер жұмыс жасап жатқан жағдайда, сонымен қатар, егер шағылысқан жарық бүйірдегі пластиналардан өтіп кетуі мүмкін жағдайларда бүйірдегі пластиналар қорғаныс пластиналарымен жабылуы (G:1 сур.қараңыз).
- △ Терімен реакцияға түсуі мүмкін материалдар аллергиялық реакциялар пайда болуына әкелмеуі тиіс. Берілген өнім құрамында табиғи латекстен жасалған құрамдас бөліктер жоқ.

ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТІН 3M SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ

- △ Егер атмосфералық ластаушылар шоғырлануы деңгейі белгісіз болған жағдайда, немесе өмір және денсаулық үшін қатерлі болған жағдайда белгісіз атмосфералық ластаушылардан респираторлық қорғанысты пайдаланбаңыз.
 - △ Оттегі құрамы 19,5% -ден төмен атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді (Дефиниция 3M, жекелеген мемлекеттер оттегі жетіспеушілігіне қатысты өз шектеулерін қоюы мүмкін. Егер сізде қандай да бір күдік туындаған жағдайда, берілген ережені кеңеспен тексеруді өтінеміз). Берілген өнімді оттегілі және оттегілі-қаныққан атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді.
 - △ Егер: жүйенің кез келген бөлігі бүлінсе, бас бөлігіндегі ауа тасқыны азайса немесе тоқталса, тыны салу қиындаса, бас айналу немесе басқа да димкестік пайда болса, сіз ластаушы бұйымдарды сезе бастасаңыз немесе тітіркену пайда бола бастаса ластанған аланды дереу тастап шығуға кеңес беріледі.
 - △ Бііктігі 2м/с асатын терезелермен жұмыс барысында, немесе жоғары деңгейде жұмыс жүргізгенде (жоғары бөлік деңгейіндегі қысым негативті бола бастағанда), қорғаныс деңгейі төмендеуі мүмкін. Сізге жабдықты сәйкесінше түрде жөнге келтіруіңіз немесе альтернативті респираторлы қорғаныс құрылғысын пайдалануыңыз керек.
 - △ Респираторлы құрылғының ұшқы тығыздығына пайдаланушының терісі жанасатын жерінде, тері тегіс қырылуы тиіс.
- ЖАБДЫҚТЫ ТАҢБАЛУ**
3M EN175B (орташа энергетикалық әсер ету B)
3M EN12941 TH2 (қорғаныс факторы 50 номиналды көрсеткіші)
3M EN14594 2B (қорғаныс факторы 50 номиналды

көрсеткіші, ең жоғарғы бекемдік бойынша жоғарғы талап көрсеткіштері)

Өнімде көрсетілген қосымша таңбаланған белгілер басқа стандарттарға сілтемені білдіреді.

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ

Өнімнің тұтастығын мұқият тексеріңіз (A:1 сур қар.), сонымен қатар өнім бүлінбегенін, ұрыс жиналғанын мұқият тексеріңіз. Кез келген бүлінген немесе олқылықты бөліктерді ауыстыру қажет.

△ Қорғаныс қалқаншасы жылыға төзімді, бірақ ашық от кезі немесе ыстық беткеймен жанасқан жағдайда жанып кетуі немесе еріп кетуі мүмкін. Қалқаншаны осындай қауіпті төмендету үшін таза күйде сақтаңыз.

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАМА

Өзіңіздің жеке талаптарыңызға сай, максималды қорғаныс және ыңғайлылық деңгейі үшін, қорғаныс қалқаншасын жөнге келтіріңіз (B:1-B:5 сур. қар.). Ауа қорғаныс қалқаншасында бір-біріне тәуелді емес екі бағдарлаушы түтік бар. Қалқаншаның оң жағындағы түтік қалқаншаны көтеру немесе төмен түсіру кезінде болатын жанасуға арналас, сол жағы "ұтрақ" ретінде. Бағдарлаушы оң жақты түтікті сағат тілі бойынша бұрай отырып, қалқаншаны көтеру немесе түсіру кезіндегі жанасуды арттырамыз. Бағдарлаушы сол жақты түтікті сағат тілі бойынша бұрағанда қалқаншаның көтеріліп тұрған кезіндегі ұстап тұратын күшті өзгертеміз. ("ұтрақ" ретіндегі күйі). Назар аударыңыз! Егер бағдарлаушы түтік қатты қысылып тұрса, "ұтрақ" ретіндегі күйі тиісінше қызмет етпейтін болады. (H:1-H:2 суретін қараңыз).

ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТІН 3M SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ

Бет обтураторын ауыстыру (F:1-F суретіне қараңыз)

△ Қорғаныс факторы көрсеткішін қамтамасыз етуде ұшқы тығыздықты дұрыс орнату үлкен роль атқарады. Ластанған зонаны тастап шыққанша, қорғаныс қалқаншасын шешуге немесе ауа жүйесі бойынша ауа тасқынын беруді тоқтатуға кеңес берілмейді.

ЖАБДЫҚТЫ ТАЗАЛАУ БОЙЫНША НҰСҚАМА
Қорғаныс қалқаншасын су және жұмсақ жуу құралы көмегімен тазалау қажет.

△ Қалқаншалардың бүлінуін болдырмас үшін, ерітінділерді пайдалануға кеңес берілмейді. Бұйымның этикеткасында көрсетілген нұсқамаға сәйкес, күнқағарды тазалаңыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Ауыстыру:

- Дәнекерлеу фильтри, (C:1 -C:4) сур.қар.
- Құлақпақ бұналары, (D:1-D:2) сур.қар.
- Қалпақтың ішкі таспалары, (E:1) сур.қар.

△ Өнімнің тозған бөліктері локалді қаулыларға сай жойылуы қажет.

ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТІН 3M SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ

Бет обтураторын ауыстыру (F:1-F:4 суретіне қараңыз)

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Бұйымды таза және құрғақ, -30°C до +70°C температурасы шегінде және салыстырмалы ылғалдығы 90% аспайтын орында сақтаңыз. Біртүма қаптама бұйымды тасымалдау үшін өте ыңғайлы.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

САЛМАҒЫ:

Қорғаныс қалқаншасы бүйірі пластиналармен (құлақпақ бұналарын және дәнекерлеу

филтърлерин қоспағанда)	275 г
Қорғаныс қалқаншасы ауа беру жүйесімен, бүйірлі пластиналармен (құлақпақ буналарын және дәнекерлеу филтърлерін қоспағанда)	470 г
Құлақпақ буналары	135 г
Жұмыс температурасы	-5°C +55°C дейін
Бастың көлемі	50-64

МАТЕРИАЛ:

Қалқанша:	PPA
Алдыңғы күміс планкасы:	PA
Бүйірлі пластиналар:	PC
Құлақпақ буналары:	PA, PP, TPE, PE
Бет нығыздауы:	50% полиэстер, 50% мақта
Ауа қаналы:	Латамид 66 E21

Инструкции за употреба на заваръчен шлем 3M™ Speedglas™ 9100 и филтър 3M™ Speedglas™ 9100 AIR



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за употреба на заваръчен филтър 3M™ Speedglas™, 3M™ Респираторна защита и референтната брошура, където можете да намерите за одобрените комбинации, резервните части и аксесоарите за.

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Серията заваръчни филтри 3M Speedglas 9100 помага за защита на очите и лицето на потребителя от искри/пръски, опасните UV и инфра – червени лъчи IR, които се получават при някои дъгово/газови заваръчни процеси. Заваръчният шлем 3M Speedglas 9100 може да се използва само със заваръчни филтри 3M Speedglas 9100 и предпазни плаки. Респираторната защита 3M Speedglas 9100 също предпазва от определени въздушно преносими замърсявания при употребата и одобрена система за подаване на въздух.

⚠️ ВНИМАНИЕ

Правилният подбор, обучение, използване и поддръжка са изключително важни за предпазването на потребителя. Неспазването на всички инструкции при употреба на тези предпазни пластини и неправилната употреба на целия продукт, през всички периоди на експозиция, може да окаже сериозно влияние върху здравето на използващия, да доведе до тежки и животозастрашаващи заболявания, наранявания или постоянна нетрудоспособност. За подходяща и правилна употреба, следвайте местното законодателство отнасящо се до цялата предоставена информация.

Особено внимание обръщайте на предупрежденията индикирани с ⚠️.

ОДОБРЕНИЯ

Продуктите отговарят на изискванията на Европейската Директива 89/686/ЕЕС и притежава CE маркировка. Продуктът отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти, EN 175 и EN 166. Сертифицирани са според глава 10 от Директивата от DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (акредитиран орган 0196). Респираторната система 3M Speedglas 9100 Air отговаря и на хармонизираните Европейски Стандарти EN 12941 и EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air или със система за принудително подаване на въздух отговарят на изискванията и са съответно маркирани със знака CE0194, сертифицирани са съгласно член 10, ЕС-изследване на типа и член 11, ЕС за контрол на качеството, проверени от INSPCE International Ltd. 3M Speedglas 9100 с Air или със система за принудително подаване на въздух отговарят на изискванията и са съответно маркирани със знака CE0086, сертифицирани са съгласно член 10, ЕС- изследване на типа и член 11, ЕС за контрол на качеството, проверени от BSI Product Services.

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА

- ⚠️ Използвайте само оригиналните резервни части и аксесоари 3M™ Speedglas™ изброени в референтната брошура и според условията за употреба посочени в Техническите спецификации.
- ⚠️ Използването на компоненти непосочени в тези инструкции за употреба може сериозно да намали нивото на защита и ще направи всички гаранционни претенции или да доведат до не съответствие на продукта с защитните класификации и одобрения.
- ⚠️ Продукти за защита на очите, носени върху стандартни офталмогични очила създават опасност за носещият, защото може да предадат механични въздействия.
- ⚠️ Заваръчният шлем 3M Speedglas не е предназначен за заваряване или рязане над височината на главата поради риск от изгаряне от падащ разтопен метал.
- ⚠️ Страничните прозорци трябва да са покрити с предпазните плаки, когато около потребителя има друга заваръчна дейност или отразена светлина може да попадне в страничните прозорци (вижте фиг. G:1)
- ⚠️ Материалите, които са в допир с потребителя не предизвикват алергии. Тези продукти не съдържат материали от естествен патек.

ЗАВАРЪЧЕН ШЛЕМ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 С РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

- ⚠️ Не използвайте респираторната защита при неизвестно или опасно за живота и здравето (IDLH) замърсяване или ниво на замърсяване на атмосферата.
- ⚠️ Не употребявайте в атмосферери съдържащи по-малко от 19,5% кислород (по определение на 3M). Не използвайте продукта в кислородна или кислородно – обогатена атмосфера.
- ⚠️ Незабавно напуснете замърсената зона ако: някоя част от системата се повреди, въздушния поток намалее или спре, затруднено дишане, замаяност или друг дискомфорт, миризма или вкус на замърсяване или дразнене.
- ⚠️ Силен вятър над 2 м/с или висока натовареност (когато налягането във връхната част може да стане отрицателно) може да намали предпазните свойства. Направете настройки на оборудването, ако са необходими или помислете за алтернативен вариант за респираторна защита.
- ⚠️ Потребителите трябва да са без лицево окосение на местата, където уплътнението прилепва към лицето.

МАРКИРОВКА

3M EN175B (средно енергийни въздействия V)
 3M EN12941 TH2 (номинален фактор на защита 50)
 3M EN14594 2B (нормален фактор на защита 50, необходима е по-висока устойчивост)

Допълнителна маркировка на продукта информира за други стандарти.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Внимателно проверете продуктът преди всяка употреба (виж фиг. А: 1). Всички увредени компоненти трябва да бъдат подменени незабавно.

⚠ Заваръчният шлем е устойчив на високи температури, но може да се подпали или стопи при контакт с огън или много горещи повърхности. Поддържайте шлема чист, за минимален риск.

ФУНКЦИИ

Направете настройки на заваръчния шлем според личните Ви потребности, за да постигнете най-високо ниво на комфорт и защита. (Виж фиг. В:1 - В:5). Заваръчният шлем има два бутона за регулиране, с две различни функции, които могат да работят независимо един от друг. Десният страничен бутон е за движение нагоре и надолу, а левият за позициониране на едно място. Завъртането на десния бутон по посока на часовниковата стрелка ще регулира движението нагоре и надолу. Завъртането на левия бутон по посока на часовниковата стрелка настройва позицията на шлема в горна позиция (неподвижно състояние). Забележка! Ако този бутон е над позицията за неподвижно състояние, няма да функционира правилно. (вижте фиг. Н:1-Н:2)

Заваръчен шлем 3M™ Speedglas™ 9100 с респираторна защита

Настройте и поставете заваръчния шлем, както е посочено в съответната инструкция за употреба на потребителя. Регулирайте лицевото уплътнение за да отговаря на формата на лицето. (Виж фиг. F:1 – F:4).

⚠ Важно е уплътнението да е прилепнало добре към лицето, за да осигури нужния фактор на защита. Не махайте заваръчния шлем или изключвайте подаването на въздух, докато не напуснете замърсената зона.

ПОЧИСТВАНЕ

Изчистете заваръчния шлем с лек почистващ препарат и вода.

⚠ Не използвайте разтворители при почистването на заваръчния шлем. Почистете връхната част според инструкциите за измиване от етикета на продукта.

ПОДДРЪЖКА

Подмяна на:

- Заваръчен филтър: виж фиг. (С:1 -С:4)
- Лента за глава: виж фиг. (D:1-D:2)
- Хигиенична лента за изпотяване: виж фиг. (Е:1)

⚠ Изхвърлянето на износените части трябва да се осъществява според местното законодателство.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX C РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

Подмяна на лицево уплътнение виж фиг. (Н: 1) общо, (Н: 2 – Н: 6) монтиране, (Н: 7) правилно сглобяване.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

Не съхранявайте при температури извън посочените - 30°C до +70°C [F] или влажност над 90%. Оригиналната опаковка е подходяща при транспортиране.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

ТЕГЛО:

Заваръчен шлем със странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филтър):	275 g
Заваръчен шлем с въздушна тръба и странични прозорци (вкл. лента за глава и заваръчен филтър):	470 g
Лента за глава:	135 g
Работна температура:	-5°C to +55°C
Размери на главата:	50-64

МАТЕРИАЛИ:

Шлем:	PPA
Сребърна предна рамка:	PA
Странични прозорци:	PC
Лента за глава:	PA, PP, TPE, PE
Лицево уплътнение	50%Полиестер, 50%Памук
Въздухопровод:	Латамид 66 E21

3M Speedglas 9100 ve 3M Speedglas 9100



Hava sistemli Kaynak Başlığı Talimatı

KULLANICI TALİMATLARI

Lütfen bu talimatları 3M Speedglas Kaynak Filtreleri, aksesuarları, değiştirilebilir parçaları hava akırtaма ünitesinin onaylı kombinasyonları ile ilgili bilgileri bulabileceğiniz referans broşürler ve 3M Hava Aktarma Ünitesi için ilgili diğer kullanım talimatları ile birlikte okuyunuz.

SİSTEM TANIMI

3M Speedglas 9100 Seri Kaynak Başlıkları belirli ark/gaz kaynağı proseslerinde oluşan infrared radyasyona (IR), zararlı ultraviyole radyasyona (UV) ve sıçramalara/kıvılcımlara karşı kullanıcının yüzünü ve gözlerini korumaya yardımcıdır. 9100 Seri Kaynak Başlıkları sadece 3M Speedglas 9100 Kaynak Filtreleri ve koruma plakaları ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. 3M 9100 Hava Sistemli Kaynak Başlığı onaylı bir hava aktarım ünitesi ile birlikte kullanıldığında belirli havadaki kirleticilere karşı da koruma sağlar.

⚠ UYARI

Ürünün kullanıcıya fayda sağlaması, gerektiği biçimde seçim, eğitim, kullanım ve bakım yapılmış olmasını gerektirmektedir.

Söz konusu koruyucu ürünlerin kullanımına ilişkin tüm talimatları uyulmaması ve/veya maruz kalma sürelerinin tümü boyunca ürünün tamamının gerektiği biçimde takılmaması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir, ağır yahut ölümcül hastalıklara, yaralanmalara ya da kalıcı sakatlanmalara sebebiyet verebilir.

Uygunluk ve gerektiği biçimde kullanım için yerel mevzuata riayet ediniz ve sağlanan tüm bilgileri dikkate alınız.

Uyarı işaretlerinin bulunmuş yerlerde bu işaretlere ve uyarılara bilhassa dikkat edilmelidir.

ONAYLAR

Söz konusu ürünler 89/686/AET sayılı Avrupa Topluluğu Yönergesi (Kişisel Koruyucu Donanım Yönergesi) gerekliliklerini karşılamakta olup, bu nedenle CE işareti taşımaktadır. Ürünler EN 175 ve EN 166 sayılı uyumlaştırılmış Avrupa Standartlarına uygundur. Madde 10, AT Tip-İncelemesi çerçevesindeki belgelendirme (sertifikasyon) DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Onaylanmış kuruluş numarası 0196) tarafından gerçekleştirilmiştir. Speedglas

9100 Air hava solunum sistemleri EN 12941 resp EN 14594 sayılı uyulaştırılmış standartlara uygundur. 3M Speedglas 9100 Air Hava Sistemleri Motorlu hava filtre ünitesini veya hava beslemeli regülatörleri ile birlikte CE0194 işaretli olarak INSPCE International Ltd tarafından EC-Tip İnceleme Madde 10 ve EC Kalite Kontrol Madde 11 uyarınca verilen sertifikalara sahiptir. 3M Speedglas 9100 Air Hava Sistemleri Motorlu hava filtre ünitesini veya hava beslemeli regülatörleri ile birlikte CE0086 işaretli olarak BSI Ürün Servisleri tarafından EC-Tip İnceleme Madde 10 ve EC Kalite Kontrol Madde 11 uyarınca verilen sertifikalara sahiptir.

KULLANIM SINIRLAMALARI

- ⚠ Sadece referans broşürde listelenen orijinal 3M Speedglas parçaları ve aksesuarları ve teknik spesifikasyonda verilen kullanım şartları ile kullanılır.
- ⚠ Yedek parçaların kullanımı veya bu kullanımı talimatlarında belirtilmeyen modifikasyonlar korumayı ciddi şekilde azaltabilir ve garanti hakkını geçersiz kılabılır veya ürünün koruma klasifikasyonları ve onaylarına uymamasına sebep olabilir.
- ⚠ Standart oftalmik gözlükler üzerine giyilen/ takılan koruyucu göz ekipmanları darbe ve şokları aktarır ve bu nedenle kullanımı açısından risk yaratır.
- ⚠ 3M Speedglas Kaynak Başlığı erimiş metalden kaynaklı yanma riskinden dolayı ağır iş olarak baş üstü kaynak/kesme işlemleri için tasarlanmamıştır.
- ⚠ Kullanıcının yanında çalışmakta olan başka kaynak operatörlerinin söz konusu oldukları ve yansıyan ışığın yan camlardan geçebildiği hallerde, yan camlarda bulunan açıklıkların kapak plakaları ile kapatılması gerekmektedir (bakınız; şekil G:1).
- ⚠ Kullanıcının cildine temas edebilecek maddelerin, insanların çoğunluğu üzerinde herhangi bir alerjik reaksiyona sebebiyet verdiği saptanmamıştır. Bu kapsamda belirtilen ürünler doğal kauçuk lateksten mamul unsurlar içermemektedir.

3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

- ⚠ Solunum korumasını bilinmeyen atmosfer kirlenmelerine karşı veya kirlenmiş konsantrasyonlarının bilinmediği veya yaşam ya da sağlık açısından akut tehlike düzeyinin (IDLH) söz konusu olduğu hallerde kullanmayınız.
- ⚠ Oksijen oranının % 19,5'in altında olduğu ortamlarda kullanmayınız (3M tanımıdır). Münferit ülkeler kendilerine ait oksijen eksiklik limitlerini tatbik edebilir. Kuşkuya düşüğünüz takdirde konuya vakif kişi ve kuruluşların yardımına başvurunuz. Burada belirtilen ürünleri oksijen ve oksijen açısından zenginleştirilmiş ortamlar içerisinde kullanmayınız.
- ⚠ Aşağıda belirtilen hallerden herhangi biri meydana geldiği takdirde kirlenmiş alanı derhal terk ediniz: Sistemim herhangi bir parçasının hasara uğraması, başlığa hava akışının azalması veya durması, nefes alıp vermenin zorlaşması, baş dönmelerini veya bir başka rahatsızlığın meydana gelmesi, kirlenmiş kokusu ya da tadı alınması ya da tahriş meydana gelmesi.
- ⚠ 2 m/s'nin üzerindeki kuvvetli rüzgârlar yahut yüksek çalışma hızları (başlık içerisindeki basıncın eksi değerlere düştüğü haller) koruma özelliğini azaltabilir. Bu gibi durumlarda ekipmanınızı gerektiği biçimde ayarlayınız veya alternatif bir koruyucu solunum cihazı formu tercih ediniz.
- ⚠ Kullanıcıların, solunum cihazının yüze temas ettiği kısımları tıraş etmiş olmaları gerekmektedir.

EKİPMAN İŞARETLERİ

3M EN175B (orta enerji darbesi B)
3M EN12941 TH2 (nominal koruma faktörü 50)
3M EN14594 2B (nominal koruma faktörü 50, daha yüksek güç gerekliliği)
Ürün üzerindeki ilâve işaretler diğer standartlara atıfta bulunmaktadır.

KULLANIMA HAZIRLIK

Ürünün eksiksiz (bakınız; şekil A:1), hasarsız ve doğru biçimde monte edilmiş olup olmadığını kontrol ediniz; her türlü hasara uğramış veya kusurlu parçalarını her bir kullanımı öncesinde değiştirilmesi gerekmektedir.

- ⚠ Kaynak başlığı ısıya dirençli olmakla birlikte açık alevler ya da oldukça sıcak yüzeyler ile temas ettiği takdirde tutuşabilir yahut eriyebilir. Bu riski en aza indirmek amacıyla koruyucu başlığı temiz tutunuz.

KULLANIM TALİMATLARI

En yüksek rahatlık ve koruma deneyimini yaşamak için kaynak başlığını kendi gereksinimlerinize göre ayarlayınız. (bakınız; şekil B:1 - B:5). Kaynak başlığının, iki farklı işlevi olan ve birbirinden bağımsız çalışan iki adet ayar düğmesi vardır. Sağdaki düğme yukarı-aşağı sürtünme için, soldaki ise park pozisyonu içindir. Sağ taraftaki düğmenin saat yönünde çevrilmesi yukarı-aşağı sürtünmeyi arttıracaktır. Soldaki düğmenin saat yönünde çevrilmesi, başlığın kaldırılması konumdaki tutuş gücünü ayarlayacaktır (park pozisyonu). **Not!** Bu düğme aşırı sıkıştırılırsa park pozisyonu düzgün çalışmayacaktır. (bkz. Şekil H:1 ve H:2).

3M Speedglas 9100 Hava Kaynak Başlığı

Uygun kullanım klavuzunda belirtildiği gibi hava aktarım ünitesini takıp ayarlayın. Yüzün şekline uyum için yüz sızdırmazlığını ayarlayın. (Bak. Şekil F:5)

- ⚠ Yüz sızdırmazlık contalarının doğru biçimde monte edilmesi ve takılması doğru koruma faktörünün sağlanması açısından önem arz etmektedir. Kontaminasyonu altındaki alanı terk edene kadar kaynak başlığını çıkarmayınız yahut hava besleme sistemini kapatmayınız.

TEMİZLİK TALİMATLARI

Kaynak başlığını yumuşak bir deterjan ve su ile temizleyiniz.

- ⚠ Başlığa zarar gelmesini önlemek için temizlik sırasında solvent madde kullanmayınız. Başlığı, ürün etiketi üzerinde belirtilen yıkama talimatlarına göre temizleyiniz.

BAKIM

Değiştirilecek kısımlar:

- kaynak filtresi, bakınız; şekil (C:1 -C:4)
- Alın bandı, bakınız şekil (D:1-D:2)
- Ter bandı, bakınız şekil (E:1)
- ⚠ Eskiyip aşınmış ürün parçalarının yerel mevzuata uygun biçimde atık işleme görmeleri gerekmektedir.

3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

Değiştirilebilir yüz sızdırmazlık parçası bak. şekil (F:1-F:4)

DEPOLAMA VE TAŞIMA

30°C ile +70°C -> sıcaklık aralığı dışında veya % nem oranının 90'ın üzerinde olduğu ortamlarda depolamayınız. Orijinal ambalajı taşıma için uygundur.

TEKNİK ÖZELLİKLER

AĞIRLIK:

Yan camlar ile birlikte kaynak başlığı:

(baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere) 275 g

Hava kanalı ve yan camlar ile birlikte kaynak başlığı (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere) 470 g

Baş bandı 135 g

Kullanım sıcaklık aralığı: -5°C ilâ +55°C

Kafa beden ölçüleri: 50-64

MALZEME

Siper:	PPA
Gütmüş yüz kısmı:	PA
Yan Camlar:	PC

Bağ bandı:	
Yüz parçası:	
Hava kanalı:	

PA, PP, TPE, PE
%50 polyester ,
%50 koton
Latamid 66 E21

Οδηγίες Χρήσεως για τις Ασπίδες Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™ 9100 και



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλα παρεμφερή φυλλάδια οδηγιών για τα Φίλτρα Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™, τις Μονάδες Παροχής Αέρα 3M™, όπου εκεί θα βρείτε πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς των μονάδων παροχής αέρα και των ανταλλακτικών και αξεσουάρ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Οι Ασπίδες Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 βοηθούν στην προστασία των ματιών και του προσώπου του χρήστη από σπινθήρες, επιβλαβή υπεριώδη ακτινοβολία (UV) και υπέρυθη ακτινοβολία (IR), αποτελέσματα ορισμένων διαδικασιών συγκόλλησης τόξων/αερίου. Οι Ασπίδες Συγκόλλησης Σειρά 9100 έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται μόνο με φίλτρα συγκόλλησης και τζαμιάκια προστασίας της 3M Speedglas 9100. Η Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 Air προστατεύει επίσης από ορισμένους αερομεταφερόμενους μολυσματικούς παράγοντες όταν χρησιμοποιείται με εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Αέρα

Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, η εκπαίδευση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητα για να προστατεύει τον χρήστη. Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας ή και η αποτυχία της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή τη μόνιμη ανικανότητα. Για την κατάλληλη χρήση και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης Δ.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα καλύπτουν τις Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν σήμανση CE. Τα προϊόντα συμμορφώνονται με το εναρμονισμένο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 175 & EN 166. Η πιστοποίηση είναι σύμφωνα με το άρθρο 10, ο ποιοτικός έλεγχος EC έχει εκδοθεί από το DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Πιστοποιημένο Νο 0196). Η Speedglas 9100 Air είναι σύμφωνη με τις οδηγίες EN 12941 και 14594 resp. Η Ασπίδα Συγκόλλησης της 3M Speedglas 9100 Air η οποία ενσωματώνει μονάδες παροχής του αέρα ή παροχής αέρα από Τρίτη Πηγή, φέρουν σήμανση CE0194 και έχουν πιστοποίηση σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Τύπος και Άρθρο 11, για ποιοτικό έλεγχο EC που έχει εκδοθεί από το διεθνή οργανισμό INSPEC International Ltd. Η Ασπίδα Συγκόλλησης της 3M Speedglas 9100 Air η οποία ενσωματώνει μονάδες παροχής αέρα ή παροχής από Τρίτη Πηγή, φέρουν σήμανση CE0086 και έχουν πιστοποίηση σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Τύπος και Άρθρο 11, για ποιοτικό έλεγχο EC που έχει εκδοθεί από το διεθνή οργανισμό BSIA Product Services.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

Δ Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναφέρονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις τεχνικές προδιαγραφές.

Δ Η χρήση των υποκατάστατων τμημάτων ή οι τροποποιήσεις

που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεις, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει η ασπίδα με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις

Δ Οι χρήστες που φορούν διορθωτικά γυαλιά πρέπει να γνωρίζουν ότι σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου ή παραμόρφωσης της ασπίδας, μπορεί να προκαλέσει επαφή της ασπίδας με τα γυαλιά προκαλώντας κίνδυνο στο χρήστη.

Δ Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βαριά χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκπιασσόμενα λιωμένα μέταλλα

Δ Η χρήση αυτού του προϊόντος σε εφαρμογές εκτός από την προοριζόμενη χρήση τους, όπως η συγκόλληση/κοπή με λέιζερ, μπορεί να οδηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό ματιών και την απώλεια όρασης

Δ Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βαριά χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκπιασσόμενα λιωμένα μέταλλα.

Δ Τα πλαϊνά τζαμιάκια θα πρέπει να είναι καλυμμένα με τα τζαμιάκια προστασίας σε περίπτωση που άλλοι χρήστες εργάζονται δίπλα σας και σε περιπτώσεις που αντανακλάται φως στα πλαϊνά τζαμιάκια (βλέπε Εικ. 1:1).

Δ Υλικό που μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν είναι γνωστά ότι προκαλούν αλλεργικές αντιδράσεις στην πλειοψηφία των ατόμων. Τα προϊόντα αυτά δεν περιέχουν συστατικά από φυσικό λάτεξ.

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Δ Δεν χρησιμοποιείται ως προστασία αναπνοής ενάντια σε άγνωστα μολυσματικά σωματίδια ή όταν οι συγκεντρώσεις των μολυσματικών σωματιδίων είναι άγνωστες ή σε άμεσα επικίνδυνες για τη ζωή ή την υγεία (IDLH).

Δ Δεν χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες που περιέχουν οξυγόνο λιγότερο από 19.5% (Οδηγία της 3M. Μεμονωμένα οι χώρες μπορούν να εφαρμόσουν τα δικά τους όρια ανεπάρκειας οξυγόνου. Αναζητήστε περαιτέρω συμβουλές σε περίπτωση αμφιβολίας). Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα αυτά σε ατμόσφαιρες οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.

Δ Εκκενώστε τη μολυσμένη περιοχή αμέσως εάν: Οποιοδήποτε μέρος του συστήματος χαλάσει, η ροή αέρα στο κάλυμμα κεφαλής μειωθεί ή σταματήσει, όταν η αναπνοή γίνεται δύσκολη, όταν έχετε λιγνό ή εμφανιστεί άλλος κίνδυνος, μυρίσετε ή γευτείτε τους μολυσματικούς παράγοντες ή η ενόχληση εμφανίζεται.

Δ Ισχυρό άνεμο πάνω από 2m/s, ή πολύ υψηλά ποσοστά εργασίας (όπου η πίεση μέσα στο κάλυμμα κεφαλής μπορεί να γίνει αρνητική) μπορούν να μειώσουν την προστασία. Ρυθμίστε τον εξοπλισμό ανάλογα με την περίπτωση ή εξετάστε μια εναλλακτική μορφή συσκευή προστασίας της αναπνοής.

Δ Οι χρήστες πρέπει να είναι χωρίς μούσα μιας που η βαλβίδα προσώπου της αναπνευστικής συσκευής έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

3M EN175B (πρόσκρουση χαμηλής ισχύος B)

3M EN12941 TH2 (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50)

3M EN14594 2B (ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50, υψηλότερη απαίτηση προστασίας).

Οι πρόσθετες σημάνσεις στο προϊόν αναφέρονται σε άλλα πρότυπα.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε προσεκτικά ότι το προϊόν είναι πλήρες (δείτε Εικ. Α: 1), άθικτο και σωστά συναρμολογημένο, οποιοδήποτε μέρος χαλασμένο ή ελαττωματικό πρέπει να αντικαθιστάται πριν από κάθε χρήση.

⚠ Η ασπίδα συγκόλλησης είναι ανθεκτική στη θερμότητα αλλά μπορεί να πιάσει φωτιά ή να λειώσει όταν έρθει σε επαφή με φλόγες ή με πολύ καυτές επιφάνειες. Κρατήστε την ασπίδα καθαρή για να ελαχιστοποιήσετε αυτόν τον κίνδυνο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ρυθμίστε την ασπίδα συγκόλλησης σύμφωνα με τις δικές σας απαιτήσεις ώστε να πετύχετε καλύτερη άνεση και προστασία. (δείτε Εικ Β:1 - Β:5). Η ασπίδα συγκόλλησης έχει δύο κουμπιά προσαρμογής, με δύο διαφορετικές λειτουργίες και που λειτουργούν ανεξάρτητες μεταξύ τους. Το δεξί κουμπί είναι για πάνω ή κάτω τριβή και το αριστερό κουμπί για τη θέση της στάθμευσης. Μετακινώντας το δεξί κουμπί δεξιόστροφα αυξάνεται η τριβή επάνω και κάτω. Όταν κινείται το αριστερό κουμπί δεξιόστροφα ρυθμίζεται η ισχύς του κράνους στην υπερυψημμένη θέση (θέση στάθμευσης). **Σημείωση!** Εάν αυτό το κουμπί είναι σφιγμένο πολύ, η θέση της στάθμευσης δεν θα λειτουργεί σωστά. (δείτε εικ. Η:1-Η:2)

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Ρυθμίστε και εγκαταστήστε τη Μονάδα Παροχής Αέρα όπως αναφέρεται στο Φυλλάδιο Οδηγιών. Ρυθμίστε το στεγανωτικό προσώπου για να ταιριάζετε τη μορφή του προσώπου. (δείτε Εικ F: 1-F:4).

⚠ Είναι σημαντικό το στεγανωτικό προσώπου να τοποθετείται και να εγκαθίσταται σωστά για να παρέχει το σωστό παράγοντα προστασίας. Μην αφαιρείτε την ασπίδα συγκόλλησης και μην κλείνετε την παροχή αέρα έως ότου έχετε εγκαταλείψει τη μολυσμένη περιοχή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Καθαρίστε την ασπίδα συγκόλλησης με απαλό απορρυπαντικό και νερό.

⚠ Για να αποφύγετε τη ζημία στο προϊόν μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το κράνος σύμφωνα με τις οδηγίες καθαρισμού που αναγράφονται στις οδηγίες.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αντικατάσταση των:



- Φίλτρο Συγκόλλησης βλέπε εικ. (C:1 - C:4)
- Τόξο κεφαλής (κεφαλόδεσμο) βλέπε εικ. (D:1 - D:2)
- Ανθιδρωτική Ταινία βλέπε εικ. (E:1)

⚠ Τα φθαρμένα μέρη των προϊόντων πρέπει να πεποιούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Για αντικατάσταση του στεγανωτικού προσώπου δείτε Εικ (F:1-F:4)

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασίες από -30°C έως +70°C  και με σχετική υγρασία λιγότερο από 90% .

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΒΑΡΟΣ:

Ασπίδα συγκόλλησης με Πλαϊνά τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): 430g

Ασπίδα συγκόλλησης με αεραγωγό, με πλαϊνά τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): 640g

Κεφαλόδεσμος: 135 g

Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C έως +55°C

Μέγεθος Κεφαλής: 50-64

ΥΛΙΚΑ:

Ασπίδα:

PPA

Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα:

PA

Πλαϊνά Τζαμάκια:

PC

Κεφαλόδεσμος:

PA, PP, TPE, PE

Προσωπίδα:

Πολυεστέρα, 50% Βαμβάκι

Σωλήνας Παροχής Αέρα:

Ενισχυμένο Νάilon με Ελαστομερή 66 E21

מפרט טכני

משקל:

275 g	מסיכה עם חלונות צד (ללא העריסה והמנגנון)
470 g	מסיכה עם שופר אוויר (ללא העריסה והמנגנון)
135 g	רצועת הראש
-5°C to +55°C	טמפרטורת עבודה
50-64	מידות ראש:

חומרים:

PPA	ראשיה:
PA	מגן כסוף קדמי
PC	חלונות צד:
PA, PP, TPE, PE	רצועת ראש:
50% פוליאסטר, 50%כותנה	אטם פנים:
Latamid 66 E21	שופר אוויר:

תחזוקה לש הפלחה:

- מנגנון הריתוך. איור (C:1 - C:4)
- עריסה. איור (D:1 - D:2)
- רצועה למניעת זיעה איור (E:1)
- ⚠ מוצרים שהוחלפו נדרש לפנות בהתאם להוראות המקומיות

3M Speedglas 9100 עם חיבור לאוויר

החלפת אטם הפנים ראה איור (F:1 - F:4).

אחסנה ושינוע

אין לאחסן בטמפרטורה שמתחת ל -30°C או מעל ל +70°C. אין עם לחות יחסית שמעל 90%. האריזה המקורית ניתנת לשינוע.

הוראות הפעלה למסכה Speedglas 9100 I – עם חיבור לאוויר

זחקה, פגיעה בצורת המסכה ועיוותה עלול להוביל למגע עם המשקפיים, שעל פני החובש ולסכן את החובש.

⚠ חלונות הצד: כוללים להיות מכוסים במצבים אשר רתכים אחרים נמצאים בסביבת הרתך או כאשר אור חזק יכול להפריע מהצדדים. (ראה איור 1:1)

⚠ אין במוצר זה חומרים הידועים כגורמי אלרגיות למיניהם. לא מכיל גומי טבעי או לטקס.

3M™ Speedglas™ FX

⚠ אין להשתמש בהגנת נשימה כנגד מזיהמים בריכוזים שאינם ידועים או כשיש סכנת חיים מיידית.

⚠ אין להשתמש במקומות בהם יש פחות מ 19.5% חמצן (הגדרה של 3M. יתכן ובמקום העבודה רחא הספציפי מוגדר ערך). כמו כן אין להשתמש בסביבה רוויית חמצן.

⚠ עזבו את האזור המזוהם מיד במידה ו: חלק מהמערכת נפגם, ספיקת האוויר אינה תקינה, קיים קושי לנשום, סחרחורת, ריח חשוד או צריבה ברוחן.

⚠ רוחות חזקות מעל 2 מ/שנייה או קצבי עבודה גבוהים (כאשר הלחץ בתוך המסכה יכול להיות שליילי) יכולות להפחית את רמת ההגנה. יש להתייחס בהתאם.

⚠ על המשתמש להיות מגולח ולהקפיד על אטימה מעולה בבקודות המגע של המסכה עם הפנים.

סימון היצוד

EN175B (medium energy impact B)

3M EN12941 TH2 (nominal protection factor 50)

3M EN14594 2B (nominal protection factor 50, higher strength requirement)

Additional markings on the product refer to other standards.

הכנות לשימוש

בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים, פגומים או שרועים. (איור 1:A) מצב זה עלול להפחית את יכולת הראייה ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד בחלקים חדשים.

⚠ מסכת הריתוך עמידה בחום אך יכולה לבעור במידה שמתכת מומסת את הרבות פתוחות נמצאות במגע מתמשך איתה. שמור על המסכה נקה כל העת להפתחת סיכון זה.

הוראות הפעלה

כונן את המסכה בהתאם להעדפות אישיות על מנת להגיע לנוחות מירבית והגנה אופטימלית. (איור - B:5 B:1).

למסכת הריתוך יש שתי לשוניות לכוונן העובדות ללא תלות אחת בשנייה. הלשונית הימנית מיועדת לכוונן המסכה כלפי מעלה או מטה והלשונית השמאלית מיועדת לכוונן מצב סטטי כשהמסכה מורמת. סיבוב בכיוון השעון של הלשונית השמאלית מחזק את מחלשית את הלחץ של המסכה על הראש. וכן H:1 הערה! במידה והלשונית מחוזקת מדי ילא תאפשר מצב סטטי ("חנייה"). (ראה איור H:2).

3M Speedglas 9100 עם חיבור לאוויר

כונן את יחידת אספקת האוויר בהתאם להוראות למשתמש. כונן את אטם הפנים על מנת להתאימו בצורה אופטימלית לפיך (ראה איור F:1 - F:2).

⚠ חשוב להקפיד שאטם הפנים יישב ויתאים בדיוק על מנת להעניק את ההגנה המתאימה. אין להסיר את המסכה או לכבות את המפוח עד לעזיבת האזור המזוהם.

הוראות ניקוי

על מנת להימנע מלקים למוצר אין להשתמש בחומרים ממסים לניקוי המוצר. נקה את מנגנון הריתוך בטישו נקי ללא מוך או במטלית. נקה את גוף המסכה בסבון עדין ובמים פושרים. אין לטבול את המסכה בנוזלים או לרסס נוזלים ישירות על המסכה.

הוראות למשתמש

יש לקרוא הוראות אלו בהתאמה למידע המצויין במסננים, חלקי החילוף ודפי המידע שנמצאים בכל אחד מחלקי Speedglas הרלוונטיים.

תיאור המערכת

מסכת הריתוך 9100 Speedglas עוזרת להגן על עיני ופני המשתמש מגיפים/ניצוץ, קרני UV מיקיות וקרנית אינפרא אדום (IR) הנפלטות במהלך ריתוך שונים. סדרת 9100 מתוכננת לשימוש רק בשילוב של מסנני 9100 והחלקים המתאימים. במידה ויש שימוש במפוח אוויר, קיימת הגנה נוספת למערכת הנשימה בגוף.

אזהרה

שימוש במוצר זה ליישומים אחרים כגון חיתוך / ריתוך לייזר עלול לגרום לנזק תמידי לראייה או עיוורון. אין להשתמש במוצרי ריתוך ללא הדרכה נאותה. יש להשתמש רק בחלקים חלופיים מקוריים. השימוש ברכיבים שאינם מקוריים יכול לפגום ברמת המיגון ולבטל את תוקף האחריות והאישורים. תשומת לב מיוחדת נדרשת הינ שמצויין ⚠.

אישורים

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 Air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 and EN 14594. 3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0194 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by INSPEC International Ltd.

3M Speedglas 9100 Air systems incorporating powered air filter units or supplied air regulators units marked CE0086 have had certification under Article 10, EC-Type Examination and Article 11, EC Quality Control issued by BSI Product Services.

הגבלות

⚠ יש להשתמש רק בחלקים מקוריים של Speedglas לפי המצויין בהוראות למשתמש ובתנאים הנאותים.

⚠ שימוש במערכת זו כהגנה בפני חומרים שאינם מצויינים בחוברת זו עלול לגרום לפגיעה בהגנה וחוסר התאמה לתקנים המתאימים.

⚠ על חובשי משקפיים אופטיות להיות מודעים כי במקרה של מכה זחקה, פגיעה בצורת המסכה ועיוותה עלול להוביל למגע עם המשקפיים ועל פני החובש ולסכן את החובש.

⚠ מסכות הריתוך של Speedglas אינן מתוכננות לריתוך ממושך. התמנעו בעת ראש הרתך – קיים סיכון של נפילת חלקי מתכת מותכת.

⚠ אין במוצר זה חומרים הידועים כגורמי אלרגיות למיניהם. לא מכיל גומי טבעי או לטקס.

Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC type examination quality control has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).

3M Speedglas 9100 עם חיבור לאוויר

⚠ יש להשתמש רק בחלקים מקוריים של 3M™ Speedglas™ המצויינים בהוראות למשתמש

⚠ בדוק היטב ובאופן קבוע את מסכת הריתוך ולוחית מגן שאינם סדוקים, פגומים או שרועים. מצב זה עלול להפחית את יכולת הראייה ופוגעים בהגנה באופן חמור. יש להחליפם מיד בחלקים חדשים. ⚠ על חובשי משקפיים אופטיות להיות מודעים כי במקרה של מכה

3M™ Speedglas™ 9100焊接工防护面罩和 3M™ Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩使用说明书

GN

使用说明

在阅读此使用说明时，请参照 3M™ Speedglas 焊接遮光镜、3M™ 送气装置的相关使用说明及参考网页，从中了解经批准的送气装置的组合及零部件和附件的信息。

系统描述

3M Speedglas 9100系列焊接工防护面罩用于防护弧焊或气焊过程中产生的火花、飞溅金属熔滴、有害的紫外线辐射 (UV) 和红外线辐射 (IR) 等对眼睛和面部的伤害。

9100系列的焊接面罩设计只能与 3M Speedglas 9100 焊接遮光镜和保护片配合使用。当与被批准的送气装置连接时，3M Speedglas 9100 送气式焊接工防护面罩还可用于防护某些空气污染物。

△ 警告

为使产品起到保护佩戴者的作用，产品的正确选择、培训、使用和维护十分重要。如未严格遵循说明书的所有使用要求，和/或在整个暴露过程中未正确佩戴整套产品，会损害佩戴者健康，导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。

请遵照当地的法规，参照提供的所有信息，恰当、正确地使用该产品。

请特别关注以△标明的警示信息。

认证信息

本产品满足欧共体89/686/EEC指令（个人防护装备指令）的要求，因此有CE标识。本产品符合欧洲

统一的标准EN 175和EN 166,由DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (公告机构代号 0196)依据EC 型式检验第10条款认证。

Speedglas 9100 Air送气式焊接工防护面罩的呼吸系统符合欧洲EN12941和EN14594标准,由INSPEC International Ltd(公告机构代号0194)依据EC型式检验第10条款及EC质量控制第11条款认证。标有CE0086的 Speedglas 9100 Air送气式焊接工防护面罩由BSI Product Service依据 EC型式检验第10条款及EC质量控制第11条款认证。

使用限制

△ 产品只能在技术参数限定的条件下，与参考单页中列出的3M Speedglas品牌的零部件和附件配合使用。

△ 使用说明书中未包括的替代部件、贴膜，或对焊接工防护面罩喷涂或做其他改造，会严重损害产品的防护功能并使质保无效，或导致产品使用效果与产品防护等级和认证不符。

△ 在标准的光学眼镜上加戴眼部保护装置的做法，会将冲击力传递到光学眼镜上，从而对佩戴者构成危害。

△ Speedglas焊接工防护面罩设计并非用于长时间的仰焊/头顶位置的切割作业，因为该操作存在熔融金属滴落而导致灼伤的风险。

△ 当有其他焊工在您身旁工作，或反射光可通过边窗时，应用边窗盖片覆盖边窗 (参见图G:1)。

△ 对大多数使用者而言，焊接工防护面罩和使用者皮肤接触的材料未发现可导致皮肤过敏反应。这些部件不含天然橡胶成分

3M™SPEEDGLAS™9100送气式焊接工防护面罩

△ 产品不能用于未知空气污染物的呼吸防护，也不能用于污染物浓度未知，或在立即危害生命或健康 (IDLH) 环境中的呼吸保护。

△ 不能用于氧气含量低于19.5%的环境 (3M定义。不同国家对缺氧环境有自己的限值。如有疑问，请咨询建议)。在氧气或富氧环境中不能使用这些产品。

△ 一旦下列情况发生，应立即离开污染环境：任何系统部件损坏，进入头罩内空气流量减少或停止，呼吸困难，感觉头昏或不适，闻到或尝到污染物味道，或出现刺激反应。

△ 当环境风速超过2m/s，或高工作强度（头罩内压力会变成负压），能降低防护水平。需适当调整装备，或考虑使用其它呼吸防护装备。

△ 使用者应刺净与呼吸器面部密封衬接触部位的胡须。

装备标识

3M EN1758 (防护中等能量冲击 B)

3M EN12941 TH2 (指定防护因数20, 标定防护因数 50)

3M EN14594 2B (指定防护因数40, 标定防护因数 50, 符合高强度要求)

产品上其它标识请参考其他标准。

使用前的准备

每次使用前，请认真检查产品以确保产品的完整（参看图A:1）、部件无损坏且装配是正确的。任何损坏的或存在缺陷的部件都必须更换。

△ 焊接工防护面罩具有耐热性能，但是接触明火或炙热表面也能燃烧或熔化。请保持焊接工防护面罩清洁以降低此类风险。

操作指南

根据个人需求调整焊接工防护面罩以达到最佳舒适度和防护水平 (参见图B:1-B:5)。焊接工防护面罩有两个调节旋钮，具备不同的功能。右侧的旋钮用于调节焊接工防护面罩的掀起或放下时的摩擦力，左侧旋钮用于调节焊接工防护面罩在停驻位置的保持力。顺时针调节右侧旋钮会增大掀起或放下焊接工防护面罩的阻力；顺时针调节左侧的旋钮会增大焊接工防护面罩在掀起位置时的保持力（停驻位置）。注意！旋钮拧得太紧时会影响调节功能的正常发挥 (参见图H:1-H:2)

3M™Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩

按相应的使用说明所示调整和佩戴送气系统。根据脸型调整面部密封衬 (参见图F:5)。

△ 面部密封衬的正确安装和与脸型密封对提供正确的防护水平非常重要。离开污染区域之前不可摘下面罩或关闭送气装置。

清洁指南

用中性清洁剂和清水清洁焊接工防护面罩。

△ 为避免损坏面罩，不能使用溶剂清洗面罩。清洁头套时，请参照产品标签上的清洗指南。

维护

部件更换：

- 焊接遮光镜参见图C:1-C:4
- 头箍参见图D:1-D:2
- 吸汗带参见图E:1

△ 废弃产品部件应遵照当地法规处置。

3M™SPEEDGLAS™ 9100送气式焊接工防护面罩

面部密封衬的更换参见图F:1-F:4。

储存和运输

储存温度不应超过 -30 °C至+70 °C范围，湿度不应超过 90%。出厂包装适合用于运输。

技术参数：

重量：	
带边窗焊接工防护面罩 (不包含头箍和焊接遮光片)	275 g
带边窗和导气管的焊接工防护面罩 (不包含头箍和焊接遮光镜)	470 g
头箍	135 g
适用温度范围	-5 °C ~ +55 °C
头箍尺寸	50-64 cm
材质	
面罩	PPA
银色反光前罩	PA
边窗	PC
头箍	PA, PP, TPE, PE
脸部密封衬:	50% 聚酯, 50% 棉
导气管:	Latamid 66 E21

- GB 3M United Kingdom PLC**
3M Centre, Cain Road
Bracknell, Berkshire RG12 8HT
Tel: 0870 60 800 60
www.3m.com/uk/ohes
- IE 3M Ireland**
The Iveagh Building
The Park
Carrickmines
Dublin 18
Tel: 1800 320 500
www.3m.com/uk/ohes
- DE 3M Deutschland GmbH**
In der Heubrach 16
63801 Kleinostheim
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0
arbeitsschutz.de@mmm.com
www.3marbeitsschutz.de
- AT 3M Österreich GmbH**
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86 686-0
arbeitsschutz-at@mmm.com
www.3m.com/at/arbeitschutz
- CH 3M Schweiz AG**
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon
Tel: 044 724 92 21
Fax: 044 724 94 40
www.3marbeitsschutz.ch
- FR 3M France**
Bd de l'Oïse,
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tel: 01 30 31 65 96
3m-france-epi@mmm.com
www.3m.com/fr/securite
- RU 3M "3M Россия"**
121614 Москва,
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ
"Крылатские Холмы"
Тел.: 495 784 74 74
Факс: 495 784 74 75
http://www.3MRussia.ru/SIZ
- UA 3M Україна**
вул. Амосова, 12,
03680, Київ, Україна
тел.: (044) 490 57 77,
Факс: (044) 490 57 75
www.3m.com/ua/siz
- IT 3M Italia S.p.A.**
Via N. Bobbio, 21
20096 Pioletto (MI)
Tel: 02-70351
Numero verde: 800-012410
www.3msicurezza.it
- NL 3M Nederland B.V.**
Industrieweg 24,
2382 NW Zoeterwoude
Tel: 071-5450365
3Msafety.nl@mmm.com
www.3msafety.nl
www.speedglas.nl
- BE 3M Belgium N.V./S.A.**
Hermeslaan 7, 1831 Diegem
Tel: 02-722 53 10
Fax: 02-722 50 11
www.3Msafety.be
- ES 3M España, S.A.**
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,
28027 Madrid
Tel: 91 321 62 81
www.3m.com/es/seguridad
- PT 3M Portugal**
Rua do Conde de Redondo, 98
1169-009 Lisboa
Tel: 213 134 501
Fax: 213 134 693
- NO 3M Norge AS**
Avd. Verneprodukter
Postboks 100
2026 Skjetten
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88
www.3m.no/verneprodukter
- SE 3M Svenska AB**
Bollstanäsvägen 3,
191 89 Sollentuna
Tel: 08 92 21 00
www.personskydd.se
- DK 3M a/s**
Fabriksparken 15,
DK-2600 Glostrup
Tel: 43480100 - Fax: 43968596
3Mdanmark@mmm.com
www.3Msikkerhed.dk
- FI Suomen 3M Oy**
PL 90, Lars Sonckin kaari 6,
02601 Espoo
Puh: 09-52 521
www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet
- AE شركة تري إم إيجيبت للتجارة المحدودة
برج سوفيتل - كورنيش النيل
ص.ب: ٦٩ المعادي - القاهرة
جمهورية مصر العربية
تليفون: (٢٠٢)٥٢٥٩٠٠٧
فاكس: (٢٠٢)٥٢٥٩٠٠٤**
- EE 3M Eesti OÜ**
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901
sekretar.ee@mmm.com
- LT 3M Lietuva**
A. Goštauto g. 40A
LT-01112 Vilnius
Tel: +370 5 216 07 80
Faks: +370 5 216 02 63
- LV 3M Latvija SIA**
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 Rīga
Tālr.: +371 67 066 120
Fakss: +371 67 066 121
- PL 3M Poland**
Aleja Katowicka 117, Kajetany
05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00
Fax: (22) 739-60-01
- CZ 3M Česko, spol. s r.o.**
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 261 380 111
Fax: 261 380 110
- HU 3M Hungária Kft.**
1138 Budapest,
Váci út 140
Tel: (1) 270-7713
- RO 3M România SRL**
Bucharest Business Park, corp D, et. 3,
Str. Menutului nr. 12, sector 1, București
Telefon: (021) 202 8000
Fax: (0 21) 317 3184
www.mmm.com/ro
- SI 3M (East) AG**
Produžnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8,
SI-1000 Ljubljana
Tel: 01/2003-630,
Faks: 01/2003-666
- SK 3M (East) AG**
Obchodné zastupiteľstvo Vajnorská 142,
831 04 Bratislava 3, Slovakia
Tel: +421 2 49 105 230, 238
Fax: +421 2 44 454 476
innovation.sk@mmm.com
www.3m.com/sk/oopp
- HR 3M (East) AG Predstavništvo**
Žitnjak bb, 10000 Zagreb
Tel: 01/2499 750
Fax: 01/2371 735
- RS 3M (EAST) AG Representation Office Belgrade**
Milutina Milankovica 23
11070 Belgrade, Serbia
Phone: 381 11 2209 413
- KZ Представительство
3M East AG в Казахстане**
Казахстан, г. Алматы, 050051
пр. Достык 140, 3 этаж
Тел: +7 (727) 2374729, 2374737
Факс: +7 (727) 2374727
innovation.kz@mmm.com
- BG 3M Търговско
представителство България**
1766 София,
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4
Тел.: 960 19 11, 960 19 14
Факс: 960 19 26
- TR 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**
İş Güvenliği ve Çevre Koruma
Ünvanları, Nispetiye Caddesi
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler
80600 Istanbul
Tel: (212) 350 77 77,
Faks: (212) 282 17 41
- GR 3M Ελλάς ΜΕΠΕ**
Λ. Κηφισίας 20
151 25 Μαρούσι, Αθήνα
Τηλ.: 210-6885300
Fax: 210-6843281
www.mmm.com
innovation.gr@mmm.com
- IL ישראל בע"מ
רח' מדינת היהודים 91
ת.ד. הרצליה 2042
טל: 09 - 9615000
פקס: 09 - 9615050**
- CN 3M中国有限公司**
上海市虹桥开发区兴义路8号
万都中心大厦38楼
邮编: 200336
电话: (86-21)62753535
公司网址: www.3m.com.cn/ohes